



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière d'ouverture du
LUNDI 21 SEPTEMBRE 2020**

**Plenaire openingsvergadering van
MAANDAG 21 SEPTEMBER 2020**

SESSION 2020-2021

ZITTING 2020-2021

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

SOMMAIRE

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2020-2021	1
EXCUSÉS	1
MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE	1
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	2
NOMINATION DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT	3
NOMINATION DU PREMIER VICE-PRÉSIDENT DU PARLEMENT	3
BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS EN VAN SECRETARISSEN VAN HET PARLEMENT	4
DISCOURS DU PRÉSIDENT	5
PRÉSIDENCES DES COMMISSIONS PERMANENTES ET NOMINATION DES BUREAUX DES COMMISSIONS PERMANENTES	7
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	7
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	7
(voir annexes)	
PROJETS D'ORDONNANCE	7
Dépôt	
NOTE DE DISCUSSION	8
Renvoi en commission	
PRISES EN CONSIDÉRATION	8

INHOUD

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2020-2021	1
VERONTSCHULDIGD	1
WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACTIE	1
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	2
BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN HET PARLEMENT	3
BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN HET PARLEMENT	3
NOMINATION DE VICE-PRÉSIDENTS ET DE SECRÉTAIRES DU PARLEMENT	4
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	5
VOORZITTERSCHAPPEN VAN DE VASTE COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE BUREAUX VAN DE VASTE COMMISSIES	7
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	7
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	7
(zie bijlagen)	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	7
Indiening	
DISCUSSIONENOTA	8
Verwijzing naar een commissie	
INOVERWEGINGNEMINGEN	8

<p>PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME ALEXIA BERTRAND ET CLÉMENTINE BARZIN VISANT À METTRE EN ŒUVRE UNE STRATÉGIE POUR LA RELANCE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (RISE UP BRUSSELS)</p>	8	<p>VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW ALEXIA BERTRAND EN MEVROUW CLÉMENTINE BARZIN ERTOE STREKKENDE EEN STRATEGIE VOOR DE ECONOMISCHE EN SOCIALE RELANCE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST UIT TE VOEREN (RISE UP BRUSSELS)</p>	8
<p>(N^{OS} A-189/1 ET 2 – 2019/2020)</p>		<p>(NRS. A-189/1 EN 2 – 2019/2020)</p>	
<p>Discussion générale – Orateurs :</p>		<p>Algemene bespreking – Bespreking:</p>	
<p>Mme Barbara de Radigués, rapporteuse</p>		<p>Mevrouw Barbara de Radigués, rapporteur</p>	
<p>Mme Alexia Bertrand (MR)</p>		<p>Mevrouw Alexia Bertrand (MR)</p>	
<p>Mme Cieltje Van Achter (N-VA)</p>		<p>Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)</p>	
<p>Mme Isabelle Emmery (PS)</p>		<p>Mevrouw Isabelle Emmery (PS)</p>	
<p>Mme Françoise De Smedt (PTB)</p>		<p>Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)</p>	
<p>Mme Barbara de Radigués (Ecolo)</p>		<p>Mevrouw Barbara de Radigués (Ecolo)</p>	
<p>M. Emmanuel De Bock (DéFI)</p>		<p>De heer Emmanuel De Bock (DéFI)</p>	
<p>M. Michaël Vossaert (DéFI)</p>		<p>De heer Michaël Vossaert (DéFI)</p>	
<p>Mme Bianca Debaets (CD&V)</p>		<p>Mevrouw Bianca Debaets (CD&V)</p>	
<p>Mme Véronique Lefrancq (cdH)</p>		<p>Mevrouw Véronique Lefrancq (cdH)</p>	
<p>STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES DU PARLEMENT</p>	29	<p>PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT</p>	29
<p>Proposition de modification des articles 11 et 43 et des annexes I (cadre du personnel) et II (tableau des grades) du statut du personnel des services permanents en ce qui concerne l'égalité des genres et la diversité, l'introduction de la fonction d'agent de sécurité et l'élargissement du cadre du personnel</p>		<p>Voorstel tot wijziging van de artikelen 11 en 43 en van de bijlagen I (personeelsformatie) en II (tabel van de graden) van het personeelsstatuut van de permanente diensten met betrekking tot gendergelijkheid en diversiteit, de invoering van de functie van veiligheidsagent en de uitbreiding van de personeelsformatie</p>	
<p>Discussion – Orateurs :</p>		<p>Bespreking – Sprekers:</p>	
<p>M. Marc-Jean Ghysse, rapporteur</p>		<p>De heer Marc-Jean Ghysse, rapporteur</p>	
<p>Mme Cieltje Van Achter (N-VA)</p>		<p>Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)</p>	
<p>Discussion des articles</p>	30	<p>Artikelsgewijze bespreking</p>	30

QUESTIONS ORALES	31	MONDELINGE VRAGEN	31
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	31	ACTUALITEITSVRAGEN	31
Question d'actualité de Mme Hilde Sabbe	31	Actualiteitsvraag van mevrouw Hilde Sabbe	31
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,	
concernant "l'accueil éventuel de réfugiés du camp de Mória par la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de eventuele opvang van vluchtelingen uit het Moriakamp door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité de M. Mathias Vanden Borre	32	Actualiteitsvraag van de heer Mathias Vanden Borre	32
à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,		aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,	
concernant "les mesures éventuelles en matière de neutralité des services dans les pouvoirs locaux".		betreffende "de eventuele maatregelen met betrekking tot de neutraliteit van de dienstverlening bij de lokale besturen".	
Question d'actualité de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	34	Actualiteitsvraag van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	34
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,	
concernant "le report annoncé de l'ouverture du musée Kanal".		betreffende "het aangekondigd uitstel van de opening van het museum Kanal".	
Question d'actualité de Mme Farida Tahar	36	Actualiteitsvraag van mevrouw Farida Tahar	36
à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,		aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,	
concernant "les obstacles technologiques et linguistiques à l'inscription comme demandeur		betreffende "de technologische- en taalbarrières voor de inschrijving als	

d'emploi auprès d'Actiris et les mesures d'accompagnement envisagées".		werkzoekende bij Actiris en de begeleiding en overwogen begeleidingsmaatregelen".	
Question d'actualité jointe de M. Jan Busselen,	36	Toegevoegde actualiteitsvraag van de heer Jan Busselen,	36
concernant "les nouveaux chiffres relatifs à l'emploi et projets de zones 'zéro chômeur de longue durée' en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de nieuwe cijfers met betrekking tot de tewerkstelling en projecten van zones 'met nul werklozen van lange duur' in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	39	Actualiteitsvraag van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	39
à M. Alain Maron, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la transition climatique, de l'environnement, de l'énergie et de la démocratie participative,		aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,	
concernant "les manquements attribués à Bruxelles-Propreté par la commune d'Anderlecht".		betreffende "de door de gemeente Anderlecht aan Net Brussel toegeschreven tekortkomingen".	
Question d'actualité de M. Emmanuel De Bock	41	Actualiteitsvraag van de heer Emmanuel De Bock	41
à Mme Elke Van den Brandt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la mobilité, des travaux publics et de la sécurité routière,		aan mevrouw Elke Van den Brandt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid,	
concernant "l'impact de la fermeture du bois de la Cambre sur la STIB".		betreffende "de impact van de sluiting van het Ter Kamerenbos op de MIVB".	
Question d'actualité de M. Petya Obolensky	43	Actualiteitsvraag van de heer Petya Obolensky	43
à Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée du logement et de l'égalité des chances,		aan mevrouw Nawal Ben Hamou, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Gelijke Kansen,	
concernant "l'état des lieux des tests de discrimination à l'emploi et au logement".		betreffende "de stand van zaken van de discriminatietests in de huisvestings- en arbeidssectoren".	
Question d'actualité de M. Pierre-Yves Lux	45	Actualiteitsvraag van de heer Pierre-Yves Lux	45
à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,		aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,	

concernant "les mesures d'aide aux secteurs événementiel, touristique et culturel".		betreffende "de steunmaatregelen voor de evenementen-, toerisme- en cultuursector".	
HOMMAGE	47	EERBETOON	47
VOTES NOMINATIFS	48	NAAMSTEMMINGEN	48
sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution visant à mettre en œuvre une stratégie pour la relance économique et sociale en Région de Bruxelles-Capitale (Rise up Brussels) (n ^{os} A-189/1 et 2 – 2019/2020) - (Application de l'article 91.4 du règlement).	48	over het besluit van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie ertoe strekkende een strategie voor de economische en sociale relance in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te voeren (Rise up Brussels) (nrs. A-189/1 en 2 – 2019/2020) - (Toepassing van artikel 91.4 van het reglement).	48
sur la modification des articles 11 et 43 et des annexes I (cadre du personnel) et II (tableau des grades) du statut du personnel des services permanents du parlement.	49	over de wijziging van de artikelen 11 en 43 en van de bijlagen I (personeelsformatie) en II (tabel van de graden) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.	49
sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Christophe De Beukelaer à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, concernant "le financement des zones de police en Région de Bruxelles-Capitale".	49	over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Christophe De Beukelaer tot de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen, betreffende "de financiering van de politiezones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	49
sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Mathias Vanden Borre à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, concernant "les décisions relatives au personnel des communes qui ont été suspendues par le vice-gouverneur".	50	over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mathias Vanden Borre tot de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen, betreffende "de door de vicegouverneur geschorste beslissingen inzake het personeel van de gemeenten".	50
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS - ANNEXES	53	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN - BIJLAGEN	53

1101 Présidence : Mme Viviane Teitelbaum, doyenne d'âge.

(assistée de Mme Ariane de Lobkowicz et de M. Juan Benjumea Moreno, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)

1109 **OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2020-2021**

1109 **Mme la présidente.-** Mesdames, Messieurs, chers collègues, le parlement se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par l'article 2 de l'ordonnance spéciale du 4 juin 2015 "avançant la date de rentrée annuelle du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale".

Je déclare ouverte la session ordinaire 2020-2021.

1109 **EXCUSÉS**

1109 **Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Rudi Vervoort, ministre-président ;
- Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État ;
- Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État ;
- Mme Fadila Laanan ;
- M. Ridouane Chahid ;
- M. Jean-Pierre Kerckhofs ;
- M. Pierre Kompany ;
- Mme Céline Fremault ;
- M. Christophe De Beukelaer ;
- Mme Gladys Kazadi ;
- Mme Véronique Lefrancq ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- M. Guy Vanhengel.

1113 **MODIFICATION DE LA COMPOSITION
D'UN GROUPE POLITIQUE**

1113 **Mme la présidente.-** Par courriel du 18 septembre 2020, M. Bertin Mampaka Mankamba m'informe de sa démission en qualité de membre du groupe cdH et de membre du Bureau. Par

Voorzitterschap: mevrouw Viviane Teitelbaum, oudste lid in jaren.

(bijgestaan door mevrouw Ariane de Lobkowicz en de heer Juan Benjumea Moreno, jongste leden van elke taalgroep)

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2020-2021

Mevrouw de voorzitter.- Dames en heren, waarde collega's, het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door artikel 2 van de bijzondere ordonnantie van 4 juni 2015 "ertoe strekkende de jaarlijkse openingsvergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement te vervroegen".

Ik verklaar de gewone zitting 2020-2021 voor geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Rudi Vervoort, minister-president;
- mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris;
- mevrouw Nawal Ben Hamou, staatssecretaris;
- mevrouw Fadila Laanan;
- de heer Ridouane Chahid;
- de heer Jean-Pierre Kerckhofs;
- de heer Pierre Kompany;
- mevrouw Céline Fremault;
- de heer Christophe De Beukelaer;
- mevrouw Gladys Kazadi;
- mevrouw Véronique Lefrancq;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- de heer Guy Vanhengel.

**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN EEN POLITIEKE FRACTIE**

Mevrouw de voorzitter.- Bij mail van 18 september 2020, brengt de heer Bertin Mampaka Mankamba mij op de hoogte van zijn ontslag als lid van de cdH-fractie en als bureaulid. Bij brief

courrier du même jour, il annonce son adhésion au groupe MR, avec l'accord de la présidente de ce même groupe politique.

La présente modification n'a, dans ce cas-ci, aucun effet quant à la composition proportionnelle des commissions permanentes et du Bureau.

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Le Bureau sortant se compose de :

Président

M. Rachid Madrane (F)

Premier vice-président

M. Guy Vanhengel (N)

Vice-présidents

M. Hicham Talhi (F)

M. Vincent De Wolf (F)

M. Marc Loewenstein (F)

Secrétaires

M. Youssef Handichi (F)

Mme Isabelle Emmery (F)

Mme Zoé Genot (F)

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (F)

M. Gilles Verstraeten (N)

M. Bertin Mampaka Mankamba (F)

M. Marc-Jean Ghysse (F)

M. Juan Benjumea Moreno (N)

Mme Hilde Sabbe (N)

Mme Lotte Stoops (N).

Je vous rappelle que M. Bertin Mampaka Mankamba, élu sur la liste cdH, a communiqué, en date du 18 septembre 2020, sa

van dezelfde dag deelt hij zijn toetreding mee tot de MR-fractie, met instemming van de voorzitter van deze politieke fractie.

Deze wijziging heeft, in dit geval, geen enkele uitwerking op de evenredige samenstelling van de vaste commissies en het Bureau.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

Voorzitter

De heer Rachid Madrane (F)

Eerste ondervoorzitter

De heer Guy Vanhengel (N)

Ondervoorzitters

De heer Hicham Talhi (F)

De heer Vincent De Wolf (F)

De heer Marc Loewenstein (F)

Secretarissen

De heer Youssef Handichi (F)

Mevrouw Isabelle Emmery (F)

Mevrouw Zoé Genot (F)

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (F)

De heer Gilles Verstraeten (N)

De heer Bertin Mampaka Mankamba (F)

De heer Marc-Jean Ghysse (F)

De heer Juan Benjumea Moreno (N)

Mevrouw Hilde Sabbe (N)

Mevrouw Lotte Stoops (N)

Ik herinner u eraan dat de heer Bertin Mampaka Mankamba, verkozen op de cdH-lijst, op datum van 18 september 2020 zijn

démission du mandat de secrétaire du Bureau et son adhésion au groupe MR.

Cette modification entraîne un changement dans l'ordre de dévolution des mandats de secrétaire au sein du Bureau : le sixième mandat, auparavant occupé par le groupe cdH, revient au groupe PS et le septième mandat, auparavant occupé par le groupe PS, revient au groupe cdH.

La répartition des mandats entre les groupes politiques au sein du Bureau reste toutefois inchangée.

1121 NOMINATION DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT

1121 **Mme la présidente.-** Nous allons procéder à la nomination du président du parlement.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 13.2 du règlement, le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

1121 **Mme Isabelle Emmery (PS)-** Je propose la reconduction de M. Rachid Madrane à la présidence.

1121 **Mme la présidente.-** Vous avez entendu les propositions.

En l'absence d'autres prises de parole et étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Rachid Madrane élu président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite le président à prendre place au bureau.

(Applaudissements)

(M. Rachid Madrane, président, prend place au fauteuil présidentiel)

1131 NOMINATION DU PREMIER VICE-PRÉSIDENT DU PARLEMENT

1131 **M. le président.-** Nous procédons à la nomination du premier vice-président du parlement.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, conformément à l'article 13.2. du règlement, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

ontslag van het mandaat van secretaris van het Bureau en zijn aansluiting bij de MR-fractie heeft medegedeeld.

Deze wijziging leidt tot een verandering in de orde van toewijzing van de mandaten van secretaris in het Bureau: het zesde mandaat, voorheen ingenomen door de cdH-fractie, komt toe aan PS-fractie en het zevende mandaat, voorheen ingenomen door de PS-fractie, komt toe aan de cdH-fractie.

De verdeling van de mandaten tussen de fracties in het Bureau blijft evenwel ongewijzigd.

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN HET PARLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement.

Ik herinner u eraan dat, overeenkomstig artikel 13.2 van het reglement, de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) (in het Frans)- Ik stel de heer Rachid Madrane voor als voorzitter.

Mevrouw de voorzitter.- U hebt het voorstel gehoord.

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Rachid Madrane verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit plaats te nemen aan het bureau.

(Applaus)

(De heer Rachid Madrane, voorzitter, treedt als voorzitter op)

BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN HET PARLEMENT

De voorzitter.- We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden, overeenkomstig artikel 13.2 van het reglement, benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van stemmen in het parlement en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

1133 **Mme Carla Dejonghe (Open Vld)** (*en néerlandais*).- *Je propose la candidature de M. Guy Vanhengel au mandat de premier vice-président.*

1133 **M. le président.**- Vous avez entendu la proposition.

Pas d'observation ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Guy Vanhengel élu premier vice-président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(*Applaudissements*)

1139 **NOMINATION DE VICE-PRÉSIDENTS
ET DE SECRÉTAIRES DU PARLEMENT**

1139 **M. le président.**- Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents et de dix secrétaires.

Je vous propose la reconduction du Bureau sortant, à l'exception des sixième et septième mandats de secrétaire qui restent à pourvoir.

Nous procédons à la nomination du sixième mandat de secrétaire du parlement, dévolu au groupe PS.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au sixième mandat de secrétaire du parlement ?

1139 **Mme Isabelle Emmery (PS).**- Je propose la candidature de M. Marc-Jean Ghysse.

1139 **M. le président.**- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Marc-Jean Ghysse élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nous procédons à la nomination du septième mandat de secrétaire du parlement, dévolu au groupe cdH.

La cheffe de groupe cdH m'a fait savoir qu'elle me fera connaître le nom du candidat au septième mandat de secrétaire du parlement. J'attends donc une proposition du groupe cdH au plus vite.

Je vous propose la reconduction du Bureau sortant, à l'exception du septième mandat.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au Parlement de Wallonie, au Parlement de la Communauté germanophone, au Parlement francophone

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld).- Ik draag de heer Guy Vanhengel voor als eerste ondervoorzitter.

De voorzitter.- U hebt het voorstel gehoord.

Geen bezwaar?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Guy Vanhengel verkozen als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(*Applaus*)

**BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS EN
VAN SECRETARISSEN VAN HET PARLEMENT**

De voorzitter.- Wij dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters en van tien secretarissen over te gaan.

Ik stel u voor om het uittreidend Bureau te herbenoemen, met uitzondering van het zesde en het zevende mandaat van secretaris, die nog moeten worden ingevuld.

Wij gaan over tot de benoeming van het zesde mandaat van secretaris van het parlement, toegewezen aan de PS-fractie.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het zesde mandaat van secretaris van het parlement?

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) (*in het Frans*).- *Ik draag de heer Marc-Jean Ghysse voor.*

De voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Marc-Jean Ghysse verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Wij gaan over tot de benoeming van het zevende mandaat van secretaris van het parlement, toegewezen aan de cdH-fractie.

De fractievoorzitster van de cdH-fractie laat weten dat ze mij de naam van de kandidaat voor het zevende mandaat van secretaris van het parlement zal meedelen. Ik verwacht dus zo spoedig mogelijk een voorstel van de cdH-fractie.

Ik stel u voor om het uittreidend Bureau te herbenoemen, met uitzondering van het zevende mandaat van secretaris.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan het

bruxellois et au Conseil de la Commission communautaire flamande (Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, VGC).

1145 J'invite le premier secrétaire à prendre place à mes côtés et remercie Mme de Lobkowicz d'avoir fait son office.

(Applaudissements)

Je remercie également M. Benjumea Moreno et Mme Teitelbaum, qui a assumé le rôle de présidente à l'entame de nos travaux.

1149 DISCOURS DU PRÉSIDENT

1149 **M. le président.-** Notre parlement reprend aujourd'hui ses travaux après, reconnaissons-le, une première année très particulière. Je voudrais avant tout vous dire le plaisir que j'ai à vous retrouver toutes et tous.

J'espère que cette année nouvelle sera plus sereine, même si la situation sanitaire reste compliquée et que nous savons que nous devons rester vigilants.

Dans notre assemblée comme ailleurs, le retour complet à la normale n'est malheureusement pas encore à l'ordre du jour. Nous allons continuer à devoir composer avec les mesures de précaution, ce qui modifie nos habitudes de travail et bride malheureusement certains de nos projets. Je pense notamment à toutes les manifestations ouvertes au public que notre institution a l'habitude d'organiser et qui sont une autre façon de faire vivre notre parlement.

Nous avons démontré que, dans ces circonstances difficiles, auxquelles nous n'étions pas préparés, nous étions capables de continuer à assurer les missions qui nous étaient confiées.

Je voudrais une fois encore remercier chacun et chacune, députés, collaborateurs, personnel des services, pour la disponibilité et l'adaptabilité dont ils ont fait preuve.

1153 *(poursuivant en néerlandais)*

Nous avons continué à assurer notre mission de contrôle et nous avons poursuivi le travail législatif.

Et je veux même dire que, cette première année – que ce soit avant ou pendant le confinement – nous avons bien travaillé !

1155 *(poursuivant en français)*

Ce qui importe, c'est ce qui nous attend. Les prochains mois seront très importants. Nous devons continuer de gérer la pandémie, ses impacts sur la situation sanitaire et ses conséquences socio-économiques, dont nous connaissons l'ampleur.

Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het 'Parlement francophone bruxellois' en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ik nodig de eerste secretaris uit om aan mijn zijde plaats te nemen en bedank mevrouw de Lobkowicz voor haar diensten.

(Applaus)

Ik bedank ook de heer Benjumea Moreno en mevrouw Teitelbaum, die bij de aanvang van deze vergadering het voorzitterschap op zich heeft genomen.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De voorzitter.- Het Brussels Parlement hervat vandaag, na een bewogen eerste jaar, zijn werkzaamheden. Het doet mij plezier u hier allen terug te zien.

Laten we hopen dat dit jaar rustiger verloopt, ook al blijft de situatie op gezondheidsvlak moeilijk en moeten we waakzaam blijven.

Net als elders is een volledige terugkeer naar de normale situatie ook in het parlement nog niet mogelijk. We moeten de voorzorgsmaatregelen blijven toepassen, wat een invloed heeft op onze manier van werken en jammer genoeg sommige plannen beperkt. Ik denk dan aan de activiteiten die het Brussels Parlement voor het grote publiek pleegt te organiseren.

Dat neemt niet weg dat we hebben bewezen in staat te zijn om in moeilijke omstandigheden, waarop we niet waren voorbereid, de taken die ons zijn toevertrouwd te blijven uitvoeren.

Bij deze dank ik nogmaals alle volksvertegenwoordigers, medewerkers en personeelsleden van de diensten voor hun beschikbaarheid en flexibiliteit.

(verder in het Nederlands)

Wij zijn onze toezichhoudende rol blijven uitoefenen en hebben het wetgevende werk voortgezet. Ik zou zelfs willen zeggen dat wij dit eerste jaar zowel voor als tijdens de lockdown goed hebben gewerkt.

(verder in het Frans)

Wat nu telt, is wat voor ons ligt. De komende maanden zijn zeer belangrijk. We moeten de pandemie en de gevolgen ervan op de gezondheid en op sociaal-economisch vlak blijven beheersen.

Voorts moeten we lessen trekken uit deze crisis en durven aanpassen waar het nodig is, binnen alle gewestelijke

Nous devons aussi tirer les leçons de cette crise et oser repenser ce qui doit l'être, dans tous les champs des compétences régionales, pour construire la société que nous voulons pour demain.

¹¹⁵⁷ *(poursuivant en néerlandais)*

A côté de cela, nous allons poursuivre le grand chantier que nous avons ouvert pour renforcer la participation des citoyens à nos travaux et réflexions. Nous avons posé des premiers jalons avec les commissions délibératives et l'assouplissement du droit de pétition, mais il reste encore à faire pour rapprocher notre parlement des attentes des citoyens.

¹¹⁵⁹ *(poursuivant en français)*

Nous devons aussi oser nous saisir des questions non résolues qui créent des injustices et d'insupportables tensions dans nos sociétés. Le racisme est malheureusement toujours l'une d'entre elles, l'antisémitisme également. C'est pourquoi le parlement organisera cette année des assises de la lutte contre le racisme. Nous devons veiller à ce que chacune et chacun puisse trouver sa place et s'épanouir dans la petite ville-monde, ou le petit village mondial comme le dirait McLuhan, qu'est Bruxelles.

¹¹⁶¹ *(poursuivant en néerlandais)*

Permettez-moi de réitérer ma volonté de tout faire pour que ce Parlement puisse travailler de façon efficace et sereine, et cela quelles que soient les circonstances. Qu'il puisse être ce lieu de débats vivants, et même parfois vifs, mais toujours constructifs et respectueux, qu'il a vocation à être.

¹¹⁶³ *(poursuivant en français)*

Je sais pouvoir compter sur votre bonne collaboration à toutes et à tous, et en particulier sur celle des membres du Bureau et du Bureau élargi, pour faire fonctionner au mieux notre institution.

Je remercie à nouveau l'ensemble du personnel des services du parlement, qui nous accompagne dans notre tâche et qui assure au quotidien le fonctionnement de notre assemblée.

Je remercie également les journalistes qui suivent et rendent compte de nos travaux.

Je vous et nous souhaite une nouvelle année de travail constructive, fructueuse et la moins anormale possible.

¹¹⁶⁷ Bonne rentrée à toutes et à tous !

(Applaudissements sur tous les bancs)

bevoegdheden, om te komen tot de samenleving van morgen zoals we die willen.

(verder in het Nederlands)

Daarnaast gaan wij verder met een groot project dat wij hebben aangevat, namelijk het versterken van de betrokkenheid van de burgers bij onze activiteiten en debatten. Wij hebben de eerste stappen al gezet met de overlegcommissies en de versoepeling van het petitierecht, maar er is nog meer werk aan de winkel om het parlement beter te doen aansluiten bij wat de burgers ervan verwachten.

(verder in het Frans)

We moeten ook durven onopgeloste kwesties aan te pakken die leiden tot onrecht en ondraaglijke spanningen binnen de samenleving, zoals racisme en antisemitisme. Daarom zal het parlement dit jaar zittingen houden over racismebestrijding. We moeten ervoor zorgen dat iedereen zijn plek vindt en kan openbloeien in de kleine wereldstad die Brussel is, zoals McLuhan zou zeggen.

(verder in het Nederlands)

Ik benadruk nogmaals dat ik alles in het werk zal stellen om ervoor te zorgen dat het parlement, ongeacht de omstandigheden, efficiënt en in alle rust kan werken en dat het de plaats bij uitstek kan zijn voor levendige en soms zelfs harde, maar altijd constructieve en respectvolle debatten.

(verder in het Frans)

Ik weet dat ik op de medewerking van u allen kan rekenen, en in het bijzonder op de leden van het Bureau en het Uitgebreid Bureau, om onze instelling zo goed mogelijk te laten werken.

Ik dank nogmaals het personeel van de diensten van het parlement, dat ons bijstaat in onze taak en instaat voor het goede verloop van onze dagelijkse werking.

Ik dank eveneens de journalisten die onze werkzaamheden volgen en er verslag van uitbrengen.

Ik wens iedereen een constructief, vruchtbaar en zo normaal mogelijk nieuw werkjaar.

Een fijne start voor iedereen!

(Algemeen applaus)

1171 **PRÉSIDENCES DES COMMISSIONS
PERMANENTES ET NOMINATION DES
BUREAUX DES COMMISSIONS PERMANENTES**

1171 **M. le président.-** Conformément à l'article 23.3 du règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si le parlement est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

1171 **MODIFICATIONS DE LA
COMPOSITION DES COMMISSIONS**

1171 **M. le président.-** Par courriel du 18 septembre 2020, le groupe PS communique des modifications dans la composition des commissions permanentes.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

1175 **COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

1175 *(voir annexes)*

1175 **PROJETS D'ORDONNANCE**

1175 *Dépôt*

1175 **M. le président.-** En date du 17 juillet 2020, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant des mesures relatives à la taxe sur les établissements d'hébergement touristique prises en raison de la crise sanitaire du Covid-19 (n° A-216/1 – 2019/2020).

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

1175 **M. le président.-** En date du 2 septembre 2020, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement au Protocole de Göteborg du 30 novembre 1999 à la Convention du 13 novembre 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de

**VOORZITTERSCHAPPEN VAN DE VASTE
COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE
BUREAUS VAN DE VASTE COMMISSIES**

De voorzitter.- Overeenkomstig artikel 23.3 van het reglement, zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien het parlement eenparig akkoord gaat, zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden vernieuwd, met uitzondering van de commissies waar een wijziging voorzien is.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

**WIJZIGINGEN VAN DE
SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES**

De voorzitter.- Bij mail van 18 september 2020, deelt de PS-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de vaste commissies.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

(zie bijlagen)

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op datum van 17 juli 2020 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheids crisis van de Covid-19 (nr. A-216/1 – 2019/2020) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op datum van 2 september 2020 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de wijziging aan het Protocol van Göteborg van 30 november 1999 bij het Verdrag van 13 november 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op

l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Genève, le 4 mai 2012 (n° A-219/1 – 2019/2020).

2. Projet d'ordonnance modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux concernant la protection des équidés utilisés pour le divertissement du public (n° A-220/1 – 2019/2020).

- Renvoi à la commission de l'environnement et de l'énergie.

NOTE DE DISCUSSION

Renvoi en commission

M. le président.- En date du 23 mars 2020, Mme Carla Dejonghe a déposé une note de discussion intitulée "Habiter seul à Bruxelles" (n° A-221/1 – 2019/2020).

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Viviane Teitelbaum et Aurélie Czekalski visant à permettre le recyclage des métaux et à l'encourager (n° A-185/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de l'environnement et de l'énergie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise De Smedt, M. Youssef Handichi, Mme Stéphanie Koplłowicz, MM. Jan Busselen, Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, Francis Dagrín, Mmes Caroline De Bock, Elisa Groppi et Leïla Lahssaini relative à l'utilisation gratuite des vélos partagés Villo jusqu'au 30 juin 2021 compte tenu de la crise Covid-19 (n° A-187/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de la mobilité.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MMES ALEXIA BERTRAND ET CLÉMENTINE BARZIN VISANT À METTRE EN ŒUVRE UNE STRATÉGIE POUR LA RELANCE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (RISE UP BRUSSELS)

(NOS A-189/1 ET 2 – 2019/2020)

leefniveau, op 4 mei 2012 gesloten te Genève (nr. A-219/1 – 2019/2020).

2. Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren betreffende de bescherming van de paardachtigen die ingezet worden als publieksvermaak (nr. A-220/1 – 2019/2020).

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

DISCUSSIONOTA

Verwijzing naar een commissie

De voorzitter.- Op datum van 23 maart 2020 heeft mevrouw Carla Dejonghe een discussienota met als titel: "Alleen wonen in Brussel" (nr. A-221/1 – 2019/2020) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Aurélie Czekalski om de recyclage van metalen mogelijk te maken en te bevorderen (nr. A-185/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise De Smedt, de heer Youssef Handichi, mevrouw Stéphanie Koplłowicz, de heren Jan Busselen, Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, Francis Dagrín, mevrouw Caroline De Bock, mevrouw Elisa Groppi en mevrouw Leïla Lahssaini betreffende het gratis gebruik van de deelfietsen Villo! tot 30 juni 2021, gelet op de Covid-19-crisis (nr. A-187/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Mobiliteit.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW ALEXIA BERTRAND EN MEVROUW CLÉMENTINE BARZIN ERTOE STREKKENDE EEN STRATEGIE VOOR DE ECONOMISCHE EN SOCIALE RELANCE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST UIT TE VOEREN (RISE UP BRUSSELS)

(NRS. A-189/1 EN 2 – 2019/2020)

Discussion générale

1193 **M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

1195 **Mme Barbara de Radigués, rapporteuse.-** Je vais faire rapport de la discussion qui a eu lieu le 15 juillet dernier sur la proposition de résolution visant à mettre en œuvre une stratégie pour la relance économique et sociale en Région de Bruxelles-Capitale, baptisée Rise Up Brussels. Le rapport a été établi au nom de la commission des affaires économiques et de l'emploi.

Pour contextualiser la discussion sur ce projet de résolution, il est utile de rappeler qu'elle s'est tenue deux jours avant la discussion du plan de relance du gouvernement en séance plénière. Après la présentation du projet de résolution par les députés Clémentine Barzin et Alexia Bertrand, chaque parti a disposé de tout au plus dix minutes pour exprimer son point de vue sur le projet.

Dans son intervention, Gilles Verstraeten a autant fait référence au plan de relance du gouvernement qu'au projet de résolution du MR. Pour le député, le MR a avancé une série de propositions qui répondent, dans une certaine mesure, au sentiment d'urgence qui fait si clairement défaut au gouvernement. Le groupe N-VA n'est pas d'accord sur toutes les propositions mais le tout semble, selon lui, constituer un ensemble de mesures susceptibles d'apporter un soutien structurel au tissu économique bruxellois.

Pour cette raison, le groupe N-VA soutient la proposition du MR. Le député a pointé, en particulier, son soutien à la recapitalisation de finance&invest.brussels et au lancement du prêt proxi.

Barbara de Radigués, quant à elle, a estimé particulier d'avoir un débat sur le plan de relance du MR et de discuter en séance plénière du plan de relance du gouvernement. Pour elle, voter cette proposition de résolution n'a pas vraiment de sens, vu l'existence d'un plan du gouvernement. Pour la députée, le plan de relance doit également se penser en termes de redéploiement. Offrir un avenir aux individus relève d'une responsabilité collective et passe par une vie digne et un environnement sain.

1197 **Mme Soetkin Hoessen** a également jugé étrange le fait de discuter de ce plan de relance en commission alors que le plan du gouvernement sera discuté en séance plénière. Par ailleurs, elle a dit ne pas être d'accord avec la N-VA, qui affirme que le plan du MR est transversal, contrairement à celui du gouvernement. Ce dernier est beaucoup plus transversal que celui du MR, qui se concentre tout particulièrement sur l'économie et légèrement sur la mobilité.

La présente proposition de résolution explore des pistes qui trouvent majoritairement réponse dans le plan du gouvernement. Il lui est dès lors difficile de soutenir ce texte qui, par ailleurs, ne porte pas assez d'attention au volet écologique et au caractère durable que doit présenter un plan de relance.

Pour M. Francis Dagrín, ce plan, baptisé Rise up Brussels, ne propose aucune rupture avec toutes les anciennes mesures qui ont permis une augmentation de la précarité à Bruxelles et ailleurs.

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Barbara de Radigués, rapporteur (in het Frans).- *Op 15 juli besprak de commissie Economische Zaken dit voorstel van resolutie, dat bedoeld is om het economische en sociale herstel in Brussel aan te zwengelen. Deze strategie kreeg de naam Rise Up Brussels. Die bespreking had plaats twee dagen voor de regering tijdens de plenaire vergadering haar herstelplan verdedigde.*

De MR was van oordeel dat de regering onvoldoende de ernst van de situatie beseftte. Daarom deed de MR zelf eigen voorstellen en daar kan de N-VA zich grotendeels in vinden, zeker in de herkapitalisatie van finance&invest.brussels en in de proxi-lening, aldus de heer Gilles Verstraeten. De N-VA zal het voorstel van de MR dan ook steunen.

Volgens mevrouw Barbara de Radigués had de discussie over het voorstel van de MR weinig zin, aangezien de regering met een eigen herstelplan op de proppen kwam. Dat herstel hangt samen met toekomstperspectief geven aan mensen en is een collectieve verantwoordelijkheid. Een waardig leven en een gezonde leefomgeving zijn daarbij essentieel.

Mevrouw Soetkin Hoessen vond het ook raar dat er haast tegelijkertijd over een voorstel van resolutie en over een herstelplan van de regering werd gediscussieerd. Zij gaf de voorkeur aan het herstelplan, dat volgens haar veel breder is dan het voorstel van de MR. Dat laatste spitst zich toe op economie, met amper aandacht voor mobiliteit, duurzaamheid en milieu. Daarom kan Groen het voorstel niet steunen.

Volgens de heer Francis Dagrín leidt het plan Rise Up Brussels in geen enkel opzicht tot een koerswijziging in vergelijking met alle eerdere herstelmaatregelen, die enkel nog meer mensen in de armoede hebben geduwd. Wel verwacht hij enig heil van punt 8 uit de resolutie, dat over het aanzwengelen van de openbare investeringen gaat, en van de maatregel om meer gebouwen te isoleren. Over de hele lijn echter kan PTB zich niet achter deze resolutie scharen.

Ce plan présente également des similitudes avec le plan de relance du gouvernement bruxellois.

Le huitième axe, qui demande de relancer les investissements publics, lui a semblé acceptable. Le PTB a également marqué son accord pour un plan d'isolation des bâtiments. Toutefois, ce type de mesure relève de l'exception dans ce plan, raison pour laquelle le PTB votera contre la proposition de résolution.

Mme Fadila Laanan a souhaité remercier le MR pour son attitude constructive dans le difficile contexte actuel. Elle a dit relever avec satisfaction une évolution dans la pensée libérale autour de l'importance de l'investissement public. La proposition donne cependant l'impression d'oublier des volets importants de la remise sur pied de Bruxelles. En particulier, le nombre de demandeurs d'emploi risque d'augmenter sensiblement. Le MR n'a formulé aucune proposition en matière de logement ou de santé, alors que le plan de relance du gouvernement aborde ces questions.

¹¹⁹⁹ Mme Khadija Zamouri a remarqué le caractère très intéressant de la proposition de résolution faite par le MR. La députée ne comprend cependant pas l'intérêt de discuter de ce plan en commission alors qu'un grand débat se tiendra deux jours plus tard en séance plénière.

M. Emmanuel De Bock a indiqué qu'intégrer cette dimension du plan de relance régional dans une dynamique fédérale et avec les autres Régions était essentiel. Dans ce cadre, il a émis et commenté diverses propositions relevant des autres niveaux de pouvoir. Le député a déploré le manque de budgétisation des mesures proposées par le MR.

Mme Véronique Lefrancq a souligné l'importance du travail effectué dans le cadre de cette proposition, qui a le mérite d'exister même si elle soulève quelques remarques. Il existe des manquements indéniables, et notamment la question environnementale, qui n'est abordée que timidement. La députée a rappelé qu'il fallait pouvoir être innovant, poser des choix sur une philosophie, ainsi que se fixer des objectifs sur les questions environnementales, ce que la proposition ne fait pas. C'est ce qui a justifié son abstention.

Pour clôturer les discussions, Mme Alexia Bertrand a donné des précisions sur quelques propositions du projet. Elle a rappelé que s'endetter pour investir ne posait aucun problème, mais que d'autres solutions de financement pouvaient être préconisées, par exemple en allant voir du côté du secteur privé. Pour la députée, d'importantes mesures s'imposent, avec un changement de cap partagé par les Bruxellois : formation, emploi, logements sociaux, environnement. L'objectif du MR est de créer des mesures structurelles, et non ponctuelles.

Lors du vote sur l'ensemble de la proposition, celle-ci a été rejetée par onze voix contre, trois voix pour et une abstention.

Pour le reste du rapport, je vous renvoie au rapport écrit.

Mevrouw Fadila Laanan loofde de constructieve ingesteldheid van MR in de huidige moeilijke context. Eindelijk hebben ook de liberalen het belang van overheidsinvesteringen ingezien. Maar er zitten veel hiaten in de resolutie, terwijl werkgelegenheid, huisvesting en gezondheid in het hersteplan van de regering wél aan bod komen.

Mevrouw Khadija Zamouri vond het voorstel van de MR op zijn minst boeiend, maar vroeg zich af wat de zin van zo'n bespreking in een commissievergadering is als twee dagen later een plenair debat over hetzelfde onderwerp plaatsheeft.

De heer Emmanuel De Bock noemde het verkieslijk om het gewestelijke herstelplan te laten aansluiten bij de federale plannen en van de andere gewesten. Hij betreurde dat de MR de kostprijs van de voorstellen niet had berekend.

Mevrouw Véronique Lefrancq vond het jammer dat milieu vrijwel niet aan bod komt in het voorstel van resolutie, maar wilde het belang van dat voorstel wel onderkennen. Daarmee lichtte ze haar onthouding toe.

Op het einde van het debat lichtte mevrouw Alexia Bertrand het voorstel van resolutie toe. Schulden aangaan om meer te kunnen investeren vormt op zich geen probleem, maar toch moet ook naar alternatieve financiering worden gezocht, bijvoorbeeld in de privésector. Brussel moet een radicaal nieuwe richting durven in te slaan op het vlak van opleiding en werk, sociale huisvesting en leefmilieu. Met zijn voorstel wil MR structurele maatregelen aandragen.

Het voorstel van resolutie werd verworpen met elf stemmen tegen, drie stemmen voor en één onthouding.

Voor de rest verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

(Applaus)

(Applaudissements)

Mme Alexia Bertrand (MR).- Merci pour ce rapport complet. J'en profite pour remercier les commissaires qui étaient présents lors du débat extrêmement serein et riche à propos de ce plan de relance du MR. Il s'est certes tenu deux jours avant le débat sur le plan de relance du gouvernement, mais notre plan datait du 30 avril. Il a en effet été discuté ici fort tard, au mois de juillet, mais il faut le resituer dans son contexte.

Avant de parler du plan de relance, en guise d'introduction, je voudrais revenir sur mon tweet d'hier sur la quarantaine et rappeler les deux messages que j'ai voulu exprimer.

Le premier message est que mon groupe souhaite de tout cœur que les résultats des tests de tous ceux qui sont en quarantaine soient négatifs et que ces personnes se portent bien. Je ne sais pas si on peut parler de prompt rétablissement, dans la mesure où aujourd'hui les symptômes sont absents - il faudrait peut-être inventer un nouveau mot -, mais nous leur souhaitons d'être en bonne santé. Telle était l'intention exprimée.

Ce tweet comportait aussi un message politique, que je maintiens et qui est peut-être aussi l'objet de ce plan de relance. Il s'agissait de demander une représentation forte. Nous en avons besoin. Nous demandons une représentation forte de Bruxelles, car, comme je l'avais dit à l'époque, parmi les trois Régions, elle est probablement celle qui doit se faire le plus de soucis. Je vous expliquerai pourquoi.

Je reconnais aujourd'hui qu'il était probablement inopportun de lier les deux thèmes. Je me tourne vers ceux qui ont souligné ce point, ainsi que ceux qui suivent cette réunion en visioconférence : si j'ai pu offenser quelqu'un ou un groupe politique, je vous prie de m'en excuser. Telle n'était pas mon intention. Ceux qui me connaissent savent qu'il n'y avait pas de malveillance et que je souhaite vraiment que tous ceux qui sont en quarantaine ou attendent le résultat d'un test ne soient pas porteurs du virus en cette période où celui-ci fait partie de nos vies.

(Applaudissements)

Notre plan de relance, qui date donc de fin avril, mélange des mesures de relance et de soutien, car le contexte de la crise réclamait alors des mesures urgentes. Depuis lors, une série de mesures de soutien ont été prises et nous le reconnaissons. Comme nous avons déjà mené un débat riche et intéressant sur ce plan de relance en commission, je serai aujourd'hui brève et je mettrai l'accent sur ce qui doit encore être fait. J'avais présenté ce plan avec ma collègue Clémentine Barzin, qui nous suit en visioconférence aujourd'hui.

Bien entendu, ce plan de relance devrait être complété par des leviers fédéraux et locaux. Parmi les leviers fédéraux, plusieurs ont déjà été activés, comme le droit passerelle, le chômage temporaire, la garantie de l'État, les crédits ponts ou encore le gel des faillites. Nous ne pouvons cependant pas attendre le pouvoir

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *Het debat over het herstelplan van de MR vond twee dagen voor dat over het herstelplan van de regering plaats. Het onze dateerde van 30 april en werd in juli pas besproken. We moeten het dan ook binnen zijn context bekijken.*

Vooraleer ik het herstelplan bespreek, wil ik echter duidelijk maken welke twee boodschappen ik wilde overbrengen met mijn tweet van gisteren over de quarantaine.

Om te beginnen wenst de MR oprecht dat alle testresultaten van wie in quarantaine zit, negatief zijn en dat iedereen het goed maakt.

Daarnaast bevatte de tweet ook een politieke boodschap, waar ik nog steeds achter sta. De MR roept op tot een sterke vertegenwoordiging van Brussel, aangezien het waarschijnlijk het gewest is dat zich het meest zorgen moet maken.

Ik geef toe dat het wellicht niet gepast was om die twee thema's aan elkaar te koppelen. Als ik een persoon of een fractie heb beledigd, dan verontschuldigd ik mij daarvoor, want dat was niet mijn bedoeling. Ik hoop echt van harte dat niemand die in quarantaine zit, besmet is.

(Applaus)

De MR nam in haar herstelplan van april zowel herstel- als ondersteuningsmaatregelen op, aangezien er toen dringende maatregelen nodig waren. Sindsdien heeft de regering al een aantal ondersteuningsmaatregelen genomen. Daarom ga ik nu dieper in op wat er nog moet gebeuren.

Uiteraard moest dit herstelplan worden aangevuld met federale en gemeentelijke hefboomen. Ondertussen zijn er heel wat van de federale hefboomen geactiveerd, zoals het overbruggingsrecht. Het Brussels Gewest kan echter niet voor alles en altijd op de federale regering blijven wachten. Het moet zelf actie ondernemen op die domeinen waarvoor het bevoegd is, onder meer inzake werkgelegenheid, opleiding en investeringen in de

fédéral sur tout. Il existe de véritables compétences bruxelloises, des leviers sur lesquels la Région bruxelloise peut agir : l'emploi, la formation, divers investissements publics dans l'isolation du bâti.

Sur ces leviers-là, Bruxelles ne doit pas, ne peut pas, attendre le gouvernement fédéral. Bruxelles peut agir, comme le font les deux autres Régions qui avancent, décident, soutiennent. J'appelle donc la Région bruxelloise à prendre ses responsabilités dans les domaines de compétences qui sont les siens, même si, bien entendu, le niveau fédéral et les pouvoirs locaux ont leur rôle à jouer.

¹²¹¹ La première mesure que nous avons évoquée est un soutien à la trésorerie. Nous devons continuer d'aborder ce point aujourd'hui, car d'autres besoins pourraient se faire ressentir. Nous nous réjouissons d'apprendre que le gouvernement bruxellois a récemment débloqué un montant de 30 millions d'euros en vue d'octroyer des primes supplémentaires aux secteurs qui n'ont pas encore pu reprendre leurs activités et qui sont frappés de plein fouet.

Cette mesure sera-t-elle suffisante ? Probablement pas. J'attire dès lors votre attention sur le fait que le cabinet de consultance Deloitte a estimé à 800 millions d'euros les besoins pour l'ensemble de la Belgique. Toutefois, un rapide calcul suffit pour constater que les besoins bruxellois seront probablement plus élevés que prévu.

Nous devons donc continuer de surveiller l'ensemble de ces secteurs et regarder ce que font les autres Régions afin de nous en inspirer. Il a été souligné que Bruxelles était à la traîne en matière de primes, et c'est exact. Un entrepreneur bruxellois ou un patron de discothèque ou d'une agence de voyages à Bruxelles est pénalisé par rapport à son homologue wallon ou flamand.

Des mesures concrètes vont apparemment être proposées, ce dont nous nous réjouissons, mais nous devons rester attentifs à la situation. Jusqu'il y a peu, la prime accordée aux agences de voyages à Bruxelles était de 4.000 euros, alors qu'elle s'élevait à 8.500 euros en Wallonie voire à 22.000 euros en Flandre, qui tient compte des jours de fermeture et de la baisse du chiffre d'affaires.

Pourquoi ce soutien à la trésorerie est-il à ce point important à Bruxelles ? Tout simplement parce que - ainsi que nous le rappelle l'étude réalisée par le ministre-président et par M. Hutchinson - pas moins de 20 % de l'économie bruxelloise et 23 % de l'emploi dépendent du rôle international de Bruxelles. En temps normal, ce rôle joué à l'échelle internationale est une force, mais aujourd'hui, en période de crise sanitaire, il est devenu le talon d'Achille de notre capitale. En effet, le secteur de l'horeca et des hôtels est aujourd'hui immobilisé. Nous sommes la première ville de congrès et de sommets en Europe (et la troisième au monde), de sorte que nous sommes plus sévèrement pénalisés que les autres Régions en temps de crise.

isolatie van gebouwen. Ik roep de Brusselse gewestregering dan ook op om op dat vlak haar verantwoordelijkheid te nemen.

Een eerste maatregel die wij voorstelden, betreft liquiditeitsondersteuning. De kans bestaat namelijk dat de behoeften aan ondersteuning nog verder toenemen. Het verheugt me dan ook dat de Brusselse regering besliste om 30 miljoen euro vrij te maken voor bijkomende premies voor sectoren die hun activiteiten nog niet konden hervatten.

Dat zal echter waarschijnlijk niet volstaan. Zo schatte consultancybureau Deloitte de behoeften voor heel België op 800 miljoen euro. Een snelle berekening wijst uit dat de noden in Brussel in elk geval hoger zullen uitkomen dan verwacht.

Het Brussels Gewest moet de betrokken sectoren blijven volgen en de maatregelen van de andere gewesten in de gaten houden om daaruit inspiratie te putten. Brussel blijft immers achter wat premies betreft en in die zin worden Brusselse ondernemers benadeeld ten opzichte van hun Vlaamse en Waalse tegenhangers.

U bent blijkbaar van plan om concrete maatregelen voor te stellen, wat een goede zaak is, maar u moet de situatie in de gaten blijven houden. Tot voor kort kregen Brusselse reisbureaus bijvoorbeeld een premie van 4.000 euro, tegenover 8.500 euro voor Waalse en tot 22.000 euro voor Vlaamse agentschappen. In Vlaanderen houdt men rekening met het aantal sluitingsdagen en de daling van de omzet.

Liquiditeitssteun is zeer belangrijk voor Brussel omdat 20% van de Brusselse economie en 23% van de werkgelegenheid afhangen van de internationale rol die Brussel speelt. In normale tijden is dat een voordeel, maar tijdens een gezondheids crisis is het de achilleshiel van ons gewest. De horeca en de hotelsector liggen plat. Brussel is binnen Europa de belangrijkste stad wat congressen en toppen betreft. Daardoor wordt het in crisistijden harder getroffen dan de andere gewesten.

¹²¹³ Aux dernières nouvelles, les hôtels attendent encore le soutien de 20 millions d'euros qui avait été annoncé. Nous espérons de tout cœur que celui-ci a été débloqué dans l'intervalle. Nous interrogerons la ministre de l'économie à ce sujet et reposerons des questions ultérieurement.

Cette première mesure de soutien à la trésorerie est fondamentale et doit faire l'objet d'un suivi. Cela peut prendre la forme de primes ou de prêts. Les primes sont bien entendu importantes en cette période. Quant aux prêts, nous vous demandons de mettre en œuvre rapidement une mesure phare, à savoir la création d'un fonds de prêt subordonné Covid. La Flandre a pris cette mesure à la fin du mois d'avril, via l'intermédiaire de Participatiemaatschappij Vlaanderen (PMV), qui a été recapitalisée à concurrence de 250 millions d'euros.

À Bruxelles, où les PME forment plus de 99 % du tissu économique, c'est indispensable ! Les PME sont aujourd'hui, malheureusement, les grandes oubliées du gouvernement. Si 20 millions d'euros ont été dégagés pour l'horeca, tous les autres secteurs dans lesquels nos PME sont actives ont été oubliés.

Cette mesure doit venir compléter les crédits ponts du gouvernement fédéral, dont la durée initiale de douze mois a été prolongée. Les PME ont encore besoin d'oxygène, car elles ne peuvent pas investir tous leurs moyens en capitaux dans le remboursement de leurs crédits, sous peine d'étouffer. Il faut leur donner un bol d'air pour qu'elles puissent investir. C'est ce qui a été réalisé en Flandre et en Wallonie.

Nous demandons qu'une mission soit confiée à *finance&invest.brussels*, l'outil d'investissement du gouvernement, pour qu'il puisse accorder ces crédits au taux le plus bas possible. En effet, le prêt subordonné étant plus risqué pour le prêteur - puisque celui-ci est payé en dernier lieu en cas de faillite, et qu'il est le dernier à obtenir un recours -, il présente généralement un taux d'intérêt plus élevé.

En passant par une mission déléguée, il est possible de pratiquer les taux d'intérêt les plus bas possibles. Nous demandons des prêts de trois à six ans, avec un moratoire sur le remboursement du capital, l'idée étant de ne rembourser que les intérêts pendant douze à 24 mois, sans aucune indemnité de réemploi, ce qui implique qu'il est possible de se faire refinancer ultérieurement par les banques sans pénalités.

¹²¹⁵ Il faut aussi que le Fonds bruxellois de garantie couvre les lignes de crédit des très petites, petites et moyennes entreprises.

Le prêt *proxi* est un excellent dispositif, mais il doit être complété. Il permet de recourir à des amis, des connaissances ou des proches pour soutenir l'économie locale, mais tout le monde n'a pas la chance d'avoir des amis à même d'investir. Il faut donc ajouter un mécanisme, comme cela s'est fait aux Pays-Bas, à savoir un crédit bancaire pour ceux qui ne trouvent pas d'investisseur. Si la Région, par le biais de *finance&invest.brussels*, pouvait garantir de tels crédits à 90 %, les banques pourraient accorder des lignes de crédit, ce

Onlangs wachtten de hotels nog steeds op de aangekondigde steun van 20 miljoen euro. Hopelijk is dat bedrag ondertussen vrijgemaakt. Ik zal de minister van Economie daarover nog ondervragen.

Die liquiditeitssteun kan volgens ons de vorm van premies of leningen aannemen. Uiteraard zijn premies in deze periode belangrijk. In verband met de leningen vraagt de MR u om dringend een fonds voor achtergestelde leningen op te richten. Een dergelijk fonds is onmisbaar in een gewest als Brussel, waar meer dan 99% van het economische weefsel uit kmo's bestaat. Op de horeca na is de regering de kmo's helaas helemaal vergeten.

Dat fonds moet een aanvulling vormen op de federale overbruggingskredieten, die nog werden verlengd. De kmo's kunnen immers niet al hun kapitaal in de terugbetaling van hun leningen steken, want dan gaan ze kopje-onder. U moet ze de ruimte geven om te investeren.

*Daarom vraagt de MR dat u *finance&invest.brussels* de opdracht geeft om dergelijke leningen aan een zo laag mogelijke rente aan te bieden. Doordat een achtergestelde lening een groter risico inhoudt voor de kredietverstrekker, ligt de rentevoet gewoonlijk immers hoger.*

Een gedelegeerde opdracht maakt het mogelijk om de laagst mogelijke rente toe te kennen. De MR vraagt leningen met een looptijd van drie tot zes jaar, met een moratorium op de terugbetaling van het kapitaal, in die zin dat er de eerste 12 tot 24 maanden slechts interesten worden terugbetaald, waardoor herfinanciering achteraf door de banken zonder boetes mogelijk is.

Voorts moet het Brussels Waarborgfonds de kredietlijnen van zeer kleine ondernemingen (zko's) en kmo's dekken.

*Daarnaast is de *proxilening* een uitstekend initiatief, maar het zal niet volstaan. Niet iedereen heeft immers vrienden of naasten die in de lokale economie kunnen investeren. Er moet dus ook een aanvullende banklening komen. Het gewest zou zich via *finance&invest.brussels* garant kunnen stellen voor 90% van de leningen. Daarmee zouden bedrijven dan ook hogere bedragen kunnen lenen dan met een *proxilening*.*

qui permettrait de compléter le prêt proximi pour des montants plus élevés. Les microcrédits - 15.000 euros à Bruxelles contre 45.000 euros en Wallonie - rencontrent un franc succès. Il est essentiel d'aller plus loin.

J'insisterai également sur la formation professionnelle. Le plan de relance du gouvernement ne lui affecte que 4,3 millions d'euros sur les 120 millions annoncés. Cela nous inquiète, car Bruxelles compte déjà 90.000 chômeurs et les études de Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) nous en annoncent entre 30.000 et 35.000 supplémentaires. La formation professionnelle est donc fondamentale dans un plan de relance. Il faudra identifier les métiers d'avenir, et nous pourrions nous rejoindre sur ce point parce que la transition énergétique en fait partie. Depuis le début de la législature, nous ne cessons d'évoquer le plan d'isolation du bâti. C'est notre marotte ! Nous sommes convaincus que la réussite de la transition énergétique passera par un très grand plan d'isolation du bâti. Cela représente entre 60 et 70 % des émissions de CO₂ à Bruxelles. C'est là que nous devons taper fort !

¹²¹⁷ Je l'ai déjà indiqué à plusieurs reprises : ce plan est à la fois écologique, social et bon pour l'économie. Il répond donc, selon moi, à des critères qui sont importants pour nous tous ici. Nous avons tant de métiers en pénurie à Bruxelles. La construction et l'écoconstruction en font partie. Nous pouvons former nos jeunes dans ces filières, où chacun peut trouver chaussure à son pied, parce qu'elles proposent à la fois des métiers manuels, de bureau et intellectuels. Nous avons autant besoin de maçons que d'ingénieurs. Chacun peut donc trouver un métier d'avenir qui lui plaira dans ce type de filière.

Je vous rappelle qu'aujourd'hui, sur les 178 options dans l'enseignement technique et professionnel, 108 options rassemblent seulement 7 % des élèves. Il va donc falloir repenser ces options, d'autant plus que ces chiffres sont à mettre en lien avec le fait que seules quatre des quinze options les plus fréquentées mènent à des métiers en demande.

Nous ne pouvons pas continuer à former nos jeunes à des métiers qui ne mènent pas à l'emploi. D'autant plus que nous avons besoin de l'emploi dans des filières fondamentales pour la transition énergétique, pour l'avenir et pour l'économie bruxelloise.

Les options menant aux quinze fonctions les plus critiques sont sous-fréquentées. Il est dès lors indispensable d'inverser la vapeur et de travailler sur ces questions avec Actiris et Bruxelles Formation. Vous avez encore quatre ans pour le faire. Prenons la bonne direction.

Mme la rapporteuse, vous avez parlé à juste titre des investissements publics. C'est le plan d'isolation du bâti et ce sont des investissements en infrastructures. J'ai rappelé que nous ne sommes pas contre un endettement s'il est destiné à investir. Il existe une différence fondamentale entre dépense et investissement. Un investissement productif a vocation à

Een ander essentieel punt is de beroepsopleiding. In haar herstelplan besteedt de regering daaraan slechts 4,3 miljoen van de aangekondigde 120 miljoen euro. Dat baart ons zorgen, want Brussel telt al 90.000 werklozen, en volgens de vooruitzichten van Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) zal dat aantal alleen maar toenemen. Er moet dus zwaar ingezet worden op de beroepsopleiding en vooral inzake de beroepen van de toekomst, zoals de beroepen in de sector van de energietransitie. De MR hamert al sinds het begin van de regeerperiode op het belang van het isoleren van gebouwen.

Met de isolatie van gebouwen valt er heel wat winst te boeken op ecologisch en sociaal vlak en het is goed voor de economie. Er zijn in Brussel zoveel beroepen die niet ingevuld raken, onder meer in de (duurzame) bouwsector. Daarin kunnen zowel manuele, administratieve als intellectuele profielen aan de slag en daarom moeten we de Brusselse jongeren klaarstomen voor de sector.

Het technisch en beroepsonderwijs telt in totaal 178 richtingen, maar de grote meerderheid daarvan heeft maar weinig succes bij de leerlingen. Bovendien leidt slechts een minderheid van de richtingen wel veel gekozen worden, tot een veelgevraagd beroep. We kunnen het ons niet langer veroorloven om jongeren op te leiden tot beroepen waarin er geen werk is. We moeten het tij keren in samenwerking met Actiris en Bruxelles Formation.

De MR is niet gekant tegen het aangaan van schulden, op voorwaarde dat die gebruikt worden om te investeren, bijvoorbeeld in het isoleren van gebouwen. Een productieve investering creëert werk en trekt aan, wat dus goed is voor de economie.

De MR vindt het belangrijk dat we ons houden aan het begrotingstraject in rustige tijden, zodat er in tijden van crisis, zoals nu het geval is, geïnvesteerd kan worden.

rapporter, crée de l'emploi et de l'attrait. Par conséquent, il est bon pour l'économie.

Nous avons rappelé au début de notre plan que nous tenons à notre trajectoire budgétaire, car elle est fondamentale en temps de paix pour pouvoir faire face en temps de guerre ou de crise, comme c'est le cas actuellement. Aujourd'hui, nous allons devoir réaliser des investissements à Bruxelles et nous les soutenons.

¹²¹⁹ J'aimerais revenir brièvement sur la question de l'isolation du bâti. Les besoins en la matière sont estimés à 28,7 milliards d'euros pour atteindre l'objectif de rénovation de 3 à 5 % du logement par an, soit 1.000 unités par jour.

Les montants étant colossaux, nous allons devoir nous atteler à un plan qui ne se limite pas à la révision des systèmes de primes ou à adapter les enveloppes de huit à neuf millions d'euros, d'autant que ces enveloppes sont chaque année sous-utilisées. Cela ne suffit pas ! Il faut repenser le système et, même s'il s'agit d'un mot tabou, passer par des partenariats public-privé.

À cet égard, l'exemple le plus réaliste, le plus concret et le plus réussi est le projet "Scholen van morgen" en Flandre, qui a permis de rénover 160 écoles en près de quatre ans. Ce sont des écoles dont certaines sont passives et qui répondent aux besoins pédagogiques. Inspirons-nous de ce qui a fonctionné. Je vous invite, une fois de plus, à lire le rapport de l'Agence de l'infrastructure de l'enseignement (Agion), la coupole du pouvoir organisateur à ce sujet. Ce rapport de 200 pages est rédigé en néerlandais mais je pense qu'il en existe un résumé.

Pour avoir lu ce rapport, je peux vous assurer que tous les acteurs - qu'il s'agisse des pouvoirs organisateurs, des écoles ou des pouvoirs publics - reconnaissent que ce projet a été mené à bien rapidement et efficacement. En outre, le calcul des coûts démontre que le prix n'est pas plus élevé, et on oublie souvent que le principal avantage du partenariat public-privé réside dans le fait que les immeubles reviennent aux pouvoirs publics après 20 ou 30 ans. Conclure ce type de partenariat ne revient dès lors pas à se déposséder mais, au contraire, à créer une valeur récupérable.

¹²²¹ Il faut également soutenir les entreprises qui souhaitent réorienter leur modèle économique vers des chaînes de production plus vertes dans le cadre de la transition énergétique. Hub.brussels a un rôle à jouer dans ce domaine. Actuellement, les entreprises reçoivent des subsides si elles répondent aux conditions de la transition énergétique. Dans le cas contraire, elles ne perçoivent rien. Il convient d'accompagner celles qui veulent le faire. Ce ne doit pas être tout ou rien. Les entreprises qui souhaitent revoir leur chaîne de production et aller vers la transition énergétique doivent être accompagnées et bénéficier aussi de subsides publics. En outre, il s'agit souvent de PME qui créent généralement beaucoup d'emplois.

Un point est essentiel pour les libéraux : il faut donner une seconde chance aux entrepreneurs faillis. Avec l'automne, il est à craindre que nous n'assistions à des faillites en cascade.

Er is naar schatting 28,7 miljard euro nodig om 3 tot 5% van de woningen per jaar te renoveren. Dat is een kolossaal bedrag en dat vereist een plan dat zich niet beperkt tot het herzien van het premiesysteem of het aanpassen van de enveloppen van 8 tot 9 miljoen euro. We moeten een heel nieuw systeem uitdenken en daar horen ook publiek-private samenwerkingen (PPS) bij.

Een concreet voorbeeld daarvan is het Vlaamse project Scholen van Morgen. In bijna vier jaar tijd werden er 160 scholen gerenoveerd. Laten we ons inspireren door wat succesvol is gebleken. Uit het rapport van het Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs (Agion) blijkt de tevredenheid van de inrichtende machten, de schooldirecties en de overheid over het snelle en efficiënte verloop van de renovatiewerken. Bovendien blijkt de kostprijs niet hoger te liggen. Een ander groot voordeel van publiek-private samenwerkingen is dat de gebouwen na twintig of dertig jaar opnieuw in handen van de overheid komen.

Voorts wil de MR ondernemingen ondersteunen die hun economisch model willen herzien, bijvoorbeeld om te vergroenen en hub.brussels heeft daar zeker een rol te spelen. Nu is de steun eerder gebaseerd op het principe alles of niets, want enkel bedrijven die aan alle voorwaarden inzake energietransitie voldoen, krijgen subsidies. De andere krijgen niets, terwijl ze vaak wel van goede wil zijn. Die ondernemingen moeten we begeleiden en moeten ook in aanmerking kunnen komen voor subsidies. Vaak gaat het overigens om kmo's, die doorgaans veel banen creëren.

Ten slotte vinden wij het als liberalen zeer belangrijk dat ondernemers en zelfstandigen die failliet gingen, een tweede kans krijgen. Zij moeten kunnen opveren zonder opgeslorpt te worden door de openbare sector. In die zin volgen we de voorstellen uit het herstelplan van de regering dus niet, zoals

Nous devons accorder aux indépendants et aux entrepreneurs une seconde chance et leur permettre de relancer leur activité. Nous n'avons pas bien compris ce point tel que repris dans le plan de relance du gouvernement, à savoir proposer des articles 60 aux entrepreneurs et indépendants. Pour nous, il ne s'agit pas de la bonne formule. Ceux qui créent de l'emploi doivent pouvoir rebondir sans être nécessairement absorbés par le secteur public.

Notre plan propose aussi une série de mesures concrètes pour les secteurs les plus à risque. Nous avons rédigé ce texte avec Mme Barzin le 30 avril. Des mesures ont été adoptées pendant l'été pour le secteur de l'horeca et celui de l'événementiel, dont la situation reste extrêmement difficile. Selon l'étude de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA), cette activité crée énormément d'emplois à Bruxelles.

¹²²³ Agir sur des secteurs qui créent de l'emploi a un effet domino positif. Il faut donc mettre les leviers sur les secteurs créateurs d'emploi parce qu'une série de personnes en dépendent, dont des fournisseurs, des établissements horeca, etc. Je vous renvoie à notre plan sur ce point.

Je n'ai pas passé en revue l'ensemble de nos mesures mais elles restent valables. Certaines ont été adoptées, et nous en sommes très heureux, mais il y a encore beaucoup à faire à Bruxelles. Le combat est loin d'être terminé. L'automne s'annonce difficile et nous avons besoin d'un gouvernement qui porte haut et fort les couleurs de la Région bruxelloise, qui soutient nos travailleurs, nos indépendants et nos entrepreneurs et qui se focalise sur la relance dans les semaines et les mois à venir.

Si vous prenez cette voie, nous serons là pour vous soutenir, mais pas si les montants consacrés à l'emploi et à la formation sont dérisoires. Vous conviendrez tous que la formation et l'emploi sont primordiaux. Ils sont sources d'émancipation. C'est ainsi que nous y arriverons. J'espère que nous pourrions nous rejoindre sur ces sujets.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

¹²²⁷ **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *La N-VA soutient l'appel du MR au gouvernement, à travers cette résolution, à adopter rapidement un plan de relance économique et sociale complet et global.*

Bien qu'elle n'approuve pas toutes les propositions du MR, la N-VA approuvera la résolution, qui porte sur un ensemble complet de mesures susceptibles de soutenir structurellement le tissu économique bruxellois.

Mon groupe se rallie en tout cas aux quatre premiers points. Le gouvernement doit libérer davantage de moyens pour soutenir la trésorerie des entreprises et des travailleurs indépendants et les doter d'une capacité d'emprunt. Cela implique une recapitalisation de finance&invest.brussels, car les moyens dont celle-ci dispose ne suffisent déjà pas à faire face aux besoins qui préexistaient à la crise du coronavirus.

het voorstel om die ondernemers en zelfstandigen een artikel 60-betrekking aan te bieden.

Het plan van de MR bevat ook een reeks concrete maatregelen voor de sectoren die het meeste risico lopen. Ondertussen is er al een en ander gebeurd voor de horeca en de evenementensector, maar hun situatie blijft precair. Volgens het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) zijn dat nu net sectoren die in Brussel veel banen scheppen.

Zulke sectoren een duwtje in de rug geven, zal dan ook een positief domino-effect opleveren.

Sommige van onze voorstellen zijn ondertussen gerealiseerd, maar er rest nog veel werk in Brussel. Het najaar zal moeilijk zijn en we hebben dus nood aan een regering die Brussel met hand en tand verdedigt, die de werknemers, ondernemers en zelfstandigen steunt en die zich de komende maanden volop toespitst op het herstel.

De MR is bereid om de regering daarin te steunen, maar niet als de middelen voor werkgelegenheid en opleiding bespottelijk laag zijn. Iedereen weet immers dat we daarop moeten inzetten, want het zijn de hefbomen tot emancipatie.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- De N-VA steunt de oproep van de MR aan de regering, via deze resolutie, om snel een uitgebreid en volledig economisch en sociaal herstelplan goed te keuren. De regering moet daar nu haar volle aandacht aan besteden. Ze heeft al een plan voorgesteld, maar dat kun je bezwaarlijk een herstelplan noemen. Ik hoop dat ze in het kader van de begroting met een echt herstelplan voor de dag zal komen en dat we dat spoedig kunnen bespreken in het parlement.

De MR doet in deze resolutie een reeks voorstellen waaruit blijkt dat ze, in tegenstelling tot de regering, wel inziet hoe dringend er maatregelen nodig zijn. Zoals de rapporteur al correct aangaf, is de N-VA-fractie het niet met alle voorstellen eens, maar het lijkt wel een omvattend geheel aan maatregelen die het Brusselse economische weefsel structureel kunnen ondersteunen en dus zal de N-VA de resolutie ook goedkeuren.

¹²²⁹ *En outre, le Fonds bruxellois de garantie devrait être renforcé, afin d'aider les PME et les indépendants à obtenir plus facilement des crédits pour leurs activités.*

Nous attendons également toujours une solution structurelle au problème des baux commerciaux, qui représentent un coût trop élevé pour les commerçants. La Flandre a déjà pris une décision à ce sujet le 8 mai. La proposition du MR d'introduire une clause corona vaut certainement la peine d'être prise en considération, car elle permettrait aux commerçants d'économiser de l'argent et ne coûterait rien au gouvernement.

La formation et l'orientation des demandeurs d'emploi est un autre aspect que la N-VA soutient pleinement. Au vu des chiffres du chômage à Bruxelles, il est impératif de mener une politique d'activation plus intensive et plus stricte, en orientant les demandeurs d'emploi vers le secteur privé. Nous devons utiliser le temps où les chômeurs temporaires sont chez eux et ne peuvent pas aller travailler pour leur offrir une formation.

¹²³¹ *L'investissement est un autre aspect important d'un plan de relance. Le ministre Gatz a déclaré il y a quelque temps que tous les investissements prévus ne seraient pas possibles en raison des contraintes budgétaires, ce qui est inquiétant.*

Les investissements dans la mobilité, les infrastructures, l'environnement et les rénovations apportent tous une valeur ajoutée. Quels seront les investissements privilégiés par le gouvernement ? S'il ne peut pas trancher, il n'y aura pas beaucoup de mises en œuvre.

De N-VA sluit zich alvast aan bij de eerste vier punten. De regering moet inderdaad meer middelen vrijmaken om de cashflow van ondernemingen en zelfstandigen te ondersteunen en hun de mogelijkheid te geven om te lenen. Daarvoor moet finance&invest.brussels inderdaad geherkapitaliseerd worden. Finance&invest.brussels heeft wel bijkomende middelen gekregen, maar die zijn zelfs niet voldoende om tegemoet te komen aan wat er vóór de coronacrisis al nodig was. Ik maak mij dan ook grote zorgen.

Bovendien is het Brussels Waarborgfonds heel beperkt, terwijl waarborgen kmo's en zelfstandigen kunnen helpen om gemakkelijker kredieten voor hun activiteiten te krijgen bij kredietinstellingen. Het Brussels Waarborgfonds moet mijn inziens dan ook veel steviger zijn. De federale overheid neemt al maatregelen op dat vlak, maar ook de Brusselse regering moet haar steentje bijdragen en haar verantwoordelijkheid nemen.

Wij wachten ook nog altijd op een structurele oplossing voor het probleem van de handelshuur. Die is voor veel handelaars een hoge kost. We mogen dus niet talmen met een eventuele maatregel op dat vlak. Vlaanderen heeft daarover al op 8 mei een beslissing genomen. Ondertussen zijn we in september en in Brussel moet daarover nog nagedacht worden. Het voorstel van de MR om een coronaclausule in te voeren, is zeker het overwegen waard, aangezien het een besparing voor de handelaars zou zijn en het de overheid niets zou kosten.

Een ander aspect waar de N-VA volledig achter staat, is de opleiding en begeleiding van werkzoekenden. Dat is iets wat wij al vragen van voor de coronatijd. De werkloosheidscijfers in Brussel zijn niet goed. Door de huidige situatie gaan ze nog meer de slechte richting uit. Er moet dus absoluut op een intensiever en strenger activeringsbeleid worden ingezet. De werkzoekenden moeten naar werk in de privésector worden geleid, niet naar jobs bij de overheid. Dat is niet de oplossing. Dat zijn oude recepten die niet werken, maar waar het Brussels Gewest nog altijd te veel de nadruk op legt. Er worden miljoenen geïnvesteerd in gesubsidieerde contracten en overheidstewerkstelling zonder dat er wordt gevolgd hoeveel mensen uiteindelijk doorstromen naar de privésector, terwijl dat het einddoel moet zijn. De N-VA roept dan ook op om Actiris te steunen en om in te zetten op opleiding en een strenge activering van werkzoekenden. Momenteel zijn er heel wat tijdelijke werklozen. We moeten die tijd waarin ze thuis zijn en niet kunnen gaan werken, gebruiken om ze opleidingen aan te bieden.

Ook de tijdelijke werklozen zouden die tijd kunnen gebruiken voor herscholing enzovoort. Brussel moet een enorme inspanning doen op het vlak van opleiding en begeleiding van werkzoekenden, nu meer dan ooit.

Een ander belangrijk aspect van een herstelplan zijn de investeringen. Daar moet het hele plan op gericht zijn. Minister Gatz zei een tijdje geleden dat niet alle geplande investeringen door de budgettaire beperkingen zullen kunnen gebeuren. Dat is verontrustend.

La N-VA est moins en accord avec certaines propositions de la résolution, comme l'assouplissement de la politique de stationnement. La Région a avant tout besoin d'une politique de stationnement tout court, généralisée, pour mettre un terme aux querelles entre les communes et la Région.

La N-VA approuvera volontiers la résolution car la Région, les Bruxellois et les entreprises en ont besoin.

(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du MR)

¹²³⁵ **Mme Isabelle Emmery (PS).**- Je me permettrai d'intervenir de mon banc, afin de faciliter le travail des services.

Ainsi que nous l'avions dit en juillet par la voix de ma collègue Fadila Laanan, aujourd'hui excusée, mon groupe et moi-même souhaitons remercier le groupe MR pour son attitude constructive dans le contexte difficile que nous connaissons actuellement, qui devrait, malheureusement, se poursuivre pour quelques mois encore. Nous saluons aussi les propos de Mme Bertrand sur le non-mélange des genres concernant les tweets de ce week-end.

L'économie bruxelloise a beaucoup souffert de la pandémie. Notre Région se caractérise par son ouverture sur l'extérieur et son attrait pour les touristes et visiteurs du monde entier. Cet attrait constitue un atout, qui est évidemment devenu un handicap.

L'année 2019 avait battu tous les records de fréquentation, grâce à des événements tels que le départ du Tour de France à Bruxelles ainsi qu'à la vitalité des acteurs qui président à l'animation de cet attrait vers l'extérieur. Nous n'allons pas nous mentir : ces derniers mois ont été extrêmement difficiles pour notre ville sur le plan touristique. Il suffisait de se promener quelques instants dans les rues de Bruxelles pour prendre conscience du désastre.

¹²³⁷ Le confinement dans de nombreux pays européens et les fermetures de frontières ont mis à mal l'une des plus grandes forces de Bruxelles, devenue aujourd'hui sa faiblesse. Le tourisme, la culture, l'hôtellerie, la restauration, nos artisans, nos petites, moyennes et grandes entreprises, tout ce qui fait que Bruxelles est Bruxelles, a été mis à l'arrêt.

Le gouvernement a travaillé pendant des mois et cela s'est vu. Après une gestion de l'urgence, avec les aides aux entreprises et aux travailleurs notamment, il a mobilisé sa machine

Investeringen zijn nodig. Investeringen in de mobiliteit, de infrastructuur, het milieu en renovaties leveren allemaal een meerwaarde op. Daarop moet de focus liggen. Ik roep de regering dan ook op om haar begroting voor te stellen en te zeggen waarop ze zich zal richten. Welke investeringen blijven behouden en welke niet? Als de regering geen knopen kan doorhakken, zal er ook van de uitvoering niet veel terecht komen.

Met een aantal voorstellen in de resolutie is de N-VA het minder eens. Een versoepeling van het parkeerbeleid lijkt mij bijvoorbeeld minder prioritair. Het gewest heeft in de eerste plaats behoefte aan een parkeerbeleid tout court, dat in het hele gewest hetzelfde is. De ruzies tussen de gemeenten en het gewest over de mobiliteit werken verlamdend. Het Ter Kamerenbos is een goed voorbeeld daarvan, of beter een slecht voorbeeld.

De N-VA zal de resolutie met veel plezier goedkeuren, omdat het gewest, de Brusselaars en de ondernemingen er nood aan hebben. Brussel moet een tandje bij zetten en hopelijk zal dat lukken.

(Applaus bij de N-VA en de MR)

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) *(in het Frans).*- *Het is goed dat de MR een constructieve poging doet om in de huidige moeilijke context het economische en sociale herstel in Brussel te bevorderen.*

De Brusselse economie heeft zwaar te lijden onder de pandemie. Het open karakter van deze stad, die heel wat toeristen ontvangt, was een grote troef, maar is nu een handicap geworden. 2019 was een topjaar, maar sinds het voorjaar van 2020 heeft de toeristische sector in onze stad het zeer zwaar te verduren. De straten zijn bijna leeg.

Als andere landen hun grenzen sluiten, valt het toerisme in Brussel stil. Dat laat zich voelen in het hotelwezen, de restaurants, maar ook in de cultuursector en bij talloze kmo's.

De regering bleef niet bij de pakken zitten. Eerst kwam er noodhulp voor bedrijven en werknemers, daarna werd de administratie gemobiliseerd om samen met de gemeenten en de sociale partners een herstelplan uit te werken.

administrative, mais aussi les communes et les partenaires sociaux - et il faut se réjouir de cette concertation à tous les niveaux - pour élaborer un plan de relance.

Dès le mois de juillet, le premier volet de mesures était prêt. Nous commençons aujourd'hui à voir le deuxième, notamment au profit du secteur de l'événementiel au sens large. D'autres mesures sont encore sur le métier pour cette année. Elles serviront de soupape aux citoyens qui risquent malheureusement de subir les suites de ce ralentissement, voire du coup d'arrêt sans précédent de notre Région.

Mme Bertrand, nous observons certains points communs entre le plan du gouvernement et la proposition de votre groupe, ce qui montre que certaines mesures ne souffrent aucune contestation : la mobilisation de l'épargne privée, le besoin de solutions en matière de baux commerciaux ou le souci de l'accompagnement des travailleurs indépendants faillis. Nous nous retrouvons sur toutes ces questions. Cependant, votre proposition nous donne l'impression d'oublier certains volets importants de la remise sur pied de Bruxelles, tout en veillant à protéger ses habitants, qui sont au cœur de la ville et de nos préoccupations.

¹²³⁹ L'activité économique, ce sont bien évidemment les entreprises, mais ce sont aussi les travailleurs, sans lesquels ces dernières ne pourraient rien faire. Le nombre de demandeurs d'emploi risque d'augmenter sensiblement et, pourtant, l'offre de réponses dans votre proposition est plus modeste à cet égard. On n'y retrouve pas non plus de propositions en matière de logement ou de santé, au contraire du plan de relance du gouvernement.

Ce plan de relance, ne vous en déplaise, a été élaboré beaucoup plus rapidement qu'aux autres niveaux de pouvoir et s'est avéré multitâches et non focalisé sur la seule économie. Il s'agit là d'un point important, mais ce n'est pas tout.

Le gouvernement a fait tout ce qu'il pouvait et a utilisé au mieux les ressources régionales, au regard de nos spécificités bruxelloises. En effet, proportionnellement, nous comptons plus d'entreprises mais une population nettement moins importante et un budget - vous me le concéderez - plus limité.

Les mesures bruxelloises ont un coût estimé à 520 euros par habitant. À titre de comparaison, ce coût s'élève à 290 euros par habitant chez nos amis wallons. Nous devons également nous demander de quelle reprise économique nous avons réellement besoin, car certains pans de l'économie doivent incontestablement être remis sur pied, mais tout ne peut redevenir comme avant.

Le gouvernement a veillé à ce que la reprise offre des gages de transition vers davantage de durabilité et de relocalisation de l'activité sur place, afin de réduire notre dépendance envers l'étranger. Le modèle de libre-échange et de flux tendu a montré ses limites au cours de cette crise. Je pense que nous serons tous d'accord sur ce point.

In juli was het eerste pakket maatregelen klaar. Nu dient een tweede pakket zich aan, onder meer ten bate van de evenementensector. Meer maatregelen zullen nog in de loop van het jaar volgen.

In het voorstel van de MR en het regeringsplan staan een aantal gemeenschappelijke punten. Er bestaat dan ook grote eensgezindheid over de mobilisatie van privéspaargeld, over een noodzakelijke aanpak voor commerciële huurcontracten en over de begeleiding van zelfstandigen met problemen. Aan de andere kant lijkt het voorstel van resolutie ons onvolledig. Een relance moet namelijk altijd over de mensen zelf gaan. Zij zijn immers het hart van onze stad en van onze zorgen.

Naast aandacht voor bedrijven moet er ook rekening worden gehouden met werknemers en met het stijgende aantal werklozen. Op dat vlak schiet het voorstel van resolutie van de MR tekort. Er staat ook niets in over huisvesting of gezondheid, terwijl die onderwerpen wel aan bod komen in het herstelplan van de regering.

De regering heeft een uitgebalanceerd herstelplan uitgewerkt, veel sneller dan de andere bestuursniveaus dat konden. Brussel telt in vergelijking met de andere gewesten meer bedrijven, minder inwoners en een kleiner budget. Daar heeft de regering met haar herstelplan willen op inspelen.

De Brusselse maatregelen hebben een kostprijs van naar schatting 520 euro per inwoner; in Wallonië is dat maar 290 euro. We moeten ons ook durven af te vragen welk soort economisch herstel we precies willen. Daar is de regering bewust mee bezig: een herstel dat meer rond duurzaamheid en verankering van lokale activiteit draait, om op die manier minder afhankelijk te worden. De ongebreidelde vrije markt is op zijn grenzen gebotst tijdens deze crisis.

¹²⁴¹ Pour ces raisons, ainsi que Mme Laanan l'a dit en juillet, le groupe socialiste ne soutiendra pas la proposition de résolution de Mmes Bertrand et Barzin. Nous y trouvons cependant de nombreux éléments constructifs et nous espérons donc que le groupe MR fera preuve d'un esprit tout aussi constructif en veillant à ce que le gouvernement puisse déployer son plan de relance au plus vite et au mieux.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

¹²⁴⁷ **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Le plan de relance proposé par le MR contient toute une série d'éléments qui figurent déjà dans celui du gouvernement bruxellois. On y retrouve ainsi le microcrédit, les prêts accordés aux entreprises, l'appel à l'épargne privée, les formations adaptées aux besoins des entreprises, une mobilité axée sur des mesures individuelles et l'activation des acteurs privés.

Lors de la formation du gouvernement, il y a un an, nous avons déjà pu constater que le MR était prêt à s'y rallier. Nous relevons à nouveau des similitudes entre les plans de relance. Nous ne sommes dès lors pas étonnés que vous soyez capables de gouverner ensemble à plusieurs niveaux de pouvoir. Vous proposez ici les mêmes recettes libérales que nous connaissons depuis plusieurs décennies et qui nous ont conduits, bien avant la crise du Covid-19, à une situation économique désastreuse, sans répondre aux besoins sociaux des Bruxellois.

Le plan de relance du MR est privé de volet social, notamment sur la question du logement, qui reste la priorité de nos concitoyens. Vous ne proposez aucune piste pour résoudre la crise du logement abordable qui frappe la Région. En outre, on ne voit pas très bien comment vous envisagez le financement de vos mesures. Ce n'est pas la première fois : le ministre Gatz vous l'a déjà reproché. Au moins le plan du gouvernement bruxellois est-il un peu plus clair à cet égard. J'entends encore le Parti socialiste admettre que ce sont les Bruxellois qui paieront toute une série de mesures mises en place.

¹²⁴⁹ Le budget de l'ajusté n'est toutefois pas tout à fait clair, quant à savoir ce qui sera ou non conservé pour financer toute une série de mesures. Ainsi, la question du financement de l'allocation-loyer promise aux locataires reste pour nous fondamentale. Il ne faut pas reprendre d'une main ce que l'on a donné de l'autre !

Au niveau de l'horeca, la proposition du MR de suspendre les baux commerciaux ne fait que reporter les problèmes à plus long terme, car les exploitants ne récupéreront jamais tout ce qu'ils ont perdu. Nous demandons dès lors une réduction du loyer à concurrence de 50 %. Nous estimons en outre que les multinationales qui se trouvent derrière ces petits cafetiers pourraient apporter leur aide à l'horeca.

Dans la série des choix peu clairs opérés par le gouvernement bruxellois figure le financement des administrations locales et régionales, puisque nous ne savons toujours pas comment les quinze millions d'euros qui ont été promis vont être trouvés.

Om al die redenen zal de PS-fractie het voorstel van resolutie van de MR niet steunen. We hopen echter dat de MR de constructieve houding die het met dit voorstel van resolutie heeft aangenomen, zal volhouden door de regering te steunen in de ontplooiing van haar herstelplan.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) *(in het Frans).*- *Heel wat elementen uit het herstelplan dat de MR voorstelt, staan ook in dat van de regering, zoals het microkrediet, de leningen aan ondernemingen, de oproep aan privéspaarders, de opleidingen die aangepast zijn aan de behoeften van de ondernemingen, een mobiliteit gebaseerd op individuele maatregelen en de activering van privé-instanties.*

Het verbaast ons niet dat de MR en de PS samen regeren op meerdere beleidsniveaus. U stelt dezelfde liberale recepten voor die we al decennialang kennen en die ons al ruim voor de coronacrisis in een rampzalige economische situatie hebben geleid en geen oplossing bieden voor de sociale noden in Brussel.

Het herstelplan van de MR biedt geen oplossing voor de huisvestingscrisis, die nochtans de prioriteit is voor onze medeburgers. Het is ook niet duidelijk hoe u al die maatregelen wilt financieren. Op dat vlak is het plan van de regering tenminste iets duidelijker. De PS heeft tenslotte toegegeven dat de Brusselaars zelf voor de maatregelen zullen moeten betalen.

In de aangepaste begroting is het niet duidelijk welke financiering er is voor een hele reeks maatregelen. De financiering van de huurtoelage is voor de PTB fundamenteel. Het is niet de bedoeling dat dat een nuloperatie wordt.

Het voorstel van de MR om de huur voor winkels en horecazaken op te schorten, leidt alleen maar tot uitstel. Veel exploitanten kunnen hun verliezen nooit meer goedmaken. De PTB vraagt daarom een halvering van de huur. De multinationals die vaak achter kleine horecazaken schuilgaan, moeten trouwens ook een steentje bijdragen.

De regering heeft 15 miljoen euro beloofd voor de plaatselijke en gewestelijke administraties, maar waar dat geld vandaan moeten komen, is evenmin duidelijk. Hetzelfde geldt voor de 8 miljoen euro voor de openbare ziekenhuizen, waar de vakbonden alweer acties hebben aangekondigd.

Une nouvelle annonce de préavis d'actions est parue pour les hôpitaux publics. Une aide de huit millions d'euros avait été promise, mais nous ne savons toujours pas exactement comment celle-ci sera trouvée et définie.

Nous nous trouvons donc toujours dans une situation où de nombreuses personnes ne parviennent pas à payer leur loyer, occupent des emplois précaires qui ne leur permettent pas de vivre correctement ou résident en maison de repos dans des conditions qui sont loin d'être optimales, ce pourquoi nous avons demandé un refinancement important des maisons de repos. Tant le plan du MR que celui du gouvernement ne répondent pas aux besoins de cette couche de la population.

¹²⁵¹ Ce sont toute une série de mesures libérales qui continuent à être mises en place. Il est beaucoup question de formations à l'emploi pour les entreprises, mais le problème fondamental reste le manque d'emplois. On aura beau former les gens au maximum - je n'ai pas dit qu'il ne fallait pas le faire - , s'il n'y a pas assez d'emplois pour tout le monde, certains resteront sur le carreau. C'est mathématique !

Il faut donc surtout investir dans la création d'emplois. Plusieurs pistes à propos desquelles nous pouvons nous rejoindre ont déjà été évoquées ici, à savoir la création d'emplois dans la construction, l'isolation, le logement - nous devons résoudre une grave crise dans ce domaine - mais aussi dans les soins de santé. Nous avons vu qu'il n'y avait pas suffisamment de personnel, ni dans les hôpitaux ni dans les maisons de repos, et que les normes d'encadrement n'étaient pas suffisantes. Nous devons changer la donne et engager du personnel supplémentaire dans ces domaines. Il s'agit de créer des emplois de qualité qui répondent aux besoins des gens.

Ce matin, les associations actives dans le domaine du logement menaient une action devant le parlement en réaction aux difficultés rencontrées par les locataires, notamment pour payer leur loyer. Les témoignages démontrent que la situation empire. Par exemple, la semaine passée, j'ai entendu parler d'une personne de 79 ans qui habite dans un logement insalubre à Anderlecht. Elle a une petite pension et elle est exploitée par son propriétaire. Si nous n'aidons pas ces personnes, elles resteront dans ces situations pendant des années. Cela ne va pas ! Nous devons leur trouver des solutions, des logements abordables et de qualité ! Nous devons résoudre ces problèmes !

J'appelle le gouvernement à investir massivement à tous ces niveaux. Comme nous l'avons dit, un tel investissement permettrait de résoudre les crises au niveau de l'emploi, de l'écologie et du social.

(Applaudissements sur les bancs du PTB et du PVDA)

¹²⁵⁵ **Mme Barbara de Radigués (Ecolo).**- Nous sommes assez étonnés par la discussion d'aujourd'hui. En commission déjà, nous nous interrogeons quant à l'utilité d'un débat sur le plan de relance alors que le sujet allait être abordé en plénière. Nous mélangeons un peu les mesures contenues dans le plan

Er zijn nog steeds veel mensen die er niet in slagen hun huur te betalen, die precare jobs hebben waar ze niet van kunnen leven of die in een rusthuis verblijven in verre van optimale omstandigheden. De PTB heeft een aanzienlijke herfinanciering gevraagd van de rusthuizen, maar de plannen van de regering en van de MR beantwoorden niet aan de behoeften van de rusthuisbewoners.

Er worden alleen liberale maatregelen voorgesteld. Je kunt mensen zoveel opleiden als je wilt, maar er moeten ook voldoende jobs zijn voor iedereen. Er moet dus vooral geïnvesteerd worden in jobcreatie. Dat kan bijvoorbeeld in de bouw of in de zorgsector, waar er een personeelstekort is. Dat zijn immers sectoren die ook echt aan de behoeften van de Brusselaars kunnen voldoen.

Vanmorgen voeren de verenigingen op het domein van de huisvesting actie voor het parlement als reactie op de moeilijkheden die huurders ondervinden om hun huur te betalen. De situatie verslechtert. U moet ervoor zorgen dat de mensen betaalbare en degelijke woningen kunnen vinden!

De regering moet massaal in al die zaken investeren. Zo kan ze meerdere vliegen in een klap slaan.

(Applaus bij de PTB en de PVDA)

Mevrouw Barbara de Radigués (Ecolo) *(in het Frans).*- Deze discussie verbaast mij. Tijdens de commissievergadering vroeg ik mij al af welk nut een debat over het herstelplan heeft als dat laatste tijdens de plenaire vergadering aan bod komt. Bovendien worden de maatregelen in het plan van de regering en die uit

du gouvernement et celles qui figurent dans la proposition. Les auteures semblent admettre elles-mêmes que leur texte datant du 30 avril n'est peut-être plus d'actualité. Il est étonnant qu'il n'ait pas été retiré.

La proposition de résolution du MR explore des pistes intéressantes pour relancer Bruxelles. Beaucoup d'entre elles ont déjà été mises en œuvre par le gouvernement ou sont en passe de l'être. Je songe notamment au refinancement de finance&invest.brussels. Le gouvernement a prévu des clauses qui visent à orienter les investissements et à accompagner la transition de l'économie.

Le prêt proxi encourage la mobilisation de l'épargne. Ce dispositif doit être complété, car tout le monde ne connaît pas des personnes capables de prêter de l'argent. Pour cette raison, le gouvernement fait aussi appel aux plates-formes de financement participatif. Cette originalité bruxelloise me semble intéressante. Des prêts à taux réduit et des garanties ont déjà été mis en place.

Nous sommes tous d'accord sur l'extrême importance du plan d'isolation des bâtiments. Il constitue d'ailleurs un cheval de bataille d'Ecolo depuis de nombreuses années. Il y a quinze ans déjà, l'alliance emploi-environnement (AEE) en avait fait un axe fort.

¹²⁵⁷ Malgré ces points intéressants, la proposition ne constitue pas à nos yeux un plan complet pour relancer Bruxelles. En particulier, elle ne prépare pas la Région aux défis climatiques et environnementaux ni aux enjeux sociaux. Elle propose des pistes pour relancer la machine économique telle qu'elle existait avant la crise. Or, en l'état, nous savons qu'elle mène notre humanité à sa perte. Nous devons redéployer un modèle qui prône une économie au service de la société, un modèle résilient, régénératif et solidaire.

Pour nous aussi, la proposition de résolution du MR oublie l'un des grands acteurs de la crise, à savoir les travailleuses et les travailleurs. Le MR remercie et revalorise les femmes et les hommes qui ont fait tourner le pays et la Région, en particulier lors de la période critique du confinement, par de la mobilité interne dans la fonction publique et du télétravail. Cela nous semble un peu court, surtout si ce télétravail est souhaitable pour des raisons de productivité. En effet, je cite le plan : "Le télétravail démontre de meilleurs résultats opérationnels de la part de collaborateurs davantage satisfaits." J'y vois donc un objectif de productivité. De plus, le texte ne propose aucune balise forte en matière de vie privée et de droit à la déconnexion.

Enfin, je voudrais aborder un axe peu évoqué dans le cadre de la commission de l'économie et de l'emploi, à savoir l'accompagnement des changements en matière de mobilité. Nous rappelons que le plan Good Move reste le cadre structurant des actions entreprises et que son orientation s'est avérée pertinente. Au plus fort de la crise, le gouvernement a suivi les principes de l'urbanisme tactique en anticipant les changements et l'utilisation de l'espace public. Nous devons continuer à

het voorstel van resolutie door elkaar gegooid. De indieners van het voorstel lijken toe geven dat hun tekst niet langer actueel is. Het is dan ook verbazingwekkend dat ze hem niet hebben ingetrokken.

Het voorstel van de MR bevat interessante ideeën voor het herstel van Brussel, maar de regering heeft een groot deel ervan al uitgevoerd of zal dat nog doen. Ze zorgde ook voor clausules over de heroriëntering van investeringen en de begeleiding van de economische transitie.

De proxilening moet burgers aanzetten om hun spaargeld te investeren. De maatregel moet echter nog worden aangevuld. Niet iedereen kent immers mensen die hun geld kunnen lenen. Daarom doet de regering ook een beroep op platformen voor participatieve financiering. Er zijn al leningen met een lage rente en waarborgen beschikbaar.

Het plan voor de isolatie van gebouwen is bijzonder belangrijk. Ecolo strijdt daar al jaren voor.

Ondanks die interessante punten vormt het voorstel geen volledig herstelplan voor Brussel. Het bereidt het gewest niet voor op de ecologische en sociale uitdagingen. Het is er uitsluitend op gericht om de economische machine te herstellen zoals die voor de crisis bestond, ook al brengt die de mensheid naar de ondergang. We moeten eerder streven naar een solidaire en regeneratieve economie die ten dienste staat van de samenleving.

Het voorstel van de MR ziet de arbeiders over het hoofd, terwijl zij de grote verliezers zijn van de crisis. In het voorstel gaat het over de voordelen van telewerk, maar het lijkt daarbij enkel om productiviteit te gaan. Bovendien zijn er geen duidelijke bakens in verband met de scheiding tussen werk en privéleven.

Het plan Good Move blijft het omvattende kader voor alle acties die ondernomen worden op het vlak van mobiliteit. Tijdens de crisis heeft de regering goed geanticipeerd op de veranderingen in het gebruik van de openbare ruimte. Een betere verdeling daarvan blijft belangrijk. Ook dat aspect ontbreekt in het plan van de MR.

Om die redenen zal Ecolo tegen het voorstel van resolutie stemmen. Ik wil echter wel de MR bedanken voor haar inzet. Brussel voorbereiden op de toekomst is immers de taak van iedereen.

organiser une meilleure répartition de l'espace public entre les usagers.

Ces quelques points expliquent pourquoi le groupe Ecolo votera contre cette proposition de résolution. Néanmoins, je remercie le MR pour son travail. Relever Bruxelles et la préparer pour l'avenir est l'affaire de toutes et tous. Même si nous avons chacune et chacun notre point de vue sur la manière dont nous devons relever ce défi, Bruxelles a besoin de toutes nos énergies.

¹²⁶¹ **M. Emmanuel De Bock (DéFI).** - Je voudrais revenir sur deux ou trois éléments abordés lors des débats en commission.

Mon groupe rejoint le MR et Mme Bertrand sur l'utilité d'un plan de relance régional bruxellois coordonné et intégré aux plans des autres Régions et du niveau fédéral. Chacun doit prendre des mesures dans le cadre de ses propres compétences, mais un plan de relance efficace se doit d'être global.

Il a beaucoup été question, dans les débats, de primes à la rénovation et à l'isolation, mais si une baisse de la TVA était introduite dans un nombre de secteurs dits stratégiques - à désigner au niveau bruxellois et à accompagner de clauses sociales, notamment par rapport à la question essentielle de la formation des Bruxellois -, nous pourrions exercer un levier.

Manifestement, cet élan commun à tous les niveaux de pouvoir de notre pays autour d'un plan de relance manque à l'appel aujourd'hui.

La deuxième critique que je voudrais émettre est que cette motion énonce bien des mesures, mais qu'elle ne les traduit pas dans un budget. Elle n'explique pas comment ces mesures seront financées. C'est précisément la critique formulée par le groupe MR à l'égard du gouvernement lors de la présentation des budgets et de la déclaration de politique régionale : il déplorait l'absence d'une vue globale sur les moyens indispensables à la réalisation des objectifs présentés. Dans le cas de la motion, il faut aussi chiffrer les montants à mobiliser pour réaliser la relance.

La troisième critique que je voudrais formuler est celle des prêts subordonnés. Le niveau fédéral a lancé la mesure phare des reports de crédits. En commission, on a relaté que les banques accordaient bien les reports de crédits mais que, malheureusement, seules les personnes n'ayant jamais eu de défaut de crédit avant 2019 pouvaient y prétendre. Ces prêts ne sont pas acquis à tous les entrepreneurs. Depuis nos débats en commission, le pouvoir fédéral, constatant l'appel réduit fait à ces moyens disponibles, a ouvert le champ des conditions d'accès à la mesure. Les banques étaient trop frileuses et imposaient des conditions trop strictes. Alexander De Croo a donc annoncé l'assouplissement des règles.

¹²⁶³ Il importe qu'une telle évaluation soit réalisée rapidement. Aujourd'hui, aussi généreux que l'on puisse être, on ne pourra jamais arriver à donner ces moyens aussi vite que l'on peut. Si le niveau fédéral jouait son rôle, par rapport à la garantie

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans).- *Mijn fractie steunt het voornemen van de MR om tot een gecoördineerd Brussels herstelplan te komen dat aansluit bij de plannen van de andere deelstaten en van de federale overheid. Een efficiënt plan moet inderdaad overkoepelend zijn, maar daar ontbreekt het voorlopig aan.*

Veel werd gezegd over renovatie- en isolatiepremies. We kunnen in het Brussels Gewest gebruikmaken van de btw-verlaging in strategische sectoren, waarbij we rekening houden met sociale clausules en met de in Brussel prangende noodzaak aan opleidingen.

De MR stelt wel maatregelen voor, maar becijfert ze niet. Is dat niet net waar de MR steevast kritiek op geeft als de regering haar beleidsverklaring en begroting voorstelt? Als de MR dan een voorstel van resolutie indient, verwachten wij op onze beurt dat ze de kostprijs van de maatregelen berekent.

Inzake achtergestelde leningen werd door de federale overheid uitstel van betaling ingevoerd. De banken wilden daaraan meewerken, maar enkel voor leners die voor 2019 nooit kredietproblemen hebben gehad. Niet elke ondernemer kan er dus aanspraak op maken. Ondertussen heeft de regering ingezien dat de banken te voorzichtig waren en te strikte voorwaarden oplegden. Premier De Croo heeft een versoepeling aangekondigd.

We willen wel genereus zijn, maar kunnen de nodige middelen nooit snel genoeg verstrekken. Als de federale overheid haar rol zou spelen bij de federale garantie op achtergestelde leningen

fédérale sur les prêts subordonnés et les garanties bancaires, on devrait faire moins appel à l'aide régionale, qu'elle soit wallonne, bruxelloise ou flamande, et on pourrait répondre plus globalement aux défis que rencontrent nos entrepreneurs.

Aujourd'hui, les entrepreneurs ont du mal à se financer parce qu'ils ont épuisé toute leur trésorerie. Le prêt proxi, c'est très bien mais les trésoreries sont à sec dans la plupart des secteurs. Lors du débat en commission sur les prêts proxi et les microcrédits, j'ai signalé le danger de comparer les Régions entre elles. Je ne veux pas que l'on oppose Bruxelles à la Wallonie ou la Flandre. Bruxelles, c'est 15 % de l'emploi, 15 % du PIB. Il est indéniable que les enjeux sont bien plus importants à Bruxelles que dans les deux autres Régions, et que nous allons devoir supporter, plus durement encore, les coûts de la crise en raison du rôle international de Bruxelles.

Je ne vous rejoins pas, Mme Bertrand, lorsque vous comparez, dans votre note, Bruxelles à la Wallonie et la Flandre et que vous affirmez que ces deux Régions font mieux que nous. Certaines primes accordées en Wallonie ou en Flandre sont, certes, plus généreuses qu'à Bruxelles, mais leur nombre est limité. Or, je suis d'avis qu'il faut objectiver les aides. Voulons-nous appliquer la politique des premiers arrivés, premiers servis ? Octroyer 5.000 primes et puis, plus rien ? Non, très clairement non ! Nous n'avons pas voulu jouer à ce petit jeu, comme cela a parfois été le cas ces dernières années - je pense notamment au photovoltaïque - où des effets d'annonce finissent par se retourner contre ceux qui sont les plus demandeurs et en ont le plus besoin. Au contraire, nous avons voulu aider tout le monde. C'est cette philosophie-là que l'on doit continuer à promouvoir au sein de ce parlement. C'est dans ce sens que nous réitérons notre soutien à l'actuelle politique du gouvernement.

¹²⁶⁵ **M. Michaël Vossaert (DéFI).**- Ne tirons pas de conclusions hâtives, alors que cette crise est toujours bien présente. La reprise économique s'annonce progressive. Depuis 2014, des efforts considérables avaient été consentis, notre ligne de conduite étant d'améliorer l'accompagnement des demandeurs d'emploi et d'inscrire la formation au cœur de toutes les politiques menées. La formation est d'ailleurs toujours la pierre angulaire de cet accord de majorité. Dès lors, ne faisons pas comme si la crise du Covid-19 devait effacer toutes les bonnes pratiques et initiatives prises au préalable, qui fonctionnent et fonctionneront encore.

Certes, nous devons à présent prendre des mesures en lien avec la crise. Nous savons que le chômage va augmenter, notamment parmi les jeunes, mais aussi parmi une population plus âgée qui risque d'être licenciée en raison du chômage économique. C'est pourquoi je pense que les critiques que vous émettez ne sont pas tout à fait objectives. Le plan de relance prévoit bel et bien des mesures importantes, qui seront revues et réévaluées, en matière de formation et d'emploi : prolongement de la garantie jeunes, création d'un fonds rebond, révision et renforcement du dispositif Activa. Le gouvernement s'est engagé sur ces points. Il est donc faux de prétendre que nous ne faisons pas d'efforts et manquons d'ambition budgétaire.

en bij de bankgaranties, zou er minder regionale hulp nodig zijn en zouden de ondernemers beter geholpen zijn.

Momenteel ondervinden die ondernemers financieringsmoeilijkheden omdat ze al hun liquide middelen hebben opgebruikt. Bij het debat over de proxileningen en de microkredieten heb ik al opgemerkt dat we de gewesten niet tegen elkaar mogen uitspelen. De uitdagingen in Brussel zijn heel apart. Ons gewest is goed voor 15% van de werkgelegenheid, 15% van het bbp en speelt een internationale rol. Dat verdient een aparte aanpak, met veel steun.

Ik volg mevrouw Bertrand dus niet als ze beweert dat het Brussels Gewest het veel slechter doet dan Vlaanderen en Wallonië. Sommige premies in die andere gewesten liggen misschien hoger, maar dat zijn er niet veel. Ik vraag om een objectieve benadering van de steun. Willen we het principe huldigen dat wie eerst komt, eerst maalt, of dat er niet meer dan 5.000 premies worden toegekend? Dat kan toch niet de bedoeling zijn. Steun moet in de eerste plaats terecht komen bij wie die het hardst nodig heeft. In die zin bevestigen we onze steun aan het door de regering gevoerde beleid.

De heer Michaël Vossaert (DéFI) (in het Frans).- *Het ziet ernaar uit dat het economisch herstel geleidelijk zal verlopen. Sinds 2014 zetten we zwaar in op de begeleiding van werkzoekenden en vormt opleiding een wezenlijk onderdeel van het beleid. De coronacrisis betekent niet het einde van dat beleid.*

Nu is het natuurlijk tijd voor maatregelen op maat van de crisis. We weten dat de werkloosheid zal toenemen, en niet alleen onder jongeren. Daarom vind ik uw kritiek niet echt objectief. Het herstelplan omvat wel degelijk maatregelen die gunstig zijn voor opleidingen en werkgelegenheid. Denk maar aan de verlenging van de jongerengarantie, de oprichting van een herstelfonds en de extra middelen voor Activa. U kunt dus niet beweren dat de meerderheid geen moeite doet of dat ze geen middelen uittrekt.

Maatregelen die hun nut hebben bewezen, worden opnieuw geactiveerd en verder nemen we ook nieuwe maatregelen. De opleidingscluster wil samenwerken met privépartners in diverse sectoren, waaronder de bouw. Naast de maatregelen onder het herstelplan waren er al andere initiatieven die hun nut hebben bewezen. Waarom zouden we het over een andere boeg gooien als we al de goede kant op gaan?

Des dispositifs qui ont fait leurs preuves seront relancés et d'autres seront mis en place, comme pour les métiers de demain. Le pôle formation va créer des liens avec les partenaires privés dans plusieurs secteurs, dont celui de la construction que vous avez cité. Outre les mesures prises dans le cadre du plan de relance, il en existait déjà d'autres qui fonctionnent. Pourquoi changer de cap quand nous avançons dans la bonne direction ?

¹²⁶⁷ J'espère juste que le débat n'est pas restreint au niveau régional. Comme l'a dit mon collègue, il est évident que s'il faut être constructif, il faut aussi l'être pour Bruxelles. Les intérêts de Bruxelles doivent être défendus au niveau fédéral. Je compte aussi sur votre formation politique pour le faire.

Nous pouvons nous rejoindre sur certains points. Nous devons soutenir les PME, personne ne dit le contraire, mais il faut le faire avec les moyens dont nous disposons. Bruxelles dispose de moyens limités et agit déjà avec ses forces et ses talents.

Dans cette perspective d'avenir, l'emploi et la formation font indubitablement partie des priorités de ce gouvernement. Nous allons continuer à travailler sur ces sujets et je suis sûr que nous pourrions compter sur votre soutien.

¹²⁶⁹ **Mme Bianca Debaets (CD&V)** (en néerlandais).- *La crise du Covid-19 est la plus lourde qu'ait connue l'économie belge depuis la guerre. Au cours des deux premiers trimestres, le produit intérieur brut (PIB) a reculé respectivement de 3,5 % et 12,1 %, et Bruxelles serait encore plus touchée que le reste du pays.*

Or, le plan de relance adopté juste avant les vacances parlementaires était complètement surréaliste. La proposition soumise par le MR colle bien plus à la réalité économique. Les commerçants et les chefs d'entreprise vous le confirmeront. Beaucoup sont le couteau sur la gorge.

Permettez-moi de pointer quelques éléments intéressants de la proposition, en commençant par la promotion du microcrédit. L'aide de 500.000 euros pour l'ensemble de la Région fait figure d'aumône. Le plafond imposé par la Région ne permettra pas d'aider réellement les PME.

Ensuite, le groupe CD&V plaide lui aussi pour la recapitalisation de finance&invest.brussels. Les leviers qu'offre cette administration font dans bien des cas la différence et elle jouera un rôle important dans le paysage économique d'après la crise.

Ik hoop dat dit debat het Brussels Gewest overstijgt. De belangen van Brussel moeten ook door de federale regering worden behartigd. Ik reken ook op uw partij om daaraan mee te werken.

Over een aantal punten zijn we het eens. We moeten kmo's steunen, maar wel met de middelen die we hebben. Brussel heeft beperkte mogelijkheden en zet al zijn mogelijkheden en talent in.

Met dat toekomstperspectief vormen werkgelegenheid en opleiding ontegenzeggelijk deel uit van de regeringsprioriteiten. We blijven daaraan werken en ik weet zeker dat we op uw steun kunnen rekenen.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- De coronacrisis is de zwaarste klap voor de Belgische economie in de naoorlogse geschiedenis. De cijfers spreken boekdelen: de eerste twee kwartalen van dit jaar kromp het bbp met respectievelijk 3,5% en 12,1% en Brussel werd nog harder getroffen dan de rest van het land.

De meerderheid zal aanvoeren dat er net voor het zomerreces een herstelplan werd goedgekeurd. Dat klopt, maar dat herstelplan was surrealistisch en was er eigenlijk geen, zoals ik toen ook al opmerkte. Het voorliggende voorstel van de MR sluit veel beter aan bij de economische realiteit. Wie nog twijfelt aan de noodzaak van dit plan, nodig ik uit om eens te praten met de handelaars en ondernemers, bij wie velen het water aan de lippen staat.

Ik wil daarom enkele interessante elementen uit het voorstel toelichten. Zo ben ik het met de indieners eens dat de ondersteuning van het microkrediet moet worden opgevoerd. Een steun van 500.000 euro voor het hele gewest voelt bijna als een aalmoes aan. Dat kmo's niet daadwerkelijk kunnen worden geholpen door de begrenzing van de steun die de Brusselse regering invoerde, lijkt mij een fout die moet worden rechtgezet.

Verder steunt de CD&V-fractie de oproep om meer in te zetten op de herkapitalisatie van finance&invest.brussels. De hefboomen die finance&invest.brussels aanbiedt, kunnen in vele gevallen het verschil tussen overleven en een faillissement betekenen. Ook in het heruitvinden van het economische landschap na de schok speelt finance&invest.brussels een doorslaggevende rol.

Een aantal collega's gaf aan dat je de regels niet mag vergelijken. Dat moet je inderdaad niet op alle vlakken doen, maar soms zijn

¹²⁷¹ *Il n'est pas toujours bon de comparer les chiffres, mais les écarts sont parfois si énormes que nous nous devons de le faire. Je pense, par exemple, à la capacité de garantie de la Flandre, de 3 milliards d'euros, comparés aux pauvres 20 millions d'euros de Bruxelles.*

Enfin, l'harmonisation des plans de relance communaux figurait au programme de divers groupes de la majorité. Or, nous ne voyons toujours rien venir en ce sens. Nous n'allons tout de même pas avoir dix-neuf plans de relance différents ?

Bref, le CD&V soutiendra ce plan du MR avec beaucoup de conviction.

¹²⁷³ **Mme Véronique Lefrancq (cdH).**- Je souhaite exprimer tout mon soutien à l'ensemble des membres de cet hémicycle qui ne sont pas présents aujourd'hui parce qu'ils sont en quarantaine et dans l'angoisse de l'attente des résultats d'un test Covid-19. Notre groupe a connu cette angoisse et nous savons que cette réalité touche plus que jamais nos proches, surtout les plus vulnérables.

Mme Bertrand, l'empathie et la solidarité ne sont pas des options politiques, mais elles font toute la différence. Si, comme vous l'affirmez, vous ne faites pas preuve de malveillance, vous faites incontestablement preuve d'inélégance. Nous vivons aujourd'hui une crise qui n'est pas uniquement sanitaire, mais qui comporte de multiples facettes et demande de la maturité, de la lucidité, de la générosité et de la responsabilité. La course au tweet et au buzz ne contribue pas à changer l'image déjà bien écornée de la politique, ce qui est regrettable.

Nous avons débattu de cette proposition de résolution le 15 juillet dernier. Il s'agissait d'ailleurs d'un débat très intéressant, au cours duquel nous avons pu échanger sur l'évolution de la question économique. Ce débat n'était pas prématuré, puisqu'il avait le mérite d'exister, et que cette proposition de résolution datait d'un moment où il n'y avait pas encore de plan. La situation a évolué depuis le dépôt du texte, le 30 avril. Aujourd'hui, nous voyons que les différentes réalités de l'économie, de l'emploi et de la formation connaissent une réelle mutation.

Cette résolution comportait des passages extrêmement pertinents, en particulier celui qui concerne la rénovation du bâti dans son point 8. Dans l'esprit de ce point, je souhaiterais vous

de verschillen zo groot dat je niet anders kan. Daarom verwijs ik nogmaals naar de cijfers.

De waarborgcapaciteit van Vlaanderen bedraagt meer dan 3 miljard euro. In Brussel moeten we het stellen met een schamele 20 miljoen euro. Zelfs als je rekening houdt met het verschil in inwonertal, blijft dat een hallucinant verschil.

Tot slot wil ik wijzen op een specifiek punt uit het voorstel van de MR. Het is iets waarvoor de regering gevoelig zou moeten zijn, want verschillende meerderheidspartijen hebben er hun hele campagne aan opgehangen. In de praktijk is daar echter niets van te merken. Het gaat uiteraard om de harmonisering van de gemeentelijke herstelplannen.

Ik ben ook gemeenteraadslid in Brussel-Stad. Vanmiddag krijgt de gemeenteraad opnieuw te horen hoe de stad Brussel het herstel wil aanpakken. Gaan we nu werkelijk nog eens negentien afzonderlijke herstelplannen bespreken? Dat is natuurlijk onzin. Veel kiezers voelen zich misleid door een partij die werk zou maken van één Brussel en van harmonisering. In de praktijk komt daar niets van terecht.

Kortom, de CD&V zal dit plan van de MR met veel overtuiging steunen.

Mevrouw Véronique Lefrancq (cdH) *(in het Frans).*- *Mevrouw Bertrand, empathie en solidariteit zijn geen politieke opties, maar ze maken wel het verschil. U beweert niet van kwade wil te zijn, maar u geeft wel blijk van een gebrek aan elegantie. De huidige crisis beperkt zich niet tot de volksgezondheid en vereist van ons maturiteit, scherpzinnigheid, ruimhartigheid en verantwoordelijkheid.*

We hebben het voorstel van resolutie op 15 juli besproken. Sinds de indiening van de tekst op 30 april is de toestand sterk veranderd, denk maar aan de economie, de arbeidsmarkt en het opleidingsaanbod.

De resolutie bevatte een aantal zeer interessante elementen. Zo kan de cdH-fractie zich vinden in het principe van massale investeringen in de renovatie van gebouwen. Naast het feit dat de bouw- en renovatiesector veel banen oplevert, biedt renovatie ook de mogelijkheid om een aantal andere economische activiteiten die ermee gepaard gaan, weer op gang te trekken.

faire part de la conviction et de l'adhésion du groupe cdH au principe des investissements massifs dans la rénovation du bâti.

Outre le fait que le secteur de la construction et de la rénovation est un gisement d'emplois, la rénovation du bâti permet également de relancer en partie l'économie et de nombreuses activités liées directement ou indirectement à la rénovation.

¹²⁷⁵ Dans le plan de relance proposé par la Région, on a appris le 30 septembre que le gouvernement annonçait l'injection de huit millions d'euros supplémentaires pour les primes à la rénovation énergétique. C'est insuffisant mais, au vu de la crise économique actuelle, nous en attendons davantage à partir du 1er avril 2020 ainsi que la poursuite des impératifs environnementaux à long terme.

J'en profite pour rappeler la proposition de résolution déposée par mon groupe, visant à anticiper la mise en œuvre de la stratégie de rénovation bruxelloise avec la majoration des aides aux propriétaires et la mise en place de formations courtes et attrayantes dans le secteur de la construction.

Pour revenir sur le contenu de cette proposition de résolution, d'autres éléments sont désormais caducs, comme la recapitalisation de finance.brussels qui a déjà eu lieu, l'intervention - minime, mais essentielle - de la Région dans la trésorerie des commerces et des indépendants, ou encore le plan pour le tourisme, réalisé depuis lors. Ces mesures relèvent plutôt d'une phase de soutien, alors qu'il est aujourd'hui nécessaire d'entrer dans une phase de relance.

Les dimensions sociale et environnementale manquent en outre dans ce texte, comme je l'ai exprimé en commission.

Voilà donc les raisons pour lesquelles mon groupe s'abstiendra lors du vote.

¹²⁷⁷ **Mme Alexia Bertrand (MR).**- Je ne vais pas relancer le débat. Beaucoup de choses ont été dites et je me réjouis d'entendre que le débat est constructif et serein. Je voudrais simplement réagir à l'un ou l'autre point.

Mme de Radigués a demandé pourquoi nous n'avons pas retiré notre plan de relance. Comme je vous l'ai rappelé, il date de la fin avril, mais il n'a été débattu qu'au mois de juillet en raison du mode de fonctionnement de ce parlement. Il aurait été dommage de ne pas pouvoir en discuter, d'autant que nous avons la conviction que certains éléments très importants de ce plan qui méritent d'être examinés et appliqués n'ont pas encore été mis en œuvre par le gouvernement bruxellois. Il s'agit notamment des prêts subordonnés pour les PME, des garanties bancaires et des nouvelles initiatives en matière de formation.

J'entends nos collègues du PTB dire qu'il faut créer de l'emploi. Je pense qu'ils prennent les choses à l'envers. Nous savons tous qu'il y a 125.000 emplois vacants en Belgique, dont environ 26.000 à Bruxelles. Comment peut-on expliquer aux Bruxellois que 26.000 employeurs cherchent actuellement des personnes à

De gewestelijke regering kondigde op 30 september aan dat ze een bijkomend bedrag van acht miljoen uittrekt voor energierenovatiepremies. Dat is niet genoeg, maar in het licht van de huidige economische crisis en gezien de milieudoelstellingen op lange termijn, verwachten we dat er nog meer middelen zullen volgen.

Ik herinner u eraan dat het cdH een voorstel van resolutie indiende om te anticiperen op de Brusselse renovatiestrategie met hogere steun voor eigenaars en korte en aantrekkelijke opleidingen in de bouwsector.

Het voorstel van resolutie van de MR ging voornamelijk over steun, maar nu is het tijd voor herstel. Bovendien ontbreken de sociale dimensie en milieuaspecten in de tekst. Daarom zal mijn fractie zich bij de stemming onthouden.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) (in het Frans).- *Mevrouw de Radigués vroeg waarom de MR haar herstelplan niet heeft ingetrokken. Zoals ik al zei, dateert het van eind april, maar door de werkwijze van het parlement werd het pas in juli besproken. Het zou jammer zijn mocht de bespreking er niet van zijn gekomen, want we zijn ervan overtuigd dat het valabele maatregelen bevat die de Brusselse regering nog niet heeft genomen, zoals de achtergestelde leningen voor kmo's, bankgaranties en nieuwe opleidingsinitiatieven.*

De collega's van de PTB zeggen dat we banen moeten scheppen. Volgens mij spannen ze het paard achter de wagen. Er zijn 125.000 vacatures in België, waarvan 26.000 in Brussel. Hoe kunnen we de Brusselaars aan het verstand brengen dat er 26.000 werkgevers vruchteloos op zoek zijn naar personeel? Misschien is het tijd voor een andere benadering en moeten we ervoor zorgen dat jongeren een opleiding krijgen. Er zijn zo'n 130 knelpuntenberoepen. Het spreekt voor zich dat niet elk beroep voor iedereen is, maar onder die 130 beroepen zijn er zeker die mensen voldoening kunnen schenken. Daarom moeten we de

engager et qu'ils ne les trouvent pas ? Il faut peut-être considérer les choses différemment et penser à former les jeunes. Il y a entre 125 et 130 métiers en pénurie, et plusieurs d'entre eux sont extrêmement épanouissants. Il est évident que tout le monde n'a pas envie de faire n'importe quel métier, mais parmi les 130 métiers pour lesquels on recherche des employés de manière criante, il est possible de trouver de la satisfaction et du bonheur. Il faut donc absolument réorienter les formations vers les fonctions critiques et en pénurie. Nous poursuivrons notre combat sur ce sujet.

¹²⁷⁹ M. De Bock nous a demandé de budgétiser nos propositions. J'entends ce que vous dites et j'avais émis d'entrée de jeu une réserve en commission. Toute une série de nos propositions en matière de formation ou d'emploi consistent à aller dans une direction, qui est celle des métiers en pénurie, ou d'octroyer des missions déléguées à finance.brussels.

Vous savez comme moi, M. De Bock, que cela se fait évidemment en discussion avec finance.brussels. Je vous accompagnerai volontiers dans ces discussions, ainsi que la secrétaire d'État chargée de la transition économique et le ministre de l'emploi, si vous le souhaitez. Cela doit se faire dans un débat ouvert et constructif, en envisageant toutes les possibilités. Lorsque j'en étais administratrice, j'ai pu constater que finance.brussels fonctionne avec une équipe remarquable. Ces personnes de grande qualité pourront vous guider pour calibrer correctement ces mesures.

Les crédits ponts ont effectivement été revus par le gouvernement fédéral, ce qui est une bonne chose. Un plan de relance efficace doit cependant intégrer une panoplie de mesures, une boîte à outils. Chacun doit jouer son rôle, de manière non exclusive ; ce n'est pas parce que le gouvernement fédéral prévoit des crédits ponts que les Régions ne doivent pas s'impliquer pour autant.

Mme de Radigués a évoqué le financement participatif. Bien que très intéressant, celui-ci ne remplace pas le crédit bancaire, parce qu'il se pratique généralement à des taux plus élevés et que tous les projets ne suscitent pas le même engouement. C'est un outil et un instrument parmi d'autres, mais il n'a pas la même force de frappe que le crédit bancaire. Il faut évidemment le multiplier.

Les très petites entreprises (TPE), nombreuses à Bruxelles, ont été soutenues à l'aide de microcrédits, avec un montant plafond qui a été très rapidement atteint. Les petites et moyennes entreprises (PME) sont également très importantes parce qu'elles sont des leviers d'emploi et qu'elles créent le plus grand nombre d'emplois à Bruxelles. Elles ne peuvent dès lors être oubliées.

¹²⁸¹ Vous nous dites que la formation n'est pas qu'une histoire d'argent. Sans doute, mais il suffit d'un rapide calcul pour voir que les 4,3 millions d'euros représentent approximativement 50 euros par chômeur. Ce n'est pas suffisant.

Mme de Radigués, vous avez cité une phrase sur le télétravail. Permettez-moi de la citer dans son entièreté : "Outre son impact

opleidingen zo bijsturen dat ze mensen klaarstomen voor een knelpuntberoep.

Ik begrijp waarom de heer De Bock graag cijfers wil zien bij onze voorstellen. Een heleboel van die voorstellen gaan over knelpuntberoepen en opdrachten voor finance.brussels.

U weet net zo goed als ik dat die opdrachten in overleg met finance.brussels worden toegekend. Ik wil u, de staatssecretaris voor Economische Transitie en de minister van Werk, met veel plezier vergezellen naar dat overleg.

De federale regering heeft de overbruggingsrechten inderdaad herzien en dat is goed nieuws. Een efficiënt herstelplan moet echter een brede waaier van maatregelen omvatten. Dat de federale regering overbruggingsrechten verstrekt, betekent echter niet dat de gewesten zich afzijdig moeten houden.

De participatieve financiering die mevrouw de Radigués aanhaalde, is weliswaar interessant, maar vormt geen alternatief voor het bankkrediet omdat de interestvoeten meestal hoger liggen en niet alle projecten dezelfde aftrek hebben.

De talrijke zeer kleine ondernemingen (zko's) in Brussel kregen microkredieten met een maximumbedrag dat snel werd bereikt. Kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's) zijn ook heel belangrijk omdat ze het leeuwendeel van de Brusselse werkgelegenheid voor hun rekening nemen. We mogen ze daarom niet vergeten.

U zegt dat opleiding geen kwestie van geld is. Allemaal goed en wel, maar een snelle berekening leert dat 4,3 miljoen euro neerkomt op ongeveer 50 euro per werkzoekende. Dat is niet genoeg.

Mevrouw de Radigués, er is met betrekking tot telewerk natuurlijk een verband tussen voldoening en productiviteit. Ik

positif sur l'environnement lié à la diminution des déplacements entre le domicile et le lieu de travail, le télétravail représente un gain de temps et démontre de meilleurs résultats opérationnels de la part de collaborateurs davantage satisfaits."

Bien sûr qu'il existe un lien entre satisfaction et productivité, et ce n'est pas du grand méchant néolibéralisme ou capitalisme que de l'affirmer. J'espère que tous les travailleurs sont heureux et épanouis, c'est une situation gagnante pour tous. Nous aussi, députés, si nous sommes heureux et épanouis, nous faisons du meilleur travail pour les Bruxellois.

La phrase se poursuit aussi en disant : "...de la part de collaborateurs davantage satisfaits et enclins à trouver un juste équilibre entre vie privée et vie professionnelle."

Quoi qu'il en soit, vous nous trouverez au rendez-vous quand il s'agira de défendre Bruxelles au niveau fédéral. Sur ce point, nous nous rejoignons. Mais il n'empêche que, si certaines mesures ont été prises, d'autres sont loin d'être adoptées. Ce plan de relance mérite donc encore toute notre attention.

1283 **M. le président.-** La discussion générale est close.

En application de l'article 91.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES DU PARLEMENT

1285 **PROPOSITION DE MODIFICATION DES ARTICLES 11 ET 43 ET DES ANNEXES I (CADRE DU PERSONNEL) ET II (TABLEAU DES GRADES) DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS EN CE QUI CONCERNE L'ÉGALITÉ DES GENRES ET LA DIVERSITÉ, L'INTRODUCTION DE LA FONCTION D'AGENT DE SÉCURITÉ ET L'ÉLARGISSEMENT DU CADRE DU PERSONNEL**

1285 (voir annexes)

1287 Discussion

1287 **M. le président.-** La discussion est ouverte.

1287 **M. Marc-Jean Ghysse, rapporteur.-** En vue d'adapter le cadre du personnel à notre réalité quotidienne et après avis du conseil de direction et du comité du personnel, le Bureau propose de modifier les articles 11 et 43 et les annexes I et II du statut du personnel des services permanents.

Les modifications portent sur :

hoop dat alle werknemers zich gelukkig voelen, want daar vaart iedereen wel bij.

Hoe dan ook, u kunt op ons rekenen om Brussel in de federale regering te verdedigen. Daarover zijn we het eens. Dat neemt niet weg dat er nog een heleboel maatregelen mogelijk zijn. Daarom verdient het herstelplan onze volle aandacht.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 91.4 van het reglement zullen wij later stemmen over de besluiten van de commissie.

PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 11 EN 43 EN VAN DE BIJLAGEN I (PERSONEELSFORMATIE) EN II (TABEL VAN DE GRADEN) VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN MET BETREKKING TOT GENDERGELIJKHEID EN DIVERSITEIT, DE INVOERING VAN DE FUNCTIE VAN VEILIGHEIDSAGENT EN DE UITBREIDING VAN DE PERSONEELSFORMATIE

(zie bijlagen)

Bespreking

De voorzitter.- De bespreking is geopend.

De heer Marc-Jean Ghysse, rapporteur (in het Frans).- Het personeelskader van het Brussels Parlement moest worden aangepast aan de dagelijkse realiteit. Daarom stelt het Bureau na het advies te hebben ingewonnen van de directieraad en het personeelscomité voor om de artikelen 11 en 43 en de bijlagen I en II van het statuut van de permanente personeelsleden te herzien.

De wijzigingen betreffen de volgende onderwerpen:

- l'élaboration d'un plan de diversité, notamment en collaboration avec Actiris ;

- les emplois du cadre d'extinction du personnel n'ayant plus de titulaire ;

- l'adaptation du cadre pour permettre l'engagement d'agents de sécurité avec la possibilité pour les huissiers d'accéder à cette fonction ;

- le strict respect du cadre et des équilibres linguistiques ;

- l'élaboration de descriptions de fonction pour les nouvelles fonctions, établies après concertation paritaire.

Ces modifications auront pour effet d'augmenter de dix-huit unités le nombre d'équivalents temps plein (ETP).

Les articles ont été adoptés par douze voix pour et trois abstentions.

(Applaudissements)

¹²⁹³ **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *Le groupe N-VA approuve le rapport et la modification proposée, mais s'abstiendra au moment du vote, car cela fait un moment que nous demandons au Bureau de revoir et de moderniser la politique du personnel. Nous continuerons de réitérer cette demande et ferons des propositions en ce sens.*

¹²⁹⁵ **M. le président**.- La discussion est close.

¹²⁹⁵ *Discussion des articles*

¹²⁹⁵ **M. le président**.- Nous passons à la discussion des articles.

¹²⁹⁵ *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

¹²⁹⁵ *Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur la proposition de modification des articles 11 et 43 et des annexes

- *de uitwerking van een diversiteitsplan, in samenwerking met Actiris;*

- *functies in het uitdovende personeelskader die niet meer worden ingevuld;*

- *een aanpassing van het kader om veiligheidsagenten in dienst te kunnen nemen, waarbij bodes in aanmerking zouden komen voor die functie;*

- *een strikte naleving van het taalkader en van de taalevenwichten;*

- *het opstellen van functieomschrijvingen voor de nieuwe functies na paritair overleg.*

Het aantal voltijds equivalenten zal op die manier stijgen met achttien.

De artikelen werden goedgekeurd met twaalf stemmen voor en drie onthoudingen.

(Applaus)

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- De N-VA-fractie gaat akkoord met het verslag en met de voorgestelde wijziging, maar zal zich onthouden bij de stemming omdat wij al een tijdje in het Bureau vragen om het personeelsbeleid te herzien en te moderniseren. Wij zullen die vraag blijven herhalen en ook zelf voorstellen in die zin indienen. Onze onthouding is dus niet ingegeven door de inhoud van de voorgestelde wijziging, maar komt er omdat wij vinden dat er een moderne aanpak nodig is.

De voorzitter.- De bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het voorstel van wijziging van de artikelen 11 en 43 en van de bijlagen I (personeelsformatie)

I (cadre du personnel) et II (tableau des grades) du statut du personnel des services permanents du parlement.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- Étant donné que les questions orales inscrites à l'ordre du jour ont reçu réponse écrite, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME HILDE SABBE

à **M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,**

concernant "l'accueil éventuel de réfugiés du camp de Mória par la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La ministre Elke Van den Brandt répondra à la question d'actualité.

Mme Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- *Nous sommes tous au courant de la situation dramatique de milliers de réfugiés à Mória. Il est question de mettre en place un nouveau camp sur l'île de Lesbos mais dans l'intervalle, les habitants redoutent la présence de ces réfugiés en errance vu l'épidémie de coronavirus.*

La situation sur le terrain est une véritable catastrophe humanitaire qui se déroule dans un État membre de l'Union européenne, au mépris de toutes les règles internationales.

Bruxelles devrait donc prendre une initiative, même si la Région est confrontée à la pandémie, à de nombreux problèmes concrets à régler en ce moment et devra aussi encore relever de nombreux défis à l'avenir. Cependant, Bruxelles a toujours su faire preuve de générosité et a déjà accueilli de nombreuses personnes en détresse. Nous ne pouvons donc pas rester insensibles au drame de Lesbos.

Dans quelle mesure la Région bruxelloise peut-elle donner le bon exemple en accueillant sur son sol davantage de réfugiés que le nombre qui lui est imparti au niveau européen ?

en II (tabel van de graden) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aangezien alle mondelinge vragen ingeschreven op de agenda een schriftelijk antwoord hebben ontvangen, worden ze van de agenda afgevoerd.

ACTUALITEITSVRAGEN

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW HILDE SABBE

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "de eventuele opvang van vluchtelingen uit het Moriakamp door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Minister Elke Van den Brandt zal de actualiteitsvraag beantwoorden.

Mevrouw Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a).- We weten allemaal wat er op dit ogenblik in Mória aan de gang is. Daar staan 13.000 mensen op straat nadat het vluchtelingenkamp waarin ze verbleven, afgebrand is. Zij hebben hun schamele bezittingen verloren en zwerven rond op straat, zonder enige vorm van opvang of sanitaire voorzieningen. Daar zijn ook kwetsbare en getraumatiseerde kinderen bij. De situatie is dramatisch.

Op Lesbos zijn er plannen om nieuwe kampen te bouwen, een soort van geïmproviseerde tentenkampen. Tegelijkertijd heeft de bevolking van het eiland een petitie ingediend om te verhinderen dat de vluchtelingen over het eiland zouden zwerven, onder meer omdat ze bang zijn voor corona.

Wat zich daar voltrekt, is niet meer of minder dan een humanitaire ramp. Het gaat om een land in de EU, waartoe ook België behoort en op die manier laten we mensen in de steek die op de vlucht zijn voor oorlog. Dat is strijdig met de Algemene Verklaring van de Rechten van de Mens en met alle wetgeving in verband met de opvang van vluchtelingen.

Mevrouw Bertrand zei daarnet nog dat Brussel niet altijd hoeft te wachten op Vlaanderen of Wallonië, maar dat het ook zelf initiatieven kan nemen. Ik besef dat Brussel zwaar getroffen wordt door de coronacrisis, heel veel concrete problemen moet oplossen en ook in de toekomst nog voor grote uitdagingen zal staan, maar tegelijkertijd heeft Brussel altijd getoond dat het een groot en warm hart heeft voor iedereen die op de vlucht is, ontheemden, daklozen, thuislozen enzovoort. Daarom durf ik te

2113 *Le gouvernement bruxellois va-t-il demander au gouvernement fédéral d'accueillir plus de réfugiés ? Est-il disposé à dégager plus de moyens à court terme en faveur de ces personnes, et ce, afin de convaincre l'État fédéral de relever la capacité d'accueil ? Votre gouvernement va-t-il lancer un appel en faveur de ces réfugiés afin de mobiliser des moyens de la part des acteurs, publics comme privés ?*

(Mme Viviane Teitelbaum, doyenne d'âge, reprend place au fauteuil présidentiel)

2117 **Mme Elke Van den Brandt, ministre (en néerlandais).**- *La crise actuelle s'inscrit dans une problématique plus large qui nécessite une solution structurelle. Dans la mesure où l'asile et la migration sont des compétences fédérales, le gouvernement bruxellois ne peut hélas rien faire.*

L'Union européenne se penche cette semaine sur cette question et sur les règles du règlement dit de Dublin. En outre, la ministre fédérale a annoncé que la Belgique allait accueillir quelque cent adultes et douze mineurs.

J'entends bien votre demande d'un appel moral que lancerait Bruxelles à l'adresse de l'échelon fédéral, mais sachez que la Région assume déjà plus que sa part, s'agissant de l'accueil des sans-abri notamment, et continuera à le faire.

2119 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MATHIAS VANDEN BORRE**

2119 **à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,**

veronderstellen dat Brussel niet machteloos zal toekijken of zal wegkijken van wat er op Lesbos gebeurt.

In welke mate kan het Brussels Gewest het goede voorbeeld geven door meer vluchtelingen op te nemen dan het geplande aantal? Er zullen al meer dan honderd kwetsbare gezinnen worden opvangen, maar de vraag is of het Brussels Gewest nog meer kan doen.

Ziet de regering de mogelijkheid om, in deze buitengewone tijden, een appel aan de federale regering te richten om meer vluchtelingen op te nemen dan de bedoeling was?

Is de Brusselse regering bereid om op korte termijn extra middelen uit te trekken voor de opvang en de begeleiding van vluchtelingen om op die manier de federale regering ervan te overtuigen om er meer op te vangen?

Is de gewestelijke regering bereid een oproep te doen zodat private en openbare organisaties en personen middelen voor de opvang van vluchtelingen kunnen inzetten?

(Mevrouw Viviane Teitelbaum, oudste lid in jaren, treedt opnieuw als voorzitter op)

Mevrouw Elke Van den Brandt, minister.- In het vluchtelingenkamp van het Griekse Moria is er sprake van een humanitaire noodsituatie, die deel uitmaakt van een breder migratievraagstuk dat een structurele oplossing vergt.

Asiel en migratie zijn federale bevoegdheden. U vraagt of het Brussels Gewest mensen kan invliegen om ze hier op te vangen. Dat kan helaas niet, want dat zou indruisen tegen de Europese en Belgische wetten ter zake.

De Europese Unie buigt zich deze week over de kwestie en over de Dublin-regels. Bovendien heeft de federale minister aangekondigd dat er een honderdtal mensen en twaalf minderjarige opvang krijgen in België.

Ik twijfel er niet aan dat u voorstander bent van een moreel appel in het federale parlement om meer vluchtelingen op te vangen. Brussel heeft een groot hart en geeft graag het voorbeeld. In die zin wil ik u erop wijzen dat de Brusselse regering meer dan haar deel doet door daklozen en mensen op doortocht op te vangen en ze zal dat ook blijven doen.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER MATHIAS VANDEN BORRE

aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,

2119 **concernant "les mesures éventuelles en matière de neutralité des services dans les pouvoirs locaux".**

2121 **M. Mathias Vanden Borre (N-VA)** (en néerlandais).- *Fin août, le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean, après avoir écarté le MR, a conclu avec le PTB-PVDA, un parti fondamentalement antidémocratique, un accord visant à permettre l'engagement de femmes voilées au sein de l'administration communale. D'autres communes lui ont emboîté le pas : à Schaerbeek, le PTB et le cdH sont parvenus à un accord, et à Anderlecht, l'interdiction du port du voile est remise en question.*

La N-VA est inquiète pour le statut de neutralité des services publics. Il est inconcevable de s'attaquer ainsi à ce principe de base de notre démocratie et de composer, à cette fin, des nouvelles majorités avec le cdH, qui traverse manifestement une crise existentielle et le PS qui souffle le chaud et le froid en la matière. C'est la raison pour laquelle j'estime que notre assemblée doit s'emparer de ce débat. Je vous demande de confirmer le principe universel de neutralité.

En tant que ministre chargé des pouvoirs locaux, qu'envisagez-vous de faire pour protéger la neutralité des services publics ? Promulgueriez-vous une directive générale applicable aux fonctionnaires afin de garantir la neutralité des services aux citoyens ?

2123 **M. Bernard Clerfayt, ministre** (en néerlandais).- *L'autorité de tutelle régionale ne dispose d'aucune information à propos d'actes réglementaires fixant formellement la notion de neutralité inclusive dans un arrêté communal bruxellois. Des motions ont bien été discutées dans certains conseils communaux, mais elles ne sont pas juridiquement contraignantes. Il n'y a donc aucune base légale permettant de juger de cette problématique.*

En tant que ministre chargé à la fois des pouvoirs locaux et de l'emploi, je suis résolument opposé à toute discrimination à l'embauche sur la base des convictions religieuses. Il y a toutefois une différence entre combattre la discrimination à l'embauche et demander au personnel d'une administration publique d'ôter tout signe convictionnel dans l'exercice de ses fonctions.

Dans l'arrêt Ebrahimian contre la France, la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a considéré que le personnel des services publics en France avait droit au respect de leur liberté de conscience, ce qui interdit toute discrimination sur la base de leur religion pour accéder à des fonctions ou développer

betreffende "de eventuele maatregelen met betrekking tot de neutraliteit van de dienstverlening bij de lokale besturen".

De heer Mathias Vanden Borre (N-VA).- Dit is een belangrijk debat dat dringend aan bod moet komen in deze assemblee. Het begon eind augustus in Sint-Jans-Molenbeek met een wisselmeerderheid. De gemeenteraad schoof toen de MR-fractie aan de kant en sloot een akkoord met de PTB-PVDA, een fundamenteel antidemocratische partij, om het voor vrouwen met een hoofddoek gemakkelijker te maken om in de gemeenteadministratie te werken. Er werd toen gezegd dat ze hoopten dat andere gemeenten het voorbeeld snel zouden volgen. Helaas is dat het geval: in Schaerbeek hebben de PTB en het cdH het eveneens op een akkoordje gegooid en ook in Anderlecht staat het hoofddoekenverbod ter discussie en is een werkgroep opgericht.

De N-VA is bekommerd om de levensbeschouwelijke neutraliteit van de dienstverlening. Het is onbegrijpelijk dat dit basisbeginsel van onze democratie wordt aangevallen en dat men wisselmeerderheden probeert samen te stellen met onder meer het cdH, dat blijkbaar in een existentiële crisis verkeert, en de PS, die warm en koud blaast in dit debat. Het gaat nochtans om fundamentele vragen. Daarom vind ik dat dit debat op het niveau van het gewest moet worden gevoerd. Ik roep u ook op om het neutraliteitsbeginsel te bevestigen, want dat is een universeel beginsel dat voor iedereen geldt, ongeacht iemands afkomst, religie of politieke voorkeur.

Welke inspanningen zult u als minister van Plaatselijke Besturen leveren om de neutraliteit van de dienstverlening te beschermen? Zult u een algemene richtlijn voor de ambtenaren uitvaardigen om de neutraliteit van de dienstverlening ten aanzien van de burger te garanderen?

De heer Bernard Clerfayt, minister.- De gewestelijke toezichthoudende overheid heeft geen informatie over reglementaire handelingen waarbij het begrip inclusieve neutraliteit formeel in een Brussels gemeentebesluit werd vastgelegd. In sommige gemeenteraden werden moties ingediend en besproken, maar die hebben geen bindende rechtskracht. Er is dus geen duidelijke wettelijke basis om over deze problematiek te kunnen oordelen.

In mijn dubbele hoedanigheid van minister van Plaatselijke Besturen en van Werk ben ik resoluut tegen elke discriminatie bij aanwerving op grond van religieuze overtuigingen. Er is echter een verschil tussen discriminatie bij aanwerving bestrijden en een werknemer van een overheidsadministratie vragen om bij de uitoefening van zijn of haar functie elk uiterlijk teken van geloofs- of levensovertuiging af te leggen.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) heeft in zijn fameuze arrest Ebrahimian versus de Franse staat geoordeeld dat werknemers in overheidsdienst in Frankrijk het recht hebben op de eerbiediging van hun gewetensvrijheid, hetgeen elke discriminatie op grond van hun godsdienst bij de toegang tot functies of bij de ontwikkeling van hun loopbaan verbiedt. Het

leur carrière, mais qu'il leur est interdit de manifester leurs convictions religieuses dans l'exercice de leurs fonctions.

La neutralité de l'État français est appliquée au personnel qui le représente. Il incombe au tribunal administratif de veiller à ce que l'administration ne transgresse pas la liberté de conscience du personnel des services publics lorsqu'elle invoque la neutralité de l'État.

2125 *Il n'y a encore aucune jurisprudence définitive sur la question en Région bruxelloise. À titre personnel, j'estime qu'intégrer la séparation de l'Église et de l'État dans la Constitution aiderait à clarifier le débat et donnerait un cadre à l'exercice des libertés fondamentales dans la Région et le pays.*

Il semblerait que de nombreux partis, dont la N-VA, n'ont pas soutenu cette idée d'inscrire la séparation de l'Église et de l'État dans la Constitution.

2127 **M. Mathias Vanden Borre (N-VA)** (en néerlandais).- *Vous refusez de jouer votre rôle de ministre.*

Il n'y a pas encore de base juridique pour se battre, mais cela ne vous empêche pas d'indiquer aux communes bruxelloises que le principe de neutralité s'impose à tous et en toutes circonstances. Il est regrettable que le ministre en charge des pouvoirs locaux que vous êtes préfère nous renvoyer vers d'autres niveaux de pouvoir.

Mon groupe s'efforcera de légiférer pour confirmer la neutralité du service public dans toutes les communes bruxelloises. Nous en reparlerons souvent au cours de cette législature.

Soyons clairs : la N-VA est une fervente partisane du principe de neutralité !

2129 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN**

2129 **à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,**

2129 **concernant "le report annoncé de l'ouverture du musée Kanal".**

is hen echter verboden om hun religieuze overtuiging in de uitoefening van hun functie te doen blijken.

Volgens het Franse model, dat het EHRM niet als zodanig kan beoordelen, wordt de neutraliteit van de staat opgelegd aan de werknemers die hem vertegenwoordigen. Het is echter de taak van de administratieve rechtbank om erop toe te zien dat het bestuur de gewetensvrijheid van de werknemers in overheidsdienst niet onevenredig schendt wanneer de neutraliteit van de staat wordt ingeroepen.

In dit stadium is er in het Brussels Gewest geen definitieve rechtspraak over de kwestie. Persoonlijk ben ik van mening dat de opname van de scheiding van Kerk en Staat in de Grondwet zou helpen om het debat te verhelderen en de krijtlijnen te trekken voor de uitoefening van fundamentele vrijheden in het gewest en het land.

Ik heb echter begrepen dat heel wat partijen, waaronder de N-VA, de idee om de scheiding van Kerk en Staat in de Grondwet op te nemen, niet hebben gesteund.

De heer Mathias Vanden Borre (N-VA).- U wijst alle kanten op, maar weigert als minister uw rol te spelen.

Momenteel is er nog geen wettelijke basis om de strijd aan te gaan, maar dat neemt niet weg dat u als minister van Plaatselijke Besturen de krijtlijnen kunt trekken en dat is precies wat ik u vraag. U moet de Brusselse gemeenten duidelijk maken dat we niet inleveren op het neutraliteitsprincipe. Dat basisbeginsel is altijd en voor iedereen van toepassing.

Dat zou u hier moeten bevestigen, maar u verwijst naar andere beleidsniveaus om die boodschap niet te moeten brengen. Dat is jammer. Mijn fractie en ikzelf zullen dan ook wetgevende initiatieven nemen om die neutraliteit in de dienstverlening van alle Brusselse gemeenten te bevestigen. Dit is een zeer belangrijk vraagstuk waar we het tijdens deze regeerperiode nog vaak over zullen hebben.

Laat het duidelijk zijn: de N-VA-fractie is absoluut voorstander van neutraliteit en wil ze te allen tijde verdedigen en beschermen.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "het aangekondigd uitstel van de opening van het museum Kanal".

2129 **Mme la présidente.**- La ministre Elke Van den Brandt répondra à la question d'actualité.

2131 **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).**- Nous venons d'apprendre que l'ouverture définitive du musée d'art contemporain Kanal a été postposée à 2024. Un retard d'un an environ est donc envisagé.

Deux raisons à ce retard ont principalement été invoquées : la lenteur des procédures d'obtention de permis et la crise sanitaire du Covid-19, qui a provoqué la suspension des procédures en cours. Nous aurons l'occasion de revenir en détail sur un certain nombre d'éléments en commission, mais j'aurais souhaité être dès à présent informé de l'état d'avancement du projet et de l'impact financier de son retard.

Les premiers travaux de démolition, pour lesquels les permis avaient été obtenus, ont-ils commencé ? Comment la procédure relative au permis mixte pour les travaux de transformation a-t-elle suivi son cours ? Une partie des bâtiments du futur musée demeure-t-elle ouverte tout au long de la tenue des travaux ? Dans le cadre du partenariat avec le centre Pompidou, il avait initialement été prévu que ce dernier reçoive 2 millions d'euros par an entre 2023 et 2028 pour la mise à disposition d'une partie de ses collections. Quels seront les effets du retard annoncé sur ce partenariat et sur les relations contractuelles du musée Kanal avec le centre Pompidou ?

2133 **Mme Elke Van den Brandt, ministre.**- Vous approfondirez sans doute le sujet en commission du développement territorial à l'occasion de votre question orale. Je ne doute pas non plus que vous poserez des questions sur l'instruction de permis en cours à mon collègue M. Smet.

La procédure de permis a subi des aléas liés à l'incertitude initiale pesant sur la nécessité ou non de disposer également d'un permis d'environnement, au regard des installations projetées. Cette discussion s'est conclue par l'affirmative et a mené à l'introduction d'une demande de permis dit "mixte". Dans le cadre du nouveau Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat), la nouvelle demande a été introduite le 25 novembre 2019. Un accusé de réception de dossier incomplet a été signifié au demandeur qui a complété son dossier le 21 janvier 2020 ainsi que le 12 février 2020. Le 2 mars, un accusé de réception de dossier complet a été signifié au demandeur. Le dossier a été transmis à la Ville de Bruxelles quelques jours avant le début du confinement. La suite est connue.

À ce jour, le véritable enjeu concernant le délai de délivrance du permis est l'obtention des dérogations incendie auprès du SPF Intérieur. Le ministre-président ne dispose d'aucun élément d'information lui permettant de communiquer à ce sujet.

Certains travaux de démolition et de démantèlement étaient réalisables sans permis ou avec des permis de moindre ampleur qui étaient délivrés. Soyez rassuré, ces travaux ont été réalisés. Les marchés de travaux avaient été subdivisés en lots dont

Mevrouw de voorzitter.- Minister Elke Van den Brandt zal de actualiteitsvraag beantwoorden.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) *(in het Frans).*- *We hebben net vernomen dat de opening van Kanal, het museum voor hedendaagse kunst, tot 2024 is uitgesteld. De vertraging heeft twee oorzaken: de langdurige vergunningsprocedures en de coronacrisis, die tot opschorting van de procedures heeft geleid.*

Zijn de eerste afbraakwerken, waarvoor vergunningen waren afgeleverd, van start gegaan? Hoe verloopt de procedure voor het verkrijgen van een gemengde vergunning voor de verbouwingen? Blijft een deel van de gebouwen van het toekomstige museum open tijdens de werken?

Oorspronkelijk was afgesproken dat Centre Pompidou van 2023 tot 2028 jaarlijks twee miljoen euro kreeg voor de terbeschikkingstelling van een deel van zijn collectie. Welke gevolgen heeft de vertraging voor het partnerschap en de contracten tussen Kanal en Centre Pompidou?

Mevrouw Elke Van den Brandt, minister *(in het Frans).*- *De vergunningsprocedure had te lijden onder de initiële vraag of een milieuvergunning al dan niet vereist was. Uiteindelijk bleek van wel en daarom werd er in eerste instantie een gemengde vergunning aangevraagd op 25 november 2019. Die aanvraag werd op 12 februari 2020 vervolledigd. Het dossier ging net voor de lockdown naar de stad Brussel. Het vervolg kent u.*

De aanvraag van een afwijking van de brandveiligheidsnormen bij de FOD Binnenlandse Zaken maakt dat de vergunning op zich laat wachten. De minister-president kan daar momenteel niet meer over zeggen.

De afbraakwerken waarvoor geen of een beperktere vergunning nodig was, zijn gebeurd volgens het geplande tijdschema en budget. Zodra de vergunning voor het overige onderdeel verleend wordt, kunnen die werkzaamheden van start gaan, want alles is klaar.

Tot nu toe is er geen jaar, maar ongeveer zes maanden vertraging, wat betekent dat de opening van eind 2023 naar begin 2024 verschuift.

Stichting Kanal heeft de minister-president laten weten dat de vertraging geen invloed heeft op de dotatie die in het beheerscontract met het gewest is opgenomen.

(De heer Rachid Madrane, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

certains ont déjà été mis en œuvre. Les lots 0, 1 et 2 ont été effectués dans les temps et dans les budgets.

Le lot 3, le plus important qui nécessite le permis en attente, sera réalisé dès que le permis sera obtenu car tout est prêt. Il n'y a pas, à ce stade, un an de retard annoncé, mais environ six mois, ce qui repousse l'ouverture prévue fin 2023 à début 2024. Il s'agit donc d'un retard maîtrisé eu égard à la crise totalement imprévisible que nous avons connue.

La Fondation Kanal a informé le ministre-président que cela n'aurait pas d'impact sur la dotation prévue dans le contrat de gestion avec la Région.

(M. Rachid Madrane, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

2137 **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).**- Nous aurons l'occasion, effectivement, d'y revenir de manière plus approfondie en commission, avec M. Vervoort, le principal porteur du projet.

J'espère que ces différents éléments pourront alors être précisés, nonobstant la complexité du dossier. Nous attendons l'ouverture du musée Kanal au début de l'année 2024, moment où, me semble-t-il, heureux hasard du calendrier, nous aurons un événement commun, Mme la ministre !

2139 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FARIDA TAHAR**

2139 à **M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,**

2139 concernant "les obstacles technologiques et linguistiques à l'inscription comme demandeur d'emploi auprès d'Actiris et les mesures d'accompagnement envisagées".

2141 **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JAN BUSSELEN,**

2141 concernant "les nouveaux chiffres relatifs à l'emploi et projets de zones 'zéro chômeur de longue durée' en Région de Bruxelles-Capitale".

2143 **Mme Farida Tahar (Ecolo).**- Plusieurs journaux, dont L'Écho, ont relayé l'étude d'Actiris et des chiffres assez inquiétants selon lesquels le nombre de jeunes concernés par le chômage après leurs études aurait augmenté de 41 %. C'est un chiffre interpellant, qui s'explique par plusieurs facteurs, dont la crise que nous traversons.

Par ailleurs, comme vous le savez, Actiris a enregistré une baisse considérable des inscriptions des chercheurs d'emploi. C'est la première diminution depuis le début de la crise sanitaire. Actiris l'explique notamment par la fracture numérique qui touche un certain public précarisé. Nous ne sommes pas tous logés à la

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (in het Frans).- We zullen hier met minister-president Vervoort verder op ingaan in de commissie. Ik hoop dat hij dan een en ander kan verduidelijken.

Het museum zou dus begin 2024 de deuren openen. Dat valt net samen met een moment waarop er nog iets anders op de agenda van ons allen staat.

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW FARIDA TAHAR

aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,

betreffende "de technologische- en taalbarrières voor de inschrijving als werkzoekende bij Actiris en de begeleiding en overwogen begeleidingsmaatregelen".

TOEGEVOEGDE ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER JAN BUSSELEN,

betreffende "de nieuwe cijfers met betrekking tot de tewerkstelling en projecten van zones 'met nul werklozen van lange duur' in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw Farida Tahar (Ecolo) (in het Frans).- Verschillende kranten publiceerden de verontrustende studie van Actiris waaruit blijkt dat het aantal jongeren dat na hun studie geen werk vindt met 41% gestegen is. De huidige crisis is daar niet vreemd aan natuurlijk.

Overigens is het aantal personen dat zich als werkzoekende inschrijft bij Actiris sinds het begin van de gezondheids crisis aanzienlijk gedaald. Blijkbaar wordt de meest kwetsbare groep nog eens extra benadeeld doordat er een digitale kloof is en

même enseigne face à la crise sanitaire ! Certains n'ont tout simplement pas de matériel, d'ordinateur, de connexion internet efficace.

Dans l'une des Régions les plus riches d'Europe, il est très paradoxal de constater que nos jeunes, surtout ceux qui achèvent leurs études, sont aujourd'hui sans emploi. Quel message envoie-t-on à cette population de jeunes, motivés, diplômés quand on leur dit qu'il n'y a pas de travail pour eux ? Nous savons pourtant que le travail existe, comme vient de le rappeler ma collègue.

Ces chiffres m'interpellent. Je ne doute pas qu'ils vous interpellent aussi, M. le ministre. J'imagine que vous avez pris connaissance de cette étude. Qu'allez-vous mettre en place pour réduire la fracture numérique et les obstacles linguistiques ? On sait en effet qu'un public qui ne parle ni français ni néerlandais est également concerné par la diminution des inscriptions auprès d'Actiris.

Comment envisagez-vous de renforcer l'accompagnement des chercheurs d'emploi ? Quels dispositifs d'insertion professionnelle allez-vous activer ? La déclaration de politique régionale parle de garantie solutions, d'emploi, de job et de formation pour tous. J'attends patiemment que ces dispositifs soient mis en place.

Je suis ravie que mon collègue intervienne sur les dispositifs de territoires zéro chômeurs. Je vous avais interpellé à ce propos et une collègue le fera prochainement.

Il existe donc des dispositifs d'insertion à Bruxelles. Qu'attend-on pour les activer ?

²¹⁴⁵ **M. Jan Busselen (PVDA)** (en néerlandais).- *Mes constats sont les mêmes que ceux de Mme Tahar. Les chiffres sont d'autant plus inquiétants qu'ils sont sous-estimés, car la catégorie la plus vulnérable n'y est même pas reprise. Elle ne parvient même plus à entrer en contact avec Actiris, notamment à cause des procédures en ligne.*

La modeste baisse du chômage de ces dernières années est désormais effacée. Cela signifie que ce ne sont pas des emplois stables et durables qui ont été créés.

Le directeur d'Actiris se demande ce qu'il en est des territoires zéro chômeur de longue durée. Où en êtes-vous sur ce plan ? Combien d'emplois ont-ils été créés ? S'agit-il d'emplois avec des contrats de longue durée ? Dans quels secteurs ? Quels projets d'activités sont-ils à l'étude ? Les emplois créés sont-ils correctement rémunérés ?

²¹⁴⁷ **M. Bernard Clerfayt, ministre**.- S'agissant d'une question d'actualité, je ne dispose malheureusement que de deux minutes pour répondre à toutes vos questions. Celles-ci mériteraient

doordat sommigen noch Frans noch Nederlands spreken. Niet iedereen beschikt over een pc of een goede internetverbinding.

Is het niet paradoxaal dat in een van de rijkste gewesten van Europa mensen met een diploma geen werk vinden? Wat voor demotiverende boodschap geven we op die manier aan de jongeren? Er is nochtans werk!

Wat zult u ondernemen om de digitale kloof te dichten en de taalbarrières weg te nemen?

Hoe wilt u werkzoekenden beter begeleiden? Welke inschakelingsinstrumenten zult u activeren? Er werden immers voldoende instrumenten vermeld in de regeerverklaring. Waarop wacht u nog om ze effectief in te zetten?

De heer Jan Busselen (PVDA).- Mijn bevindingen zijn dezelfde als die van collega Tahar. De media melden dat het aantal vacatures met 40% is gedaald, dat de jongerenwerkloosheid met 20% en bij pasafgestudeerden zelfs met 40% is gestegen ... Dat zijn verontrustende cijfers, die bovendien nog een onderschatting zijn, want de kwetsbaarste groep is er zelfs niet in opgenomen omdat ze de weg naar Actiris niet meer vinden, onder andere doordat onlineprocedures een grote hinderpaal vormen.

De afgelopen jaren was er een zeer bescheiden daling van de werkloosheid merkbaar, maar die is nu weggevaagd. Dat betekent dat er dus geen stabiele, duurzame banen zijn bijgekomen, want er zijn bedrijven en sectoren die tijdens de coronacrisis gewoon zijn blijven werken.

De directeur van Actiris vraagt zich terecht af hoe het nu zit met die zones zonder langdurige werklozen. Hij roept u op om daar werk van te maken. Hoe zit het daarmee? Hoeveel banen zijn er gecreëerd? Gaat het om banen met langetermijncontracten? In welke sectoren? Welke activiteitsprojecten liggen ter studie? Welke lonen horen bij de gecreëerde banen?

De heer Bernard Clerfayt, minister (in het Frans).- *Dit is een actualiteitsvraag. Het wordt dus moeilijk om binnen de mij*

des réponses beaucoup plus détaillées. J'espère donc que nous aurons l'occasion d'y revenir lors d'une prochaine séance de commission. Je vous rappelle que les questions d'actualité sont réservées aux faits très récents qui ne peuvent attendre le passage en commission pour recevoir une réponse. Or, les questions que vous me posez concernent une évolution en cours depuis plusieurs mois déjà.

Mme Tahar, je ne lis pas la presse dans son entièreté et je n'ai pas pour habitude de commenter les avis de tous les experts de l'emploi qui y sont publiés. Il n'y a pas d'étude d'Actiris, il y a juste un suivi régulier, une présentation PowerPoint avec quelques chiffres qui nous sont transmis régulièrement. Les constats qui ont été faits par une personne qui est, par ailleurs, directeur général d'Actiris, ne sont que des hypothèses, des suppositions qui ne reposent sur aucune étude. Les éléments avancés doivent encore être vérifiés.

En ce qui concerne la question des connaissances linguistiques, plusieurs mécanismes existent et fonctionnent, dont Brulingua et les chèques langues, même s'il incombe à Actiris de renforcer ces derniers. Pour ce qui est de la connaissance de l'informatique, les chèques TIC ont déjà été mis en place. Certes, ce mécanisme fortement encouragé ne donne pas assez de résultats et j'attends qu'Actiris soit également plus ambitieux en la matière.

Enfin, concernant l'accompagnement des chômeurs, le gouvernement a pris des dispositions pour augmenter de 60 équivalents temps plein (ETP) le personnel d'Actiris pour accompagner les chômeurs nouveaux et financer 50 ETP chez les partenaires d'Actiris, soit plus de 110 personnes chargées d'accueillir ces chômeurs supplémentaires. Quant à la garantie solutions, elle est reprise dans la déclaration de politique régionale (DPR) et nous n'allons pas revenir en arrière à ce sujet.

²¹⁴⁹ (poursuivant en néerlandais)

M. Busselen, il existe deux études, une juridique et une économique, sur les territoires zéro chômeur de longue durée. Je peux y revenir en commission dans les prochains jours.

Vous devez comprendre que les expériences françaises se déroulent dans un contexte institutionnel différent. Elles sont financées par des moyens tirés des allocations de chômage. En Belgique, ces moyens devraient donc venir de l'Office national de l'emploi (ONEM). La Région peut difficilement financer elle-même le mécanisme.

J'espère que les négociations pour la formation d'un gouvernement fédéral déboucheront sur le déblocage de moyens et l'organisation d'un projet pilote à Bruxelles.

toegemeten tijd op alle vragen te antwoorden. U had misschien beter voor een ander soort vraag gekozen.

Actiris heeft geen studie uitgevoerd. Wel krijg ik geregeld een powerpointpresentatie met geactualiseerde cijfers. De vaststellingen die de directeur-generaal van Actiris op basis daarvan doet, zijn slechts niet onderbouwde hypothesen.

Om taalobstakels voor werkzoekenden weg te nemen bestaan er al instrumenten, zoals Brulingua en de taalcheques. Om de digitale achterstand weg te werken zijn er de ICT-cheques. Al blijven de resultaten daarvan pover. Ik verwacht meer ambitie van Actiris.

Actiris krijgt zestig voltijds equivalenten (VTE) om nieuwe werkzoekenden beter te kunnen begeleiden. Verder wordt geld vrijgemaakt voor vijftig VTE's bij de partners van Actiris. En tot slot is er de oplossingsgarantie uit de regeerverklaring, waar we niet op terugkomen.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Busselen, er zijn twee studies, een juridische en een economische, over de zones met nul langdurig werklozen. Ik ben bereid om daarover de komende dagen in de commissie een uitgebreider antwoord te geven.

U moet wel begrijpen dat de experimenten in Frankrijk in een andere institutionele context plaatshebben. Ze worden gefinancierd met middelen uit de werkloosheidsuitkeringen van de werklozen. In België zouden die middelen dus van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) moeten komen. Als de werkloosheidsuitkering niet geactiveerd kan worden om de langdurig werklozen aan het werk te krijgen, kan het gewest dat moeilijk zelf financieren.

Ik hoop dan ook dat de federale regeringsonderhandelingen ertoe zullen leiden dat er middelen beschikbaar zullen zijn om een proefproject te organiseren in Brussel.

2151 **Mme Farida Tahar (Ecolo).**- Je ne fixe pas les règles et le temps de parole pour les questions et les réponses. Nous vous interrogeons à ce sujet aujourd'hui parce qu'il est prioritaire pour nous, mais cela ne nous empêchera pas de vous réinterroger en commission.

Concernant l'étude, je n'invente rien : je peux vous faire parvenir les chiffres, les pourcentages et les statistiques. Actiris les a livrés à la presse. Quant à savoir s'il faut parler d'une étude ou pas, ne jouons pas sur les mots. Quoi qu'il en soit, les chiffres sont interpellants et ils ont été relayés par L'Écho du 17 septembre 2020. Chacun peut les vérifier.

2153 **M. Jan Busselen (PVDA) (en néerlandais).**- *Nous poursuivrons ce débat en commission, car vous ne m'avez presque donné aucune réponse.*

Il y a bel et bien du travail à Bruxelles. Vous pouvez créer des emplois dans le secteur des soins sans attendre le gouvernement fédéral, en introduisant une réduction du temps de travail avec maintien du salaire.

Vous pouvez également créer de véritables emplois dans les secteurs où l'urgence sociale et climatique le requiert.

2155 **M. Bernard Clerfayt, ministre (en néerlandais).**- *Vous m'attribuez des pouvoirs dont je ne dispose pas. Il s'agit d'une compétence fédérale.*

2155 **M. Jan Busselen (PVDA) (en néerlandais).**- *Vous pouvez aider les maisons de repos à trouver du personnel.*

2157 **M. le président.**- Je vous invite à relire la liste des compétences de nos responsables régionaux, qui ne peuvent pas répondre à des questions ne concernant pas leur portefeuille.

2159 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN**

2159 **à M. Alain Maron, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la transition climatique, de l'environnement, de l'énergie et de la démocratie participative,**

2159 **concernant "les manquements attribués à Bruxelles-Propreté par la commune d'Anderlecht".**

2161 **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).**- Selon l'échevin anderlechtois de la propreté publique, interrogé par le quotidien La Capitale au sujet des grandes lacunes dénoncées en matière de propreté publique et d'hygiène à Anderlecht, les offres actuelles de Bruxelles Propreté pour se débarrasser des encombrants

Mevrouw Farida Tahar (Ecolo) (in het Frans).- *We stellen u vandaag deze vraag, omdat dit voor ons een prioritaire kwestie is. We zullen er in commissie op terugkomen.*

Ik kan u alle cijfers, percentages en statistieken bezorgen die Actiris aan de pers heeft doorgegeven. Is dat een echte studie? Laten we daar niet over discussiëren. De cijfers die gepubliceerd zijn in L'Écho op 17 september 2020, zijn alarmerend.

De heer Jan Busselen (PVDA).- We zullen het debat in de commissie moeten voortzetten, want u hebt me zo goed als geen antwoord gegeven.

Er is in Brussel wel degelijk werk. Vorige zondag manifesteerden 5.000 mensen uit de zorg om meer personeel en een lagere werkdruk te eisen. In die sector kunt u banen creëren zonder op de federale regering te wachten: u kunt een collectieve arbeidsduurvermindering met behoud van loon doorvoeren, zodat er meer mensen aan de slag kunnen en de werkdruk afneemt.

Voorts kunt u echte banen creëren, in plaats van zich tot lapmiddelen te beperken, in de sectoren die inspelen op de sociale en ecologische noden, zoals de bouw en de isolatie van woningen.

De heer Bernard Clerfayt, minister.- U dicht mij meer macht toe dan ik heb. Het gaat om een federale bevoegdheid.

De heer Jan Busselen (PVDA).- De rusthuizen zijn op zoek naar personeel. U kunt hen daarbij helpen.

De voorzitter.- U kunt beter de lijst met de regionale bevoegdheden nog eens nalezen. Onze ministers kunnen niet antwoorden op vragen die buiten hun bevoegdheid vallen.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

betreffende "de door de gemeente Anderlecht aan Net Brussel toegeschreven tekortkomingen".

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (in het Frans).- *Grofvuil kan je op afspraak laten ophalen of naar een containerpark brengen, maar volgens de schepen van Openbare Netheid van Anderlecht volstaat het aanbod van Net Brussel niet.*

dans la commune ne sont pas suffisantes. La commune a dès lors proposé un service d'enlèvement à domicile durant le confinement. Mais ce n'est pas suffisant, selon l'échevin, qui rappelle que la commune compte 120.000 habitants et que cette tâche ne lui incombe pas. Bruxelles Propreté a des solutions de rendez-vous, des recyparks, mais selon l'échevin, cette offre doit être augmentée pour répondre aux besoins.

Quand un encombrant est déposé clandestinement sur la voirie, c'est la commune qui pallie un système défectueux du ramassage de Bruxelles Propreté, déclare le même l'échevin anderlechtois. Le problème provient, selon lui, des déchets placés dans des sacs qui ne correspondent pas aux normes et des déchets non emballés qui sont jetés par-dessus. La mission de l'éboueur est de ramasser les sacs, pas de nettoyer toute la rue, explique encore l'échevin.

Il pointe en outre les dysfonctionnements au niveau du système de collecte régionale, que la commune est obligée de pallier, et souligne encore que la facture des actes de malpropreté retombe in fine sur le dos des Anderlechtois.

Avez-vous pris connaissance de ces propos ? S'ils sont avérés, comment expliquer les dysfonctionnements au niveau de la collecte régionale pointés par la commune d'Anderlecht ? Des mesures sont-elles avancées et négociées avec la commune afin de mettre un terme aux lacunes des services offerts par Bruxelles Propreté ?

²¹⁶³ **M. Alain Maron, ministre.**- J'ai deux éléments à vous communiquer en réponse à votre question.

D'abord, l'échevin a raison de dire qu'il n'y a pas assez de recyparks. C'est pourquoi l'accord de majorité prévoit d'en ouvrir. Nous sommes en train d'y œuvrer. En mai, le gouvernement bruxellois a marqué son accord pour le lancement des procédures liées à l'ouverture d'un nouveau recypark à Anderlecht. En juillet, le même gouvernement a donné son accord pour la réorganisation complète du site de Buda qui, outre des bâtiments administratifs, concerne également un nouveau recypark. Ce sont les deux premiers nouveaux recyparks à être créés et d'autres suivront.

Cependant, l'ouverture d'un nouveau recypark implique des procédures complexes et coûteuses : il faut acheter un terrain, qui peut valoir jusqu'à des centaines ou des millions d'euros, il faut l'entretenir, dépolluer le sol, construire et gérer les bâtiments, etc. Tout cela prend du temps, mais le travail est entamé.

Par ailleurs, le gouvernement a lancé la première stratégie de propreté urbaine. Un diagnostic conjoint de propreté publique qui associe communes et Région bruxelloise n'avait jamais été réalisé. Intuitivement, nous connaissons tous les problèmes de propreté publique de Bruxelles, mais une approche scientifique coordonnée ne leur avait jamais été appliquée pour chercher ensemble des solutions et répartir la charge de travail. Ce travail est désormais lancé, pour voir se réaliser les premières mesures

Tijdens de lockdown organiseerde de gemeente zelf een ophaling van grofvuil, ook al is dat haar opdracht niet.

Als grofvuil wordt gedumpt, moet de gemeente het weghalen. Volgens de schepen gaat het vaak om afval dat niet in de juiste zakken wordt gestopt en afval dat daarop wordt gegooid. Net Brussel staat in voor de ophaling van de zakken, niet voor het vegen van de straten. De gemeente draait daardoor op voor het falend gewestelijk ophaalsysteem.

Hoe verklaart u de problemen met de vuilnisophaling in Anderlecht? Zoekt Net Brussel samen met de gemeente naar een oplossing?

De heer Alain Maron, minister (in het Frans).- *Het klopt dat er onvoldoende containerparken zijn. Daarom staat in het regeerakkoord dat er moeten bijkomen. In mei gaf de Brusselse regering haar fiat voor de start van de procedures voor een nieuwe containerpark in Anderlecht. In juli keurde ze de reorganisatie van het Buda-terrein goed, waar naast administratieve gebouwen ook een containerpark komt. Er zijn nog meer containerparken gepland.*

Voor de aanleg van een containerpark moeten ingewikkelde en dure procedures gevolgd worden, zoals voor de aankoop, het onderhoud en de reiniging van de grond, de bouw en het beheer van de gebouwen.

De regering heeft trouwens voor het eerst een strategie voor een schone stad uitgewerkt. We weten allemaal hoe vuil Brussel erbij ligt, maar tot nu toe werd het probleem nooit wetenschappelijk benaderd. Daar komt nu verandering in. De eerste maatregelen volgen in 2021.

De reorganisatie van het management bij Net Brussel zal echter pas op middellange termijn vruchten afwerpen.

en 2021. Un consultant extérieur apportera son soutien à la mise en place du dispositif.

Parallèlement, la mission de remise sur pied de l'organisation et de la gouvernance au sein de Bruxelles Propreté ne fera malheureusement sentir ses résultats sur le terrain qu'à moyen terme. À relativement brève échéance, la réorganisation que je vous ai exposée en commission portera déjà des fruits. À la suite des audits au sein de Bruxelles Propreté, je vous ai expliqué la poursuite de l'amélioration des objectifs de qualité au sein de l'agence régionale de propreté. Ce genre de processus prend parfois, je le confesse, trop de temps à mon goût.

²¹⁶⁵ **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).**- Le ministre nous annonce l'ouverture d'un recypark, ainsi que plusieurs investissements. Il souligne que cela prendra du temps et que c'est coûteux et compliqué. Nous voulons bien l'entendre. Il a aussi pointé un sujet qui nous a pas mal interpellés ces derniers temps, à savoir la gouvernance à Bruxelles Propreté.

Il existe cependant un vrai problème, qui est vécu de façon extrêmement agressive par les citoyens. Les autorités locales pointent les insuffisances de la Région. Ce que vous dites peut être plus ou moins compris dans cette assemblée, mais est difficilement audible par le citoyen qui constate une dégradation de la propreté depuis de longues années et ne voit aucune solution se dégager.

Il est aussi dommage que la recherche d'un compromis entre les communes et la Région, réalisée de façon un peu empirique par le passé, se soit apparemment dégradée. Il faut, en attendant des solutions structurelles, que les communes et la Région puissent dialoguer pour trouver au moins des réponses urgentes.

²¹⁶⁷ **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. EMMANUEL DE BOCK**

²¹⁶⁷ à Mme Elke Van den Brandt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la mobilité, des travaux publics et de la sécurité routière,

²¹⁶⁷ concernant "l'impact de la fermeture du bois de la Cambre sur la STIB".

²¹⁶⁹ **M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Vendredi dernier, Bruxelles Mobilité affirmait par voie de presse que la fermeture du bois de la Cambre n'avait pas ou peu d'impact sur les voiries adjacentes. Cette information sur un dossier qui défraie la chronique a étonné plus d'un habitant ou usager de cette zone de Bruxelles. Vous avez d'ailleurs eu l'occasion de participer à des débats dominicaux à ce sujet.

Pouvez-vous nous communiquer les chiffres qui permettent à Bruxelles Mobilité d'établir ce constat, avant la fin de la phase de test ? C'est inquiétant car les photos diffusées sur les différents supports communaux ou réseaux sociaux montrent un important report modal sur les voiries adjacentes.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (in het Frans).- *U kondigt de opening van een containerpark en investeringen aan, die echter nog een tijd op zich laten wachten.*

Nochtans is er een echt probleem. De gemeente vestigt de aandacht op de tekortkomingen van het gewest. Wat u zegt, valt in de context van het parlement nog wel te begrijpen, maar de burger ziet zijn omgeving er jaar na jaar op achteruitgaan.

In afwachting van structurele oplossingen moeten de gemeenten en het gewest samen op zoek naar oplossingen voor de dringendste problemen.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

aan mevrouw Elke Van den Brandt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid,

betreffende "de impact van de sluiting van het Ter Kamerenbos op de MIVB".

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans).- *Tot grote verbazing van heel wat omwonenden en weggebruikers gaf Brussel Mobiliteit vrijdag in de media te kennen dat de sluiting van het Ter Kamerenbos nauwelijks gevolgen had voor de omliggende wegen.*

Op welke cijfers baseert Brussel Mobiliteit die bewering nog voor het einde van de testfase? Uit foto's op sociale media blijkt immers dat het verkeer zich naar de omliggende straten verplaatst.

Is de MIVB ook tot het besluit gekomen dat de sluiting van de wegen in het bos voor autoverkeer geen gevolgen heeft voor

Qu'en est-il du renforcement des lignes de la STIB parallèlement à cette fermeture afin d'encourager les usagers à abandonner leur voiture ? Il semble important d'augmenter l'offre des véhicules de transport public circulant sur la chaussée de Waterloo. Or, apparemment, la STIB n'a pas augmenté son offre globale dans cette zone. Pourquoi ? La STIB a-t-elle fait le même constat que Bruxelles Mobilité, à savoir que la fermeture du parc n'a occasionné aucune perturbation sur son réseau ? Manifestement, sur internet, des retards sont pourtant annoncés aux usagers. Pour pallier les retards occasionnés par des bus coincés dans les embouteillages, leurs cadences ont-elles bien été renforcées ? C'est la condition pour effectuer le transfert modal que tout le monde appelle de ses vœux.

2171 **Mme Elke Van den Brandt, ministre.**- La prochaine commission de la mobilité, dont l'ordre du jour compte quatre interpellations déposées sur le sujet, sera certainement l'occasion de mener un plus vaste débat à cet égard.

Le changement de circulation à l'intérieur du bois de la Cambre, avec la mise à double sens de l'avenue de Diane entre l'avenue De Fré et l'avenue Lloyd George, n'a pas d'impact négatif par rapport à la situation précédente, lorsque la circulation était organisée via l'avenue de Diane et l'avenue de Flore.

Durant la semaine du 14 septembre, nous avons constaté une meilleure circulation par rapport aux deux premières semaines de septembre, mais il est prématuré d'en tirer des conclusions. Pour d'autres axes également, nous devons prendre le temps d'en mesurer les conséquences, notamment sur les quartiers avoisinants. Nous avons besoin d'analyses et de statistiques plus fouillées pour l'ensemble des axes. Une évaluation de la situation est prévue dans les prochaines semaines. Une large campagne de comptage sera organisée cette semaine, dont il convient également d'attendre les chiffres.

Comme vous le savez, le projet est piloté par la Ville de Bruxelles. Bruxelles Mobilité met tout en œuvre pour réduire au maximum l'impact sur le trafic et gère le comptage, mais le processus d'évaluation prévu mérite d'être maintenu.

En ce qui concerne la situation pour les transports publics de la STIB durant cet été, j'ai déjà répondu à la question écrite n° 427 de Mme Czekalski. Quant à la nouvelle situation depuis la semaine dernière, il est prématuré d'en mesurer l'impact pour la STIB. En effet, un changement notable de plan de circulation met souvent plus de deux mois avant d'être assimilé. À ce stade, toute nouvelle considération d'une évaluation serait prématurée, faute de rigueur.

Il en va de même pour votre question relative au renforcement des cadences. Il est encore trop tôt pour tirer un bilan de cette nouvelle situation et décider de l'opportunité de renforcer l'offre. La STIB suit attentivement l'évolution de la situation pour examiner si des axes doivent être renforcés.

2173 En outre, il importe de dire que la ligne 41 de la STIB ne peut, à elle seule, offrir une alternative à tous les voyageurs en

het net? Heeft ze de frequentie op de lijnen opgevoerd? Anders kunnen we de verhoopte modal shift wel vergeten.

Mevrouw Elke Van den Brandt, minister (in het Frans).- *De gewijzigde verkeerssituatie in het Ter Kamerenbos, waarbij tweerichtingsverkeer is ingevoerd op een deel van de Dianalaan, heeft geen negatieve impact.*

Het is nog te vroeg om conclusies te trekken, maar in de week van 14 september verliep het verkeer er vlotter dan de twee weken voordien. Ook voor de andere verkeersassen is het wachten op grondige analyses en statistieken. Ik zal de situatie in de loop van de komende weken evalueren.

De stad Brussel is verantwoordelijk voor de gewijzigde verkeerssituatie. Brussel Mobiliteit stelt alles in het werk om de impact op het verkeer zo veel mogelijk te beperken en verricht metingen.

De gevolgen voor het openbaar vervoer tijdens de zomermaanden legde ik al uit in mijn antwoord op schriftelijke vraag nr. 427 van mevrouw Czekalski. De impact van de wijzigingen die afgelopen week werden doorgevoerd op de lijnen van de MIVB kan ik niet beoordelen. Weggebruikers hebben gewoonlijk meer dan twee maanden nodig om zich aan een nieuwe verkeerssituatie aan te passen. Een evaluatie is dus voorbarig.

Om dezelfde reden kan ik uw vraag over het opvoeren van de frequentie van het openbaar vervoer niet beantwoorden. De MIVB volgt de situatie in ieder geval nauwlettend om te bepalen of het nodig is om op bepaalde assen de frequentie te verhogen.

Lijn 41 van de MIVB volstaat overigens niet als alternatief voor alle reizigers uit Waals-Brabant. Het is dan ook belangrijk dat

provenance du Brabant wallon. Nous devons pouvoir compter sur la SNCB avec ses cinq gares à Uccle et plusieurs gares dans la zone RER. C'est le sens de l'appel que nous adressons constamment au niveau fédéral afin de renforcer les lignes ferroviaires et d'assurer la capacité maximale de tous les trains S et du RER.

²¹⁷⁵ **M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Je suis un peu surpris par votre réponse. Nous devrions donc attendre la fin de l'évaluation, sans avoir la possibilité d'ajuster la situation, ne fût-ce qu'à la marge, tant pour la STIB que pour les usagers et les riverains ? Cela pose question. Dans ce cas, Bruxelles Mobilité n'aurait pas dû communiquer vendredi passé, alors qu'elle ne disposait pas de chiffres concrets.

Il y a d'énormes problèmes à la chaussée de Waterloo, qui ont été signalés à la STIB. J'estime que le plan doit être ajusté d'ici la semaine prochaine. Vendredi dernier, des trams sont entrés en collision parce que les conducteurs prennent du retard sur leur horaire et qu'ils roulent plus vite pour le résorber. Tout doit être fait pour relâcher la pression qui contribue à détériorer les relations entre les différents usagers autour du bois de la Cambre, notamment en renforçant les lignes de la STIB pour permettre aux personnes qui se déplacent actuellement en voiture d'utiliser des transports publics rapides. Les bus ne peuvent se retrouver dans les embouteillages de la chaussée de Waterloo et des voiries avoisinantes. Je crains que les problèmes iront grandissant si l'on n'ajuste pas le plan en renforçant l'offre de transports publics dans le quartier.

²¹⁷⁷ **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PETYA OBOLENSKY**

²¹⁷⁷ **à Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée du logement et de l'égalité des chances,**

²¹⁷⁷ **concernant "l'état des lieux des tests de discrimination à l'emploi et au logement".**

²¹⁷⁷ **M. le président.**- Le secrétaire d'État Pascal Smet répondra à la question d'actualité.

²¹⁷⁹ **M. Petya Obolensky (PTB).**- Nous avons appris dans la presse que le parlement comptait bien organiser les assises contre le racisme à la rentrée parlementaire. Je rappelle qu'elles trouvent leur origine dans la mobilisation formidable de la jeunesse du monde entier, qui s'est traduite, en Belgique, par des questions sur la décolonisation et la lutte contre les violences policières. Il y a aussi eu une forte mobilisation de jeunes femmes exclues de l'école ou du marché de l'emploi parce qu'elles portaient le voile.

Nous devons être à la hauteur de l'enjeu. Ne nous fourvoyons pas en organisant une fois de plus des congrès ou autres symposiums pour discuter de ces questions et produire de nouvelles statistiques. Le temps est à l'action, pas aux grandes déclarations incantatoires : les conditions matérielles

de capaciteit van de NMBS op alle S-treinen naar Ukkel en op het gewestelijk expresnet (GEN) wordt uitgebreid. Ik dring daar bij de federale regering regelmatig op aan.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans).*- *Uw antwoordt verbaast me een beetje. Wil dit zeggen dat we geen aanpassingen ten gunste van de MIVB, de reizigers en de omwonenden kunnen doorvoeren vooraleer de evaluatie is afgerond?*

De problemen op de Waterloosesteenweg zijn enorm. Tegen volgende week moet het plan zijn aangepast. Afgelopen vrijdag botsten er nog twee trams tegen elkaar omdat de chauffeurs sneller rijden om vertragingen in te halen. Alles moet in het werk worden gesteld om de verkeersdruk in de buurt van Ter Kameren te verlichten. Door het MIVB-aanbod te versterken en te zorgen dat de bussen vlot kunnen rijden, kunnen meer mensen worden overtuigd om hun auto te laten staan. Als we dat niet doen, zullen de problemen alleen maar groter worden.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER PETYA OBOLENSKY

aan mevrouw Nawal Ben Hamou, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Gelijke Kansen,

betreffende "de stand van zaken van de discriminatietests in de huisvestings- en arbeidssectoren".

De voorzitter.- Staatssecretaris Pascal Smet zal de actualiteitsvraag beantwoorden.

De heer Petya Obolensky (PTB) *(in het Frans).*- *Over de hele wereld komen jongeren op tegen het koloniale verleden, politiegeweld en discriminatie van vrouwen met een hoofddoek. Wij parlamentsleden mogen ons niet beperken tot het zoveelste congres of symposium, dat weer maar eens zal uitmonden in statistieken en ronkende verklaringen. Nu is het tijd voor actie. Als mensen wegens hun afkomst gediscrimineerd worden op de arbeids- of de woningmarkt, moeten er concrete maatregelen worden genomen.*

Ook etnische statistieken zouden op tafel liggen, aldus de pers. Dat netelige thema moet omzichtig worden benaderd. Die statistieken zouden kunnen dienen om discriminatie te bewijzen, maar daarvoor beschikken we toch over andere middelen. De gegevens van Actiris uit 2019 en de sociaal-economische

des victimes de discriminations dans l'accès à l'emploi ou au logement doivent être améliorées de manière concrète.

Nous avons également appris par la même voie que la question des statistiques ethniques serait éventuellement sur la table. Le thème est complexe et appelle à la prudence, même s'il existe d'importants garde-fous. Ces statistiques viseraient à prouver les discriminations, alors que nous avons les moyens de les objectiver. Les études et les données ne manquent pas, notamment celles d'Actiris, qui datent de juin 2019, et le monitoring socioéconomique d'Unia, publié en mars 2020. Nous disposons aussi d'une foule d'informations, notamment sur l'origine nationale, grâce à la Banque-carrefour de la sécurité sociale. Je ne comprends donc pas pourquoi cette question est soulevée. Ce qui fait défaut, c'est la volonté politique.

²¹⁸¹ Par ailleurs, le contexte de fascisation dans le pays nous inquiète. Les forces d'extrême droite souhaitent aussi ces statistiques ethniques, mais pour d'autres raisons. Il faut donc être prudent.

Le parlement a adopté des instruments pour combattre les discriminations. À l'époque, on avait parlé d'un vote historique. Pourquoi ne pas les utiliser de façon efficace ? Combien de tests ont-ils été effectués sur les marchés de l'emploi et du logement depuis le début de la législature ?

²¹⁸³ **M. Pascal Smet, secrétaire d'État.**- Le cabinet de Mme Ben Hamou participe aux réunions préparatoires des assises, qui débiteront le 9 novembre prochain. Le cabinet du président du parlement, Unia et la coalition Napar y sont également représentés.

Les tests ont été évoqués en tant qu'outils de diagnostic des discriminations. En revanche, la question des statistiques ethniques n'a pas été abordée.

En ce qui concerne les tests sur le marché de l'emploi, cette compétence ne relève pas de Mme Ben Hamou mais de M. Clerfayt. Celui-ci nous a indiqué que deux tests de situation ont été réalisés en 2019. Au total, dix-neuf dossiers ont été ouverts à l'inspection l'année dernière. Ils ont débouché sur trois rappels à la loi et sur cinq avertissements adressés à des employeurs.

Pour ce qui est du logement, il faut rappeler que l'utilisation des tests de discrimination par l'inspection du logement est strictement encadrée par le Code bruxellois du logement.

Depuis l'entrée en vigueur, en septembre 2019, de la nouvelle ordonnance visant à lutter contre les discriminations dans le logement, l'inspection régionale du logement a instruit sept dossiers.

Ces dossiers n'ont pas fait l'objet d'un test de discrimination car ils ne rassemblaient pas les conditions prévues par le Code bruxellois du logement.

monitoring van Unia van maart 2020 zijn toch duidelijk. Ook de Kruispuntbank voor de sociale zekerheid verschaft ons gegevens over de herkomst van personen. Ik snap dus niet waarom er behoefte zou zijn aan etnische statistieken. Wel ontbreekt het aan politieke wil om racisme te bestrijden.

De krachten van extreemrechts zouden maar al te graag hun voordeel doen met etnische statistieken. Laten we dus voorzichtig zijn.

Het parlement heeft instrumenten ingevoerd om discriminatie te bestrijden. Dat werd toen een historische stemming genoemd. Waarom zetten we die instrumenten dan niet resoluut in? Hoeveel praktijktests zijn er sinds het begin van deze regeerperiode al uitgevoerd op de arbeidsmarkt en de woningmarkt?

De heer Pascal Smet, staatssecretaris (in het Frans).- *De medewerkers van staatssecretaris Ben Hamou bereiden mee de vergaderingen over de strijd tegen discriminatie voor. Die starten op 9 november. Daarbij zullen medewerkers van de voorzitter van het parlement, van Unia en van de Napar-coalitie aanwezig zijn.*

De testen werden genoemd als instrument voor het vaststellen van discriminatie. Etnische statistieken kwamen echter niet aan bod.

Discriminatietesten op de arbeidsmarkt vallen onder de bevoegdheid van minister Clerfayt. Hij liet weten dat er in 2019 twee praktijktesten plaatsvonden. Daarnaast opende de inspectie vorig jaar negentien nieuwe dossiers. In drie ervan werd de werkgever aan de wettelijke bepalingen herinnerd. Vijf andere werkgevers kregen een waarschuwing.

De praktijktesten op de woningmarkt zijn in de Brusselse Huisvestingscode strikt geregeld.

Sinds de nieuwe ordonnantie betreffende de strijd tegen discriminatie bij huisvesting in september 2019 van kracht werd, onderzocht de directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie (DGHI) zeven dossiers. Die kwamen niet in aanmerking voor een praktijktest.

Voorts wil staatssecretaris Ben Hamou een evaluatie van de wetgeving door een werkgroep waarin Brussel Huisvesting,

Enfin, sachez que ma collègue a demandé qu'une évaluation de la législation soit menée par un groupe de travail réunissant Bruxelles Logement, Unia, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (IEFH) et un expert universitaire.

2185 **M. Petya Obolensky (PTB).**- Peu importe le ministre compétent, Mme Ben Hamou ou M. Clerfayt. On voit bien que cela ne fonctionne pas. Un nombre aussi faible de tests ne suffit pas pour lutter contre les discriminations. Neuf victimes sur dix ne portent pas plainte, c'est bien là le problème. Il faut passer à l'action, raison pour laquelle nous déposerons à nouveau notre ordonnance "Samira-Cécile", qui prévoit des tests proactifs ainsi que les moyens nécessaires pour les réaliser. Je suis certain que les progressistes présents dans cette assemblée nous soutiendront, car il est temps de mettre fin à ce phénomène de discriminations massives.

2187 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PIERRE-YVES LUX**

2187 **à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,**

2187 **concernant "les mesures d'aide aux secteurs événementiel, touristique et culturel".**

2187 **M. le président.**- Le ministre Bernard Clerfayt répondra à la question d'actualité.

2189 **M. Pierre-Yves Lux (Ecolo).**- Jeudi passé, nous avons appris que le gouvernement avait adopté, à l'initiative de la secrétaire d'État à la transition économique, un troisième volet d'aide aux secteurs économiques touchés par la crise sanitaire.

Il s'agit d'une aide spécifique d'envergure, de 30 millions d'euros, destinée aux secteurs les plus affectés par la crise, à savoir les secteurs et sous-secteurs événementiel, touristique et culturel. Des secteurs particulièrement importants, tant du point de vue de leur poids économique et de leur rôle dans l'emploi local que du point de vue stratégique pour notre Région.

Ces secteurs sont mis à mal depuis le début de la crise et il était nécessaire que notre Région puisse soutenir ces entreprises et ces indépendants. C'est maintenant chose faite, je tenais à le souligner. Cependant, la crise n'est pas terminée et les acteurs de ces secteurs attendent des perspectives positives afin de pouvoir reprendre leur activité.

M. le ministre, pouvez-vous nous donner quelques précisions sur cette aide, sur la manière dont le budget a été prévu ou encore sur la mise en œuvre de cette mesure sur le terrain ? Qu'en est-il de la concertation demandée avec vos homologues des différents niveaux de pouvoir afin d'alimenter les travaux de la cellule d'évaluation (Ceval) et du Conseil national de sécurité (CNS) et d'apporter à ces secteurs des perspectives plus positives ?

Unia, het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen (IGVM) en een universitaire deskundige zitten.

De heer Petya Obolensky (PTB) *(in het Frans).*- *Er wordt te weinig gecontroleerd, waardoor discriminatie niet efficiënt kan worden bestreden. Negen op de tien slachtoffers dient geen klacht in. We zullen dus opnieuw onze zogenaamde ordonnantie 'Samira-Cécile' op tafel leggen. Deze voorziet in proactieve controles en de nodige middelen om ze uit te voeren. Ik ben zeker dat de progressieve leden van dit parlement het voorstel zullen steunen, want het wordt tijd om een einde te maken aan het enorme discriminatieprobleem.*

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER PIERRE-YVES LUX

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de steunmaatregelen voor de evenementen-, toerisme- en cultuursector".

De voorzitter.- Minister Bernard Clerfayt zal de actualiteitsvraag beantwoorden.

De heer Pierre-Yves Lux (Ecolo) *(in het Frans).*- *Vorige donderdag hebben we vernomen dat de regering een derde pakket steunmaatregelen had goedgekeurd voor sectoren die getroffen worden door de gezondheids crisis.*

Het gaat om specifieke steun voor een bedrag van 30 miljoen euro aan de hardst getroffen sectoren, namelijk de evenementensector en de toeristische en culturele sector. Die zijn van groot belang voor het Brussels Gewest.

De crisis is echter nog niet achter de rug en deze sectoren verwachten perspectieven om hun activiteiten weer te kunnen opstarten.

Kunt u meer informatie verstrekken over deze steun, de herkomst van de middelen en de uitvoering van deze maatregel op het terrein? Hoe staat het met het gevraagde overleg met uw collega's van de verschillende beleidsniveaus om input te leveren aan de evaluatiecel (Ceval) en de Nationale Veiligheidsraad, en om deze sectoren perspectieven te bieden?

2191 **M. Bernard Clerfayt, ministre.**- Jeudi dernier, le gouvernement a décidé d'une nouvelle mesure d'aide pour soutenir les entreprises bruxelloises dont l'activité n'a pas encore pu reprendre à la suite des mesures du Conseil national de sécurité (CNS) ou qui sont encore fortement affectées par les mesures de lutte contre la propagation du virus et qui sont, de facto, pratiquement à l'arrêt.

Il s'agit des secteurs du monde de la nuit, de la projection d'œuvres cinématographiques, de l'organisation de salons professionnels et de congrès, de la gestion de salles de théâtre et de concerts, des activités foraines, des secteurs qui subissent les conséquences des restrictions de voyage ou qui concernent des événements de masse.

L'ensemble des codes NACE des entreprises concernées, ainsi que les conditions d'éligibilité, figurent sur le site 1819. Sont concernés quelque 3.200 entreprises et indépendants pour une enveloppe allant de 30 à 35 millions d'euros.

Les conditions sont les suivantes : les entreprises devront compter au moins une unité d'établissement en Région bruxelloise et occuper moins de 50 équivalents temps plein (ETP).

La prime peut aller jusqu'à 9.000 euros, en fonction de la perte du chiffre d'affaires, le plancher étant fixé à 3.000 euros.

La mise en œuvre sera assurée par Bruxelles Économie et emploi. Nous espérons que la prime sera accessible avant la fin de l'année.

Afin de compléter ce dispositif et d'apporter un soutien plus large aux établissements de plus grande taille de ces secteurs et sous-secteurs, le gouvernement réfléchit par ailleurs à la mise en place d'une mission déléguée qui permettra à finance&invest.brussels de leur octroyer des prêts à taux très réduits.

2193 En ce qui concerne la vision à plus long terme, nous attendons les conclusions de la cellule d'évaluation Celeval et le prochain CNS. En effet, des règles stables et cohérentes entre les secteurs sont essentielles pour permettre, d'une part, aux acteurs de terrain de proposer des protocoles qui leur permettront de redémarrer et, d'autre part, aux différents gouvernements et ministres de l'économie de penser des mesures concertées ciblant les secteurs qui seront encore à l'arrêt.

2195 **M. Pierre-Yves Lux (Ecolo).**- Je tiens à souligner que le gouvernement a pris ses responsabilités vis-à-vis de ces secteurs qui ont la vie particulièrement dure depuis quelques mois.

J'insiste sur la nécessité d'établir un cadre clair et précis qui permette la reprise des activités de ces secteurs. Le virus est toujours là, il faudra apprendre à vivre avec lui. On ne peut se permettre d'attendre un remède magique ou un vaccin. La vie doit reprendre pour ceux qui, aujourd'hui, éprouvent de

De heer Bernard Clerfayt, minister (in het Frans).- *Vorige donderdag heeft de regering beslist om een nieuwe steunmaatregel te treffen voor Brusselse ondernemingen die hun activiteiten nog niet hebben kunnen voortzetten door de maatregelen van de Nationale Veiligheidsraad of die nog steeds hard worden getroffen door de maatregelen tegen de verspreiding van het virus.*

Het betreft de sectoren van het nachtleven, bioscopen, vakbeurzen en congressen, theater- en concertzalen, kermissen, sectoren die gebukt gaan onder de gevolgen van de reisbeperkingen of die betrekking hebben op massa-evenementen.

Alle NACE-codes van de betrokken bedrijven en de steunvoorwaarden zijn te vinden op de website 1819. Het gaat om ongeveer 3.200 ondernemingen en zelfstandigen en een bedrag van 30 tot 35 miljoen euro.

De voorwaarden zijn de volgende: de ondernemingen moeten minstens één vestiging in het Brussels Gewest tellen en minder dan 50 voltijds equivalente werknemers in dienst hebben.

De premie kan tot 9.000 euro bedragen, afhankelijk van de omzet.

Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW) zal zorgen voor de uitvoering. We hopen dat de premie voor het einde van het jaar kan worden uitgekeerd.

De regering denkt ook na over een gedelegeerde opdracht aan finance&invest.brussels om leningen tegen lage rentevoeten te verstrekken aan bedrijven uit de genoemde sectoren.

Voor de visie op langere termijn wachten we op de conclusies van de evaluatiecel Celeval en de volgende Nationale Veiligheidsraad. Stabiele en coherente regels zijn van essentieel belang om ervoor te zorgen dat de spelers op het terrein protocollen kunnen voorstellen om hun activiteiten weer op te starten. Ze zijn ook nodig opdat de verschillende regeringen gecoördineerde maatregelen kunnen bedenken voor sectoren die nog stilliggen.

De heer Pierre-Yves Lux (Ecolo) (in het Frans).- *Ik wil benadrukken dat de regering haar verantwoordelijkheid heeft genomen ten aanzien van deze sectoren.*

We moeten een duidelijk kader scheppen waarin deze sectoren hun activiteiten weer kunnen opstarten. We kunnen het ons niet veroorloven om te wachten op een vaccin. We zullen de initiatieven van de regering dan ook steunen.

graves difficultés. Nous soutiendrons donc les initiatives que le gouvernement prendra pour soutenir ces secteurs.

2199

HOMMAGE

2199

M. le président.- Nous avons appris, avec beaucoup d'émotion, le décès, le 28 août dernier, de Mme Antoinette Spaak. Elle aura été une des grandes figures de la politique belge, en particulier du combat politique francophone et de celui des femmes.

Première femme présidente de parti dans notre pays, elle marquera profondément de son empreinte la vie politique belge, suscitant admiration et respect bien au-delà de son parti, dans l'ensemble de la classe politique, y compris auprès de ses adversaires et jusqu'au sein des institutions européennes qu'elle a fréquentées.

Au moment de rendre ce dernier hommage à cette femme unanimement appréciée que fut Antoinette Spaak, permettez-moi d'abord, au nom du Parlement bruxellois et avec vous, Mesdames et Messieurs les députés, vous qui êtes également nombreux à l'avoir côtoyée et appréciée, de présenter mes plus sincères condoléances à sa famille et à ses proches, et en particulier à ses enfants et au vicomte Étienne Davignon, son fidèle compagnon depuis des décennies.

2201

(poursuivant en néerlandais)

Esquisser brièvement le parcours d'Antoinette Spaak n'est pas chose aisée, tant ses engagements, ses combats, mais aussi les honneurs et distinctions qui ont émaillé sa carrière ont été nombreux.

2203

(poursuivant en français)

Diplômée en philosophie et lettres de l'Université libre de Bruxelles (ULB), Mme Spaak se lance en politique après la mort de son père, Paul-Henri Spaak, en 1972. Elle le fait sous la bannière du FDF, le Front démocratique des francophones, que son père avait rejoint à la fin de sa vie. Elle y siège de 1974 à 1994 en tant que députée de l'arrondissement de Bruxelles. Elle en devient ensuite la présidente de 1977 à 1982.

2205

(poursuivant en néerlandais)

À ce titre, elle vivra les batailles sur les réformes de l'État des années 1970 et 1980, au premier rang. Elle s'y révélera fine négociatrice et elle y gagnera même le respect d'Hugo Schiltz, le président de la Volksunie.

2207

(poursuivant en français)

En 1983, le roi Baudouin la nomme ministre d'État. Première femme à recevoir cet honneur, Antoinette Spaak s'inscrit ainsi dans une lignée familiale déjà illustre : son arrière-grand-père,

EERBETOON

De voorzitter.- We vernamen met veel ontroering het overlijden op 28 augustus laatstleden van mevrouw Antoinette Spaak. Zij was een van de grote persoonlijkheden in de Belgische politiek, meer bepaald in de politieke strijd van de Franstaligen en van vrouwen.

Als eerste vrouwelijke partijvoorzitter in ons land drukte ze haar stempel op het Belgische politieke leven. Ze dwong bewondering en respect af bij de hele politieke klasse, tot ver buiten haar partij, zelfs bij haar tegenstanders en tot in de Europese instellingen.

Bij dit laatste eerbetoon aan de unaniem gewaardeerde vrouw die Antoinette Spaak was, wil ik in de eerste plaats mijn oprechte deelneming betuigen aan haar familie en haar naasten, in het bijzonder aan haar kinderen en aan burggraaf Etienne Davignon, al vele decennia haar trouwe partner. Ik doe dit in naam van het Brussels Parlement en samen met u, dames en heren volksvertegenwoordigers, van wie velen haar hebben gekend en gewaardeerd.

(verder in het Nederlands)

Het is niet gemakkelijk om de carrière van Antoinette Spaak kort te schetsen, want haar engagement, haar strijd, maar ook de verdiensten en de onderscheidingen die haar carrière hebben gekenmerkt, zijn talrijk.

(verder in het Frans)

Mevrouw Spaak behaalde het diploma filosofie en letterkunde aan de ULB en stapte in de politiek na de dood van haar vader, Paul Henry Spaak, in 1972. Dat deed ze onder de vlag van het FDF, het Front démocratique des Francophones, waar haar vader zich op het einde van zijn leven bij had aangesloten. Van 1974 tot 1994 zetelde ze voor deze partij als volksvertegenwoordigster van het arrondissement Brussel. Van 1977 tot 1982 was zij er de voorzitster van.

(verder in het Nederlands)

Zo maakte zij de conflicten over de staatshervormingen in de jaren zeventig en tachtig van de vorige eeuw vanop de eerste rij mee. Ze bewees dat ze een bekwame onderhandelaar was en oogstte zelfs het respect van Hugo Schiltz, de voorzitter van de Volksunie.

(verder in het Frans)

In 1983 benoemde Koning Boudewijn haar tot minister van Staat. Als eerste vrouw die deze eer te beurt viel, zette Antoinette Spaak een roemrijke traditie voort. Haar overgrootvader, Paul

Paul-Émile Janson, ancien Premier ministre belge, a œuvré pour le suffrage universel ; sa grand-mère, Marie Janson, fut la première femme à devenir sénatrice belge ; son père, Paul-Henri Spaak, ancien Premier ministre, ministre des affaires étrangères pendant la Seconde Guerre mondiale, fut ensuite secrétaire général de l'OTAN et l'un des fondateurs de l'Union européenne.

De 1979 à 1984 et de 1994 à 1999, Antoinette Spaak est membre du Parlement européen.

Elle préside également le Conseil de la Communauté française de 1988 à 1992. On se souviendra de sa passion et de son engagement pour la langue française qu'elle n'a cessé de défendre en sa qualité de membre du Haut Conseil de la Francophonie et, ensuite, comme présidente de la Maison de la francité de 2000 à 2005.

²²⁰⁹ *(poursuivant en néerlandais)*

De 1982 à 2001, Antoinette Spaak sera également conseillère communale à Ixelles, où elle siégera jusqu'en septembre 2001.

²²¹¹ *(poursuivant en français)*

C'est à deux reprises qu'Antoinette Spaak s'est engagée au sein de notre assemblée. Éluë une première fois en 1989, elle prête serment en séance plénière le 12 juillet 1989 et démissionne ensuite en février 1991. À nouveau élue le 7 juin 2009, à l'âge de 81 ans, elle préside la séance d'ouverture du 23 juin 2009 en tant que doyenne. En janvier 2010, elle met fin à son mandat et fait ses adieux à la politique. Elle est remplacée par notre collègue M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Des nombreux hommages rendus à cette femme exceptionnelle, cette grande dame saluée par tous et qui disait d'elle-même avoir reçu la politique en héritage, on retiendra par-dessus tout son sens de l'engagement, ses convictions fortes, son attachement aux valeurs qu'elle avait choisi de défendre, mais aussi ses profondes qualités humaines, son élégance dans le combat politique et son humour.

Je propose maintenant d'observer une minute de silence en sa mémoire.

(L'assemblée se lève et observe une minute de silence)

²²¹⁵

VOTES NOMINATIFS

²²¹⁷

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution visant à mettre en œuvre une stratégie pour la relance économique et sociale en Région de Bruxelles-Capitale (Rise up Brussels) (nos A-189/1 et 2 – 2019/2020) - (Application de l'article 91.4 du règlement).

Emile Janson, ijverde als Belgisch premier voor het algemeen stemrecht. Haar grootmoeder, Marie Janson, was de eerste vrouwelijke senator in België. En haar vader, Paul-Henri Spaak, was premier, later minister van Buitenlandse Zaken tijdens de Tweede Wereldoorlog, en vervolgens secretaris-generaal van de NAVO en een van de oprichters van de Europese Unie.

Van 1979 tot 1984 en van 1994 tot 1999 was Antoinette Spaak lid van het Europees Parlement.

Van 1988 tot 1992 zat zij de Raad van de Franse Gemeenschap voor. We herinneren ons haar passie en haar inzet voor de Franse taal, die zij steeds heeft verdedigd. Ze was lid van de Haut Conseil de la Francophonie en vervolgens, van 2000 tot 2005, voorzitter van het Maison de la francité.

(verder in het Nederlands)

Van 1982 tot 2001 was Antoinette Spaak ook gemeenteraadslid in Elsene.

(verder in het Frans)

Antoinette Spaak zette zich tweemaal in voor onze vergadering. Ze werd voor de eerste keer verkozen in 1989, legde op 12 juli 1989 de eed af en nam in februari 1991 ontslag. Op 7 juni 2009, ze was toen 81 jaar, werd ze opnieuw verkozen, en op 23 juni 2009 zat ze de openingsvergadering voor als oudste lid in jaren. In januari 2010 zette ze een punt achter haar mandaat en zegde ze de politiek vaarwel. Ze werd vervangen door de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ze was een buitengewone vrouw, een grande dame die door iedereen werd geprezen en die over zichzelf zei dat ze de politiek had geërfd. Uit de vele eerbetuigingen zullen wij ons vooral haar gevoel voor engagement herinneren, haar sterke overtuigingen, haar gehechtheid aan de waarden die zij gekozen had te verdedigen, maar ook haar grote menselijke kwaliteiten, haar elegantie in de politieke strijd en haar humor.

Ik stel voor dat we nu een minuut stilte in acht nemen ter nagedachtenis aan haar.

(De vergadering gaat staan en neemt een minuut stilte in acht)

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het besluit van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie ertoe strekkende een strategie voor de economische en sociale relance in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te voeren (Rise up Brussels) (nrs. A-189/1 en 2 – 2019/2020) - (Toepassing van artikel 91.4 van het reglement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

RÉSULTAT DU VOTE 1

73 membres sont présents.

55 répondent oui.

16 répondent non.

2 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

²²²¹ **M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la modification des articles 11 et 43 et des annexes I (cadre du personnel) et II (tableau des grades) du statut du personnel des services permanents du parlement.

RÉSULTAT DU VOTE 2

73 membres sont présents.

69 répondent oui.

4 s'abstiennent.

La modification du statut du personnel des services permanents du parlement est adoptée.

²²²³ **M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Christophe De Beukelaer à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, concernant "le financement des zones de police en Région de Bruxelles-Capitale".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Mathias Vanden Borre, Mme Cieltje Van Achter et M. Gilles Verstraeten.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Emmanuel De Bock.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

²²²⁵ **M. Mathias Vanden Borre (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Je remercie M. De Beukelaer pour son interpellation, qui me*

Wij gaan over tot de stemming over het besluit van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluit voorstelt dat het wordt verworpen.

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

73 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja.

16 antwoorden neen.

2 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het besluit van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de wijziging van de artikelen 11 en 43 en van de bijlagen I (personeelsformatie) en II (tabel van de graden) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

73 leden zijn aanwezig.

69 antwoorden ja.

4 onthouden zich.

De wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement wordt aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Christophe De Beukelaer tot de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen, betreffende "de financiering van de politiezones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Twee moties werden ingediend:

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Mathias Vanden Borre, mevrouw Cieltje Van Achter en de heer Gilles Verstraeten.

- de eenvoudige motie wordt door de heer Emmanuel De Bock voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De heer Mathias Vanden Borre (N-VA).- Ik dank de heer De Beukelaer voor zijn interpellatie, die mij de kans gaf een

permet de déposer un ordre du jour motivé sur ce sujet essentiel qu'est la transparence.

Depuis la sixième réforme de l'État, la Région de Bruxelles-Capitale reçoit une dotation de 55 millions d'euros pour le Fonds sommets européens, dont elle peut librement décider de l'affectation.

Quelque 35 millions d'euros vont aux zones de police et 20 millions d'euros sont dépensés librement. Il y a beaucoup d'incertitudes à ce sujet. Ainsi les ressources allouées aux zones de police sont inégalement réparties. Le ministre-président n'a jamais voulu en expliquer la raison.

Quant au montant de 20 millions d'euros, il est investi dans des dépenses qui n'ont rien à voir avec la sécurité, et encore moins avec les sommets européens.

Il est donc urgent d'assurer la transparence. Groen et Ecolo se sont, à juste titre, particulièrement investis sur la question durant la précédente législature. J'invite donc ces deux partis en particulier, ainsi que tous les autres collègues, à soutenir cet ordre du jour motivé. Je demande au gouvernement un rapport annuel sur la manière dont ces fonds sont utilisés, afin que nous puissions étudier la question en commission des affaires intérieures et, sur cette base, avoir un débat de fond sur le financement des zones de police.

²²²⁷ **M. le président.**- Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

RÉSULTAT DU VOTE 3

73 membres sont présents.

56 répondent oui.

16 répondent non.

1 s'abstient.

En conséquence, le parlement l'adopte.

²²³³ **M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Mathias Vanden Borre à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, concernant "les décisions

motie in te dienen. Het gaat over transparantie, een erg belangrijk onderwerp.

Sinds de zesde staats hervorming ontvangt het Brussels Gewest niet minder dan 55 miljoen euro voor het Fonds voor Europese Toppen, tegenover 25 miljoen voordien. Dat gebeurt in de vorm van een dotatie, wat betekent dat de Brusselse regering volledig zelfstandig kan beslissen hoe ze die middelen wil besteden.

35 miljoen gaat naar de politiezones en 20 miljoen wordt vrij besteed door het gewest. Daar bestaat echter erg veel onduidelijkheid over. De middelen die naar de politiezones gaan, zijn bijvoorbeeld ongelijk verdeeld. De politiezone Brussel-Hoofdstad / Elsene (Polbru) ontvangt ongeveer 4.300 euro per personeelslid en de politiezone Zuid meer dan 5.300 euro. Waarom is dat zo? De minister-president heeft daar nooit op willen antwoorden.

Een ander belangrijk aspect is het bedrag van 20 miljoen euro dat vrij te verdelen valt. Uit de verslagen uit het verleden is gebleken dat er bijvoorbeeld geld wordt geïnvesteerd in waterfonteinnetjes voor het netwerk van openbaar vervoer. Een ander project is bijvoorbeeld een drugsopvangcentrum dat de Brusselse regering wil financieren. Die uitgaven hebben echter niets te maken met de veiligheid in het gewest en nog minder met Europese toppen.

Er is dus dringend transparantie nodig. Groen en Ecolo hebben daar tijdens de voorbije regeerperiode terecht bijzonder zwaar op ingezet, dus ik vraag die twee partijen in het bijzonder, naast alle andere collega's, om deze motie te steunen. Ik vraag immers niets meer dan transparantie. Ik verzoek de regering om een jaarlijks verslag over hoe die middelen gebruikt worden, zodat we de kwestie in de commissie voor de Binnenlandse Zaken kunnen bestuderen en op basis daarvan inhoudelijke gesprekken kunnen voeren over de financiering van de politiezones.

De voorzitter.- Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

UITSLAG VAN DE STEMMING 3

73 leden zijn aanwezig.

56 antwoorden ja.

16 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mathias Vanden Borre tot de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen,

relatives au personnel des communes qui ont été suspendues par le vice-gouverneur".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- un ordre du jour motivé a été déposé par M. Mathias Vanden Borre, Mme Cieltje Van Achter et M. Gilles Verstraeten.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Emmanuel De Bock.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

²²³⁵ **M. Mathias Vanden Borre (N-VA)** (en néerlandais).- *Il s'agit ici aussi d'une question particulièrement importante et d'actualité, qui est débattue en ce moment au niveau fédéral. Il est incompréhensible et hallucinant que nous devons déposer des ordres du jour, qui seront probablement rejetés par la majorité, pour faire appliquer la loi.*

Nous avons des débats sur la discrimination, l'égalité des chances, la décolonisation, etc. Toutes sortes de commissions sont mises en place et c'est très bien, mais n'oublions pas la discrimination des néerlandophones en Région bruxelloise.

Cette discrimination est attestée par des chiffres et des faits objectifs dans le rapport annuel du vice-gouverneur, qui indique une évolution dramatique du nombre de nominations violant la loi linguistique. Le gouvernement laisse faire et le parlement se tait. Nous devons envoyer un signal clair que la législation linguistique n'est pas qu'un bout de papier.

Si nous ne respectons pas les équilibres sur lesquels ce pays est construit, cela finira par provoquer un déséquilibre et entraîner la fin du pays. Personne ici ne pourra dire que je n'ai pas averti que tout le monde, y compris les élus et le gouvernement, doit respecter la loi.

J'appelle donc une fois de plus à soutenir notre ordre du jour motivé et, par là, les intérêts des néerlandophones en Région bruxelloise.

²²³⁷ **M. Pepijn Kennis (Agora)** (en néerlandais).- *Moi aussi, je voterai contre l'ordre du jour pur et simple car j'estime qu'un*

betreffende "de door de vicegouverneur geschorste beslissingen inzake het personeel van de gemeenten".

Twee moties werden ingediend:

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Mathias Vanden Borre, mevrouw Cieltje Van Achter en de heer Gilles Verstraeten.

- De eenvoudige motie wordt door de heer Emmanuel De Bock voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De heer Mathias Vanden Borre (N-VA).- Ook dit is een bijzonder belangrijk en actueel thema. Wie de media een beetje volgt, weet dat er momenteel ook op het federale niveau over wordt gesproken. Het is onbegrijpelijk en vrij hallucinant dat we louter om de wet te doen toepassen moties moeten indienen die de meerderheid waarschijnlijk zal verwerpen.

We voeren debatten over discriminatie, over gelijke kansen, over dekolonisatie enzovoort. Er worden allerlei commissies opgericht en dat is prima, maar we mogen niet blind zijn voor de olifant in de kamer: de discriminatie van Nederlandstaligen in het Brussels Gewest.

Die discriminatie blijkt uit objectieve cijfers en feiten in het jaarverslag van de vicegouverneur, dat een dramatische evolutie weergeeft van het aantal benoemingen waarbij de taalwet met de voeten wordt getreden: 60, 70 tot wel 80 of 90% van de benoemingen is niet in overeenstemming met die wet. De regering laat betijen en het parlement hult zich jaar na jaar in stilzwijgen. Dat moet anders. We moeten weg van de symboolpolitiek en van een minister van Meertaligheid die er niets aan doet om de positie van Nederlandstaligen te verbeteren. We moeten een duidelijk signaal afgeven dat de taalwetgeving geen vodge papier is.

We weten immers allemaal dat dit land op evenwichten is gebouwd. Als we de evenwichten niet naleven en de Vlamingen en Nederlandstaligen in het Brussels Gewest niet worden gerespecteerd volgens de wet, zal dat op den duur een onevenwicht veroorzaken en uiteindelijk tot het einde van het land leiden. Niemand die hier aanwezig is, zal kunnen zeggen dat ik niet heb gewaarschuwd dat iedereen, inclusief verkozenen en de regering, de wet moet naleven.

Ik vind dan ook dat we dit debat geenszins uit de weg kunnen gaan. Ik roep daarom nogmaals op om de motie en daarmee de belangen van de Nederlandstaligen te steunen en hen op gelijke voet met Franstaligen te behandelen in het Brussels Gewest.

De heer Pepijn Kennis (Agora).- Ik zal eveneens tegen de eenvoudige motie stemmen. Ik ben het met de heer Vanden Borre eens dat we het debat moeten voeren. We zouden dat in de commissie kunnen doen, maar ik snap niet waarom we dat

débat est nécessaire. Par ailleurs, je ne comprends pas pourquoi il n'est pas possible de débattre de l'ordre du jour motivé.

2239 **Mme Bianca Debaets (CD&V)** *(en néerlandais)*.- *Je m'abstiendrai car il y a encore beaucoup à faire en matière de respect du bilinguisme. Le CD&V s'abstient car curieusement, dans son texte, la N-VA va moins loin que ce que prévoit déjà la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.*

2241 **M. Vincent De Wolf (MR)**.- *Mon groupe votera contre, non pas pour soutenir l'ordre du jour motivé déposé par M. Vanden Borre, mais pour respecter la tradition qui veut que l'opposition ne donne pas sa confiance au gouvernement. La seule exception est l'hypothèse d'une motion d'extrême droite. Je le rappelle simplement pour que les choses soient claires.*

2243 **M. le président**.- *Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.*

RÉSULTAT DU VOTE 4

73 membres sont présents.

56 répondent oui.

16 répondent non.

1 s'abstient.

En conséquence, le parlement l'adopte.

2245
2247 La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 12h53.*

vandaag niet in de plenaire vergadering kunnen doen. Ik heb heel veel moeite met het principe van de eenvoudige motie. Ik begrijp niet waarom we ons niet gewoon over de gemotiveerde motie kunnen uitspreken.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- Ik zal mij onthouden omdat er nog heel wat werk aan de winkel is met betrekking tot de naleving van de tweetaligheid. Het is merkwaardig dat de collega's van de N-VA niet lijken te beseffen dat ze minder ver gaan dan wat de taalwetgeving nu al voorschrijft. Volgens de taalwetgeving moeten immers alle gemeentelijke personeelsleden tweetalig zijn. Dat is niet wat de heer Vanden Borre en zijn partijgenoten voorstellen. Zij gaan, allicht onbewust, minder ver dan wat nu al van toepassing is in de taalwet inzake bestuurszaken. Dat kan CD&V uiteraard niet steunen. Vandaar mijn onthouding.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans)*.- *Mijn fractie stemt tegen om de traditie in ere te houden dat de oppositie haar vertrouwen niet geeft aan de regering. De enige uitzondering daarop is een motie van extreemrechts.*

De voorzitter.- We gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

UITSLAG VAN DE STEMMING 4

73 leden zijn aanwezig.

56 antwoorden ja.

16 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.53 uur.*

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS / DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

STEMMING 1 / VOTE 1

Ja	55	Oui
----	----	-----

Leila Agic, Fouad Ahidar, Juan Benjumea Moreno, Nicole Bomele Nketo, Jan Busselen, Martin Casier, Delphine Chabbert, Emmanuel De Bock, Caroline De Bock, Margaux De Ré, Françoise De Smedt, Carla Dejonghe, Ibrahim Dönmez, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysse, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Soetkin Hoessen, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Stéphanie Koplowicz, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Leila Lahssaini, Marie Lecocq, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijns, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Petya Obolensky, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Els Rochette, Hilde Sabbe, Matteo Segers, Calvin Soiresse Njall, Lotte Stoops, Farida Tahar, Hicham Talhi, Julien Uyttendaele, Luc Vancauwenberge, Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, Ariane de Lobkowicz, Jonathan de Patoul, Barbara de Radiguès, Emin Özkara.

Neen	16	Non
------	----	-----

Clémentine Barzin, Alexia Bertrand, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Vincent De Wolf, Bianca Debaets, Dominique Dufourny, David Leisterh, Dominiek Lootens-Stael, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Cielte Van Achter, Gaëtan Van Goidsenhoven, Gilles Verstraeten, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel.

Onthoudingen	2	Abstentions
--------------	---	-------------

Victoria Austraet, Pepijn Kennis.

STEMMING 2 / VOTE 2

Ja	69	Oui
----	----	-----

Leila Agic, Fouad Ahidar, Victoria Austraet, Clémentine Barzin, Juan Benjumea Moreno, Alexia Bertrand, Nicole Bomele Nketo, Jan Busselen, Martin Casier, Delphine Chabbert, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Emmanuel De Bock, Caroline De Bock, Margaux De Ré, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Dominique Dufourny, Ibrahim Dönmez, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysse, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Soetkin Hoessen, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Stéphanie Koplówicz, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Leila Lahssaini, Marie Lecocq, David Leisterh, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijns, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Petya Obolensky, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Els Rochette, Hilde Sabbe, Françoise Schepmans, Matteo Segers, Kalvin Soiresse Njall, Lotte Stoops, Farida Tahar, Hicham Talhi, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Luc Vancauwenberge, Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel, Ariane de Lobkówicz, Jonathan de Patoul, Barbara de Radiguès, Emin Özkara.

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Pepijn Kennis, Dominiek Lootens-Stael, Cielte Van Achter, Gilles Verstraeten.

STEMMING 3 / VOTE 3

Ja	56	Oui
----	----	-----

Leila Agic, Fouad Ahidar, Victoria Austraet, Juan Benjumea Moreno, Nicole Bomele Nketo, Jan Busselen, Martin Casier, Delphine Chabbert, Emmanuel De Bock, Caroline De Bock, Margaux De Ré, Françoise De Smedt, Carla Dejonghe, Ibrahim Dönmez, Isabelle Emmerly, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysseels, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Soetkin Hoessen, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Stéphanie Koplłowicz, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Leila Lahssaini, Marie Lecocq, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijs, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Petya Obolensky, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Els Rochette, Hilde Sabbe, Matteo Segers, Calvin Soiresse Njall, Lotte Stoops, Farida Tahar, Hicham Talhi, Julien Uyttendaele, Luc Vancauwenberge, Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, Ariane de Lobkowitz, Jonathan de Patoul, Barbara de Radiguès, Emin Özkara.

Neen	16	Non
------	----	-----

Clémentine Barzin, Alexia Bertrand, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Pepijn Kennis, David Leisterh, Dominiek Lootens-Stael, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Cielkje Van Achter, Gaëtan Van Goidsenhoven, Gilles Verstraeten, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel.

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Bianca Debaets.

STEMMING 4 / VOTE 4

Ja	56	Oui
----	----	-----

Leila Agic, Fouad Ahidar, Victoria Austraet, Juan Benjumea Moreno, Nicole Bomele Nketo, Jan Busselen, Martin Casier, Delphine Chabbert, Emmanuel De Bock, Caroline De Bock, Margaux De Ré, Françoise De Smedt, Carla Dejonghe, Ibrahim Dönmez, Isabelle Emmerly, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysseels, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Soetkin Hoessen, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Stéphanie Koplłowicz, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Leila Lahssaini, Marie Lecocq, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijs, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Petya Obolensky, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Els Rochette, Hilde Sabbe, Matteo Segers, Calvin Soiresse Njall, Lotte Stoops, Farida Tahar, Hicham Talhi, Julien Uyttendaele, Luc Vancauwenberge, Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, Ariane de Lobkowitz, Jonathan de Patoul, Barbara de Radiguès, Emin Özkara.

Neen	16	Non
------	----	-----

Clémentine Barzin, Alexia Bertrand, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Pepijn Kennis, David Leisterh, Dominiek Lootens-Stael, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Cielkje Van Achter, Gaëtan Van Goidsenhoven, Gilles Verstraeten, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel.

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Bianca Debaets.

ANNEXES / BIJLAGEN

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par courriel du 18 septembre 2020, le groupe PS communique les modifications suivantes :
- **COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES**
 - la désignation de Mme Fadila LAANAN comme membre effective de la commission des Affaires intérieures, en remplacement de Mme Leila AGIC.
- **COMMISSION DE LA MOBILITÉ**
 - la désignation de Mme Leila AGIC comme membre effective de la commission de la Mobilité, en remplacement de Mme Fadila LAANAN.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij mail van 18 september 2020 deelt de PS-fractie volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN**
 - de aanwijzing van mevrouw Fadila LAANAN als vast lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van mevrouw Leila AGIC.
- **COMMISSIE VOOR DE MOBILITEIT**
 - de aanwijzing van mevrouw Leila AGIC als vast lid van de commissie voor de Mobiliteit, ter vervanging van mevrouw Fadila LAANAN.

* * *

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

PARLEMENT WALLON
WAALS PARLEMENT

- Par lettre du 2 septembre 2020, le Parlement wallon fait connaître qu’il s’est constitué en sa séance de ce jour.
- Bij brief van 2 september 2020 brengt het “Parlement wallon” ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

* * *

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
PARLEMENT VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

- Par lettre du 3 septembre 2020, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.
- Bij brief van 3 september 2020 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

* * *

**COUR CONSTITUTIONNELLE
GRONDWETTELIJK HOF**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de l'article 12, 2°, de la loi du 4 mai 2020 « portant exécution des mesures d'économies relatives aux spécialités pharmaceutiques dans le cadre du budget soins de santé 2020 » (insertion d'un alinéa 7 nouveau dans l'article 191, alinéa 1^{er}, 15° *quaterdecies*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994), introduit par l'ASBL « Association Générale de l'Industrie du Médicament » et autres (n° du rôle 7426).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article XX.59, § 3, du Code de droit économique, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 7413).
- la question préjudicielle concernant l'article 39, § 3, du décret de la Région wallonne du 18 octobre 2007 « relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur », posée par le Tribunal de police du Hainaut, division Tournai (n° du rôle 7414).
- la question préjudicielle relative à l'article 1798 du Code civil, posée par le Tribunal de l'entreprise de Gand, division Gand (n° du rôle 7415).
- la question préjudicielle relative à l'article 18/2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, posée par le Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité (n° du rôle 7416).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van artikel 12, 2°, van de wet van 4 mei 2020 « ter uitvoering van de besparingsmaatregelen bij de farmaceutische specialiteiten in het kader van de gezondheidszorgbegroting 2020 » (invoeging van een nieuw zevende lid in artikel 191, eerste lid, 15° *quaterdecies*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994), door de vzw « Algemene Vereniging van de Geneesmiddelenindustrie » en anderen (nr. van de rol 7426).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel XX.59, § 3, van het Wetboek van economisch recht, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 7413).
- de prejudiciële vraag over artikel 39, § 3, van het decreet van het Waalse Gewest van 18 oktober 2007 « betreffende de taxidiensten en de diensten van verhuur van wagens met chauffeur », gesteld door de Politierechtbank Henegouwen, afdeling Doornik (nr. van de rol 7414).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent (nr. van de rol 7415).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 18/2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, gesteld door het Vast Comité van toezicht op de

- la question préjudicielle relative aux articles 122, 4°, et 124 du décret flamand du 24 février 2017 « relatif à l'expropriation d'utilité publique », posée par le Juge de paix du canton de Termonde (no du rôle 7417).
- la question préjudicielle relative à l'article 6, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 « relative au mandat d'arrêt européen », posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 7418).
- la question préjudicielle concernant l'article 92, § 3, alinéa 3, du décret de la Région flamande du 15 juillet 1997 « contenant le Code flamand du Logement », posée par le Conseil d'État (n° du rôle 7420).
- les questions préjudicielles concernant les articles 61ter, § 1^{er}, 61quater, § 1^{er}, et 235bis, § 2, du Code d'instruction criminelle, les articles 12, § 2, et 15, § 1^{er}, de la loi du 5 août 2006 « relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne » et les articles 5, alinéas 2 et 3, et 6 de la loi du 9 décembre 2004 « sur la transmission policière internationale de données à caractère personnel et d'informations à finalité judiciaire, l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle », posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (nos du rôle 7421, 7422 et 7423 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles concernant l'article 19bis-14 de la loi du 21 novembre 1989 « relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs », dans sa rédaction postérieure ou antérieure à sa modification par l'article 17 de la loi du 31 mai 2017, posées par le Tribunal de police du Hainaut, division Charleroi (n° du rôle 7424).
- la question préjudicielle concernant l'article 594 du Code d'instruction criminelle et l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 « relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant inlichtingen- en veiligheidsdiensten (nr. van de rol 7416).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 122, 4°, en 124 van het Vlaamse decreet van 24 februari 2017 « betreffende onteigening voor het algemeen nut », gesteld door de Vrederechter van het kanton Dendermonde (nr. van de rol 7417).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 « betreffende het Europees aanhoudingsbevel », gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 7418).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 92, § 3, derde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 1997 « houdende de Vlaamse Wooncode », gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 7420).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 61ter, § 1, 61quater, § 1, en 235bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering, de artikelen 12, § 2, en 15, § 1, van de wet van 5 augustus 2006 « inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie », en de artikelen 5, tweede en derde lid, en 6 van de wet van 9 december 2004 « betreffende de internationale politieke verstrekking van gegevens van persoonlijke aard en informatie met gerechtelijke finaliteit, de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering », gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nrs van de rol 7421, 7422 en 7423 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen over artikel 19bis-14 van de wet van 21 november 1989 « betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen », na of vóór de wijziging ervan bij artikel 17 van de wet van 31 mei 2017, gesteld door de Politierechtbank Henegouwen, afdeling Charleroi (nr. van de rol 7424).
- de prejudiciële vraag over artikel 594 van het Wetboek van strafvordering en artikel 63 van de wet van 8 april 1965 « betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van

commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » (tel qu'il est applicable en Communauté française), posée par le tribunal de la famille et de la jeunesse du Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 7425).

- la question préjudicielle relative à l'article 4.3.1, § 1^{er}, 1^o, c), du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel que le primo a été remplacé par l'article 58, 1^o, du décret de la Région flamande du 8 décembre 2017 « modifiant diverses dispositions en matière d'aménagement du territoire, d'écologie et d'environnement », posée par le Conseil pour les contestations des autorisations (n° du rôle 7427).
- la question préjudicielle relative à l'article 187, § 1^{er}, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal correctionnel francophone de Bruxelles (n° du rôle 7428).
- les questions préjudicielles concernant les articles 7 et 14, alinéas 1^{er}, 1^o et 3^o, et 2, de la loi du 11 avril 1995 « visant à instituer ` la charte ´ de l'assuré social » et l'article 2, 4^o, de la loi du 11 avril 1994 « relative à la publicité de l'administration », posées par la Cour du travail de Mons (n° du rôle 7430).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 101/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - le recours en annulation totale ou partielle de l'article 200ter, § 2, *in fine*, du Code bruxellois du Logement, inséré par l'article 11 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juillet 2017 « visant la régionalisation du bail d'habitation », et des articles 219, §§ 4 et 5, 221, § 2, 230, § 5, alinéas 1^{er} et 2, et 238, alinéas 2, 3 et 4, du Code bruxellois du Logement, insérés par l'article 15 de la même ordonnance, introduit par l'ASBL « Rassemblement bruxellois pour le Droit à l'Habitat / Brusselse Bond voor het Recht op Wonen » et l'ASBL « Fédération Bruxelloise de l'Union pour le Logement » (n° du rôle 6918).

minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » (zoals van toepassing in de Franse Gemeenschap), gesteld door de familie- en jeugdrechtbank van de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 7425).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4.3.1, § 1, 1^o, c), van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals het 1^o werd vervangen bij artikel 58, 1^o, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 8 december 2017 « houdende wijziging van diverse bepalingen inzake ruimtelijke ordening, milieu en omgeving », gesteld door de Raad voor Vergunnings-betwistingen (nr. van de rol 7427).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 187, § 1, vierde lid, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Franstalige Correctionele Rechtbank te Brussel (nr. van de rol 7428).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 7 en 14, eerste lid, 1^o en 3^o, en tweede lid, van de wet van 11 april 1995 « tot invoering van het ` handvest ´ van de sociaal verzekerde » en artikel 2, 4^o, van de wet van 11 april 1994 « betreffende de openbaarheid van bestuur », gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. van de rol 7430).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 101/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 200ter, § 2, *in fine*, van de Brusselse Huisvestingscode, ingevoegd bij artikel 11 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 27 juli 2017 « houdende de regionalisering van de woninghuurovereenkomst », en van de artikelen 219, §§ 4 en 5, 221, § 2, 230, § 5, eerste en tweede lid, en 238, tweede, derde en vierde lid, van de Brusselse Huisvestingscode, ingevoegd bij artikel 15 van dezelfde ordonnantie, ingesteld door de vzw « Brusselse Bond voor het Recht op Wonen / Rassemblement bruxellois pour le Droit à l'Habitat » en de vzw « Fédération

- arrêt n° 102/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - le recours en annulation partielle de l'article 5 du décret de la Région wallonne du 16 novembre 2017 « modifiant l'article D.IV.99 et le Livre VII du Code du Développement territorial en vue d'y insérer un article D.VII.1bis instaurant une présomption de conformité urbanistique pour certaines infractions », introduit par Joseph Schütz et Romain Schütz (n° du rôle 6942).

 - arrêt n° 103/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 2 de la loi du 27 février 1987 « relative aux allocations aux personnes handicapées », posées par le Tribunal du travail du Hainaut, division Mons (n° du rôle 6963).

 - arrêt n° 104/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 30bis, § 5, de la loi du 27 juin 1969 « révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs », posées par la Cour du travail de Liège, division Liège (n° du rôle 7127).

 - arrêt n° 105/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 19, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (n° du rôle 7172).

 - arrêt n° 106/2020 rendu le 9 juillet 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 11bis, § 4, du décret de la Région wallonne du 6 mai 1999 « relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales wallonnes », posées par le Tribunal de première instance d'Eupen (n^{os} du rôle 7226 et 7257).
-
- arrest nr. 102/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 16 november 2017 « tot wijziging van artikel D.IV.99 en Boek VII van het Wetboek van Ruimtelijke Ontwikkeling met het oog om er een artikel D.VII.1bis in te voegen tot invoering van een stedenbouwkundig conformiteits-vermoeden voor sommige [misdrijven] », ingesteld door Joseph Schütz en Romain Schütz (nr. van de rol 6942).

 - arrest nr. 103/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 2 van de wet van 27 februari 1987 « betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap », gesteld door de Arbeidsrechtbank Henegouwen, afdeling Bergen (nr. van de rol 6963).

 - arrest nr. 104/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 30bis, § 5, van de wet van 27 juni 1969 « tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders », gesteld door het Arbeidshof te Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 7127).

 - arrest nr. 105/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 19, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 7172).

 - arrest nr. 106/2020 uitgesproken op 9 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 11bis, § 4, van het decreet van het Waalse Gewest van 6 mei 1999 « betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de Waalse gewestelijke belastingen », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Eupen (nrs van de rol 7226 en 7257).

Bruxelloise de l'Union pour le Logement »
(nr. van de rol 6918).

- arrêt n° 107/2020 rendu le 16 juillet 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l’article 19, alinéas 1^{er} et 2, des lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d’État (n° du rôle 7159).

 - arrêt n° 108/2020 rendu le 16 juillet 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 848 à 850 du Code judiciaire et aux articles 152 et 209*bis* du Code d’instruction criminelle, posée par la Cour d’appel de Gand (n° du rôle 7167).

 - arrêt n° 109/2020 rendu le 16 juillet 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l’article 9, alinéa 1^{er}, e), de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’action sociale, tel qu’il est applicable dans la Région de Bruxelles-Capitale, posées par le Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale (n° du rôle 7234).

 - arrêt n° 110/2020 rendu le 16 juillet 2020, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l’article II.204, § 3, du Code flamand de l’enseignement supérieur, coordonné par l’arrêté du Gouvernement flamand du 11 octobre 2013 « portant codification des dispositions décrétales relatives à l’enseignement supérieur », posée par le Conseil pour les contestations relatives aux décisions sur la progression des études (n° du rôle 7245).

 - arrêt n° 111/2020 rendu le 16 juillet 2020, en cause :
 - les demandes de suspension partielle de la loi du 20 décembre 2019 « modifiant diverses législations, en ce qui concerne les pénuries de médicaments » (ajout ou modification des articles 6, § 1*sexies*, 12*septies* et 12*quinquies* de la loi du 25 mars 1964 « sur les médicaments »), introduites par l’ASBL « Belgian Association of Parallel Importers and Exporters » et autres et par Mukendi Kabeya et autres (n^{os} du rôle 7387, 7388 et 7389 (affaires jointes)).
-
- arrest nr. 107/2020 uitgesproken op 16 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 19, eerste en tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 7159).

 - arrest nr. 108/2020 uitgesproken op 16 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 848 tot 850 van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 152 en 209*bis* van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. van de rol 7167).

 - arrest nr. 109/2020 uitgesproken op 16 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 9, eerste lid, e), van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals van toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, gesteld door het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (nr. van de rol 7234).

 - arrest nr. 110/2020 uitgesproken op 16 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel II.204, § 3, van de Vlaamse Codex Hoger Onderwijs, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2013 « tot codificatie van de decretale bepalingen betreffende het hoger onderwijs », gesteld door de Raad voor betwistingen inzake studievoortgangsbepalingen (nr. van de rol 7245).

 - arrest nr. 111/2020 uitgesproken op 16 juli 2020, in zake :
 - de vorderingen tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 20 december 2019 « tot wijziging van diverse wetgevingen wat de tekorten aan geneesmiddelen betreft » (aanvulling of wijziging van de artikelen 6, § 1*sexies*, 12*septies* en 12*quinquies* van de wet van 25 maart 1964 « op de geneesmiddelen »), ingesteld door de vzw « Belgian Association of Parallel Importers and Exporters » en anderen en door Mukendi Kabeya en anderen (nrs van de rol 7387, 7388 en 7389 (samengevoegde zaken)).

- arrêt n° 112/2020 rendu le 27 juillet 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant les articles 87 et 89 du décret de la Communauté flamande du 15 février 2019 « sur le droit en matière de délinquance juvénile » et les articles 7, 10 et 11 du décret de la Communauté flamande du 24 septembre 2019 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait et le décret du 15 février 2019 sur le droit en matière de délinquance juvénile, en ce qui concerne les dispositions transitoires », posées par le tribunal de la jeunesse du Tribunal de première instance d'Anvers, division Anvers (n° du rôle 7335).

 - arrêt n° 113/2020 rendu le 31 août 2020, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 30 mars 2018 « relative à la non prise en considération de services en tant que personnel non nommé à titre définitif dans une pension du secteur public, modifiant la responsabilisation individuelle des administrations provinciales et locales au sein du Fonds de pension solidarisé, adaptant la réglementation des pensions complémentaires, modifiant les modalités de financement du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales et portant un financement supplémentaire du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales », introduits par le Gouvernement de la Communauté française, par Muriel Hogie, par Myriam Maes, par Gilles Thône, par Natacha Crèvecoeur et Suliga Faraji et par la commune de Schaerbeek (n°s du rôle 7003, 7021, 7024, 7025, 7028 et 7029 (affaires jointes)).
-
- arrest nr. 112/2020 uitgesproken op 27 juli 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 87 en 89 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 15 februari 2019 « betreffende het jeugddelinquentierecht » en de artikelen 7, 10 en 11 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 24 september 2019 « houdende wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade en het decreet van 15 februari 2019 betreffende het jeugddelinquentierecht, wat de overgangsbepalingen betreft », gesteld door de jeugdrechtbank van de Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen (nr. van de rol 7335).

 - arrest nr. 113/2020 uitgesproken op 31 augustus 2020, in zake :
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 30 maart 2018 « met betrekking tot het niet in aanmerking nemen van diensten gepresteerd als nietvastbenoemd personeelslid voor een pensioen van de overheidssector, tot wijziging van de individuele responsabilisering van de provinciale en lokale overheden binnen het Gesolidariseerde pensioenfonds, tot aanpassing van de reglementering inzake aanvullende pensioenen, tot wijziging van de modaliteiten van de financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen en tot bijkomende financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen », ingesteld door de Franse Gemeenschapsregering, door Muriel Hogie, door Myriam Maes, door Gilles Thône, door Natacha Crèvecoeur en Suliga Faraji en door de gemeente Schaerbeek (nrs van de rol 7003, 7021, 7024, 7025, 7028 en 7029 (samen gevoegde zaken)).

COUR DES COMPTES
Certification des comptes généraux
REKENHOF
Certificering van de algemene rekeningen

- Par lettres des 12 août et 9 septembre 2020, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, §§ 1^{er} et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les rapports sur la certification du compte général des organismes suivants :
 - Bruxelles Prévention et Sécurité (certification du compte 2019) ;
 - Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) (compte 2019) ;
 - Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales

- Bij brieven van 12 augustus en 9 september 2020 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, de verslagen over de certificering van de algemene rekening van de volgende instellingen :
 - Brussel Preventie en Veiligheid(certificering van de rekening 2019) ;
 - Brusselse gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) (rekening 2019) ;
 - Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken

* * *

<p style="text-align: center;">DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES</p> <p style="text-align: center;">BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN</p>

- Par courriel du 16 juillet 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2020 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (nouvelle ventilation n° 4).
 - Par courriel du 16 juillet 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2020 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (nouvelle ventilation n° 5).
 - Par courriel du 17 juillet 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 012 et 021 de la mission 12.
 - Par courriel du 3 août 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 12.
 - Par courriel du 10 août 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les
- Bij mail van 16 juli 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2020 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (herverdeling nr. 4).
 - Bij mail van 16 juli 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2020 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (herverdeling nr. 5).
 - Bij mail van 17 juli 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma's 002, 012 en 021 van opdracht 12.
 - Bij mail van 3 augustus 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 003 van opdracht 12.
 - Bij mail van 10 augustus 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari

- dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget initial 2020 du Bureau Bruxellois de la Planification (BBP), perspective.brussels (nouvelle ventilation n° 1).
- Par courriel du 27 août 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel créant trois nouvelles allocations de base au Budget initial des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020.
 - Par courriel du 31 août 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel créant une nouvelle allocation de base au Budget initial des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020.
 - Par courriel du 31 août 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2020 de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (Innoviris) (nouvelle ventilation n° 1).
 - Par courriel du 8 septembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 02.
- 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële begroting 2020 van het Brussels Planningsbureau (BPB), perspective.brussels (herverdeling nr. 1).
- Bij mail van 27 augustus 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van drie nieuwe basisallocaties in de initiële Middenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020.
 - Bij mail van 31 augustus 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van een nieuwe basisallocatie in de initiële Middenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020.
 - Bij mail van 31 augustus 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2020 van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (Innoviris) (herverdeling nr. 1).
 - Bij mail van 8 september 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 005 van opdracht 02.

* * *

**RAPPORT DU VICE-GOUVERNEUR DE L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2019**

**VERSLAG VAN DE VICE-GOUVERNEUR VAN HET ADMINISTRATIEF
ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD VOOR HET JAAR 2019**

- Par lettre du 15 juin 2020, le Vice-gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale transmet le rapport relatif au contrôle du respect des lois linguistiques coordonnées dans les communes et centres publics d'action sociale de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2019.
 - Renvoi à la commission des Affaires intérieures.

- Bij brief van 15 juni 2020 bezorgt de Vice-gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad het verslag over het toezicht op de naleving van de bestuurstaalwetten in de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2019.
 - Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

<p style="text-align: center;">RÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LE SÉNAT</p> <p style="text-align: center;">RESOLUTIES AANGENOMEN DOOR DE SENAAT</p>
--

– Par lettres du 10 juillet 2020, la Présidente et le Greffier du Sénat transmettent les résolutions suivantes :

- résolution concernant la violence entre partenaires (n° 7-123/3) ;
- résolution relative au Docteur Ahmadreza Djalali, condamné à la peine de mort en Iran (n° 7-173/3),

adoptées le 10 juillet 2020 en séance plénière du Sénat.

- Pour information.

– Bij brieven van 10 juli 2020, zenden de Voorzitster en de Griffier van de Senaat volgende resoluties:

- resolutie over partnergeweld (nr. 7-123/3) ;
- resolutie betreffende dr. Ahmadreza Djalali, die in Iran tot de doodstraf veroordeeld is (nr. 7-173/3),

aangenomen op 10 juli 2020 in de plenaire vergadering van de Senaat.

- Ter informatie.

**ORDONNANCE DU 23 JUILLET 2018 RELATIVE À L'AGRÈMENT ET AU
SOUTIEN DES ENTREPRISES SOCIALES**

Rapport d'évaluation

**ORDONNANTIE VAN 23 JULI 2018 MET BETREKKING TOT DE
ERKENNING EN DE ONDERSTEUNING VAN DE SOCIALE
ONDERNEMINGEN**

Evaluatierapport

- Par lettre du 16 juillet 2020, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, transmet, conformément à l'article 23 de l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales, le premier rapport d'évaluation sur la mise en œuvre de ladite ordonnance, adopté par le Gouvernement lors de sa séance du 16 juillet 2020.
 - Renvoi à la commission des Affaires économiques et de l'Emploi.

- Bij brief van 16 juli 2020 bezorgt de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen, overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen, het eerste evaluatierapport over de tenuitvoerlegging van voornoemde ordonnantie, aangenomen door de Regering tijdens zijn vergadering van 16 juli 2020.
 - Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

CONSEIL SUPÉRIEUR DES FINANCES

Avis

HOGE RAAD VAN FINANCIËN

Advies

- Par courriel du 17 juillet 2020, le Conseil Supérieur des Finances transmet un avis sur l'analyse des évolutions budgétaires récentes.
 - Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.

- Bij mail van 17 juli 2020 bezorgt de Hoge Raad van Financiën een advies over de analyse van de recente budgettaire evoluties.
 - Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

* * *

**PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ
GERMANOPHONE**

**PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**

- Par lettre du 29 juillet 2020, le Président du Parlement de la Communauté germanophone transmet la décision de mise en place d'une commission spéciale pour le traitement de la pandémie de la Covid-19 et les mesures prises à cet égard dans la Communauté germanophone.
 - Pour information.

- Bij brief van 29 juli 2020, zendt de Voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een besluit over het opzetten van een speciale commissie voor de behandeling van de Covid-19-pandemie en de daartoe genomen maatregelen in de Duitstalige Gemeenschap.
 - Ter informatie.

**ORDONNANCE DU 27 JUILLET 2017 ÉTABLISSANT UN CADRE POUR LA
COOPÉRATION BRUXELLOISE AU DÉVELOPPEMENT
Rapport annuel 2019**

**ORDONNANTIE VAN 27 JULI 2017 TOT OPSTELLING VAN EEN KADER
VOOR DE BRUSSELSE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
Jaarverslag 2019**

- Par lettre du 17 août 2020, le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, transmet, en application de l'ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement, le rapport annuel pour l'année 2019.
 - Renvoi à la Commission des Finances et des Affaires générales.

- Bij brief van 17 augustus 2020 heeft de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, met toepassing van de ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking, het jaarverslag voor het jaar 2019 overgezonden.
 - Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

GOVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES
Note de politique internationale 2019-2024

REGERING VAN DE « FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES »
Internationale beleidsnota 2019-2024

- Par lettre du 24 août 2020, le Ministre-Président du Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles transmet la note de politique internationale du Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles pour la législature 2019-2024.
 - Pour information.

- Bij brief van 24 augustus 2020 heeft de Minister-President van de Regering van de “Fédération Wallonie-Bruxelles” de internationale beleidsnota van de Regering van de “Fédération Wallonie-Bruxelles” overgezonden.
 - Ter informatie.

BRUGEL
Cahier thématique

BRUGEL
Thematisch verslag

- Par courriel du 4 septembre 2020, Brugel transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 30*bis* de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, un cahier thématique concernant le fonctionnement du marché des certificats verts et des garanties d'origine en 2019.
 - Renvoi à la commission de l'Environnement et de l'Energie.

- Bij mail van 4 september 2020, zendt Brugel, overeenkomstig artikel 30*bis* van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een thematisch verslag over de werking van de markt voor groenestroomcertificaten en de garanties van oorsprong in 2019.
 - Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

* * *

<p style="text-align: center;">COMMISSION DE CONTRÔLE BRUXELLOISE</p> <p style="text-align: center;">BRUSSELSE CONTROLECOMMISSIE</p>
--

- Le Bureau élargi du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé le 6 janvier 2020 d'ouvrir un appel à candidatures pour remplacer les membres démissionnaires de la Commission de contrôle bruxelloise créée par l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.

Pour rappel, le Parlement cherche 6 personnes présentant une qualification déterminée:

- deux juristes (un effectif et un suppléant) ;
- deux informaticiens (un effectif et un suppléant) ;
- et deux personnes pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel (un effectif et un suppléant).

Par ailleurs et afin de garantir l'indépendance de la Commission, le candidat doit :

1° jouir des droits civils et politiques;

2° ne pas être membre du Parlement européen, du Sénat, de la Chambre des représentants, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un autre Parlement communautaire ou régional;

3° ne pas ressortir à l'autorité hiérarchique du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

4° garantir l'exercice indépendant de sa mission;

5° ne pas être membre d'un intégrateur de services.

- En sa réunion du 14 septembre 2020, le Bureau élargi a retenues comme valables les 6 candidatures suivantes, parmi lesquelles 4 juristes et 2 personnes « pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel » :
 - M. Andries HOFKENS : candidat en qualité de juriste (N) ;
 - M. René COPPENS : candidat en qualité de juriste (N) ;
 - M. Frank DUMORTIER : candidat en qualité de juriste (F) ;
 - M. Victor YANGANDI : candidat en qualité de juriste (F) ;
 - M. Jean-Pierre HEYMANS : candidat en qualité de personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données (F) ;
 - M. Eric D'ORTONA : candidat en qualité de personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données (F).

À ce jour, aucune candidature avec une qualification d'informaticien n'a été introduite.

- Un avis sera publié au Moniteur belge pour les profils d'informaticien. Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du Parlement **au plus tard le jeudi 12 novembre 2020, à 12 heures**. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

- Pas d'observation?

Il en sera ainsi.

- Het Bureau in uitgebreide samenstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft op 6 januari 2020 beslist om een oproep tot kandidaten te doen ter vervanging van de ontslagnemende leden van de Brusselse Controlecommissie, die is opgericht bij de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.

Er zij aan herinnerd dat het Parlement op zoek is naar 6 personen met een bepaalde kwalificatie:

- twee juristen (een effectief lid en een plaatsvervangend lid);
- twee informatici (een effectief lid en een plaatsvervangend lid);
- en twee personen die beroepservaring met het beheer van persoonsgegevens kunnen aantonen (een effectief lid en een plaatsvervangend lid).

Voorts moet de kandidaat, om de onafhankelijkheid van de Commissie te waarborgen, voldoen aan de volgende voorwaarden:

- 1° hij moet de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 2° hij mag geen lid zijn van het Europees Parlement, de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of een ander gemeenschaps- of gewestparlement;
- 3° hij mag niet ressorteren onder het hiërarchisch gezag van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 4° hij moet de onafhankelijke uitoefening van zijn opdracht garanderen;
- 5° hij mag geen lid zijn van een dienstenintegrator.

- Tijdens zijn vergadering van 14 september 2020 heeft het Bureau in uitgebreide samenstelling de volgende 6 kandidaatstellingen als geldig behouden, waaronder 4 juristen en 2 personen "die beroepservaring met het beheer van persoonsgegevens kan aantonen":
 - De heer Andries HOFKENS : kandidaat als jurist (N) ;
 - De heer René COPPENS : kandidaat als jurist (N) ;
 - De heer Frank DUMORTIER : kandidaat als jurist (F) ;
 - De heer Victor YANGANDI : kandidaat als jurist (F) ;
 - De heer Jean-Pierre HEYMANS : kandidaat als persoon die beroepservaring met het beheer van gegevens kan aantonen (F) ;
 - De heer Eric D'ORTONA : kandidaat als persoon die beroepservaring met het beheer van gegevens kan aantonen (F).

Tot op heden is geen enkele kandidaatstelling ingediend voor de hoedanigheid van informaticus.

- Een bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het Parlement toekomen **uiterlijk op donderdag 12 november 2020, om 12 uur**. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidaatstelling een curriculum vitae met hun bekwaamheden en hun beroepservaring te voegen.

- Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

**COMMISSION BRUXELLOISE DE
DÉONTOLOGIE – PRÉSENTATION D'UNE LISTE
DE CANDIDATS À 10 MANDATS VACANTS**

**BRUSSELSE DEONTOLOGISCHE COMMISSIE –
VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN
KANDIDATEN VOOR TIEN VACANTE
MANDATEN**

- En application de l'article 7 de l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 portant création d'une commission bruxelloise de Déontologie, modifiée par l'ordonnance conjointe du 16 mai 2019, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale doit procéder à la nomination des 10 membres de ladite commission.
- La Commission compte parmi ses membres:
 - cinq experts choisis parmi la magistrature ou des professeurs d'université (avec un minimum de deux magistrats), dont au moins un membre d'expression française et un membre d'expression néerlandaise. Il est veillé à ce qu'ils n'occupent ou n'aient occupé aucun mandat public ;
 - trois anciens mandataires publics et deux anciens membres du Parlement bruxellois, dont au moins un membre d'expression néerlandaise. Il est veillé à ce qu'ils représentent au mieux la diversité des tendances politiques présentes au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils comptent respectivement en leur sein au minimum un membre issu de la majorité et un membre issu de l'opposition régionale.

Deux tiers au maximum des membres de la Commission sont du même sexe.

Les mandats sont conférés pour une période de cinq ans, renouvelable une fois.

- Conformément aux articles 4 à 6 de l'ordonnance conjointe mentionnée ci-dessus, la Commission a pour mission de rendre des avis sur des questions de déontologie, d'éthique ou de conflits d'intérêts.

Elle rédigera un projet de code de déontologie définissant des règles en la matière. La Commission a également un pouvoir de sanction vis-à-vis des mandataires publics bruxellois qui ne respectent pas les dispositions prévues en matière de transparence des rémunérations et avantages.

La qualité de membre de la Commission est incompatible avec l'exercice d'un mandat public ou avec un mandat de membre d'un gouvernement.

- Pour rappel, sous l'ancienne législature, trois appels à candidatures ont été publiés au *Moniteur belge* des 5 novembre 2018, 7 janvier et 19 février 2019, portant sur 14 mandats (ancien nombre) à pourvoir. Une seule candidature, émanant d'une ancienne députée, avait alors été introduite.
- À la suite du quatrième appel à candidatures, publié au *Moniteur belge* du 26 novembre 2019, qui s'est clos le 15 janvier 2020, une seule candidature a été introduite :
 - Prof. Dr. Frederic EGGERMONT, auditeur au Conseil d'Etat et professeur.

– À la suite du cinquième appel à candidatures, publié au *Moniteur belge* du 28 janvier 2020 (transmis par lettre du 6 février 2020 aux présidents de la Cour constitutionnelle, du Conseil d’Etat, de la Cour de Cassation, des cours d’appel, des tribunaux de première instance et des principales universités afin de faire circuler l’information), qui s’est clos le 2 mars 2020, huit candidatures supplémentaires ont été introduites :

- M. Wim DE TROY, juge au tribunal de première instance de Bruxelles (N) ;
- Mme Françoise CARTON de WIART, députée honoraire (F) ;
- M. Pierre JACOBS, président de chambre à la Cour d’Appel de Mons (F) ;
- Mme Annick BAUDRI, magistrate (F) ;
- M. Pierre ERAUW, magistrat honoraire au Parquet de Bruxelles (F) ;
- M. Hans HEYNDELS, ancien membre CPAS (N) ;
- Mme Vinciane BOON, magistrate (F) ;
- M. Willem VERRIJDT, référendaire à la Cour constitutionnelle (N).

- Etant donné que le Parlement ne disposait pas d'un nombre suffisant de candidatures (1 homme et 1 femme, 1 francophone et 1 néerlandophone) pour les trois anciens mandataires publics et deux anciens membres du Parlement bruxellois (soit 2 au total), il avait été décidé, en réunion du Bureau élargi du 8 juillet 2020, de diffuser cette note parmi les groupes politiques afin de répondre à cet appel pour le jeudi 10 septembre 2020, en vue de trouver deux anciens mandataires publics et un ancien membre du Parlement bruxellois. A l'issue de cet appel à candidatures, aucune nouvelle candidature n'a été introduite.

- Le Parlement étant saisi d'un nombre suffisant de candidatures (5 hommes et 2 femmes, 4 francophones et 3 néerlandophones) pour les cinq experts choisis parmi la magistrature ou des professeurs d'université (soit 7 au total), et d'un nombre insuffisant de candidatures (1 homme et 1 femme, 1 francophone et 1 néerlandophone) pour les trois anciens mandataires publics et deux anciens membres du Parlement bruxellois (soit 2 au total), il est proposé de rediffuser la note parmi les groupes politiques afin de répondre à cet appel pour le **jeudi 12 novembre 2020**, en vue de trouver deux anciens mandataires publics et un ancien membre du Parlement bruxellois.

- Op grond van artikel 7 van de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 december 2017 houdende oprichting van een Brusselse Deontologische Commissie, gewijzigd bij de gezamenlijke ordonnantie van 16 mei 2019, moet het Brussels Hoofdstedelijk Parlement overgaan tot de benoeming van de 10 leden van voornoemde commissie.
- De Commissie telt onder haar leden:
 - vijf deskundigen gekozen uit de magistratuur of universiteitshoogleraren (met een minimum van twee magistraten), waaronder ten minste één Franstalig en één Nederlandstalig lid. Daarbij wordt erop toegezien dat zij geen openbaar ambt bekleden of hebben bekleed;
 - drie voormalige openbare mandatarissen en twee voormalige leden van ons Parlement, waarvan ten minste één Nederlandstalig is. Daarbij wordt ervoor gezorgd dat zij zo goed mogelijk de verschillende politieke strekkingen in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vertegenwoordigen en ten minste één Franstalige en één Nederlandstalige vertegenwoordiger van de gewestelijke oppositie tellen.

Maximaal twee derde van de leden is van hetzelfde geslacht.

De mandaten worden verleend voor een periode van vijf jaar, een keer vernieuwbaar.

- Overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van bovenvermelde gezamenlijke ordonnantie, heeft de Commissie als taak om advies te geven over kwesties aangaande deontologie, ethiek of belangenconflicten.

Zij stelt een ontwerp van deontologische code op die regels daaromtrent bevat. De Commissie heeft ook een sanctiebevoegdheid ten opzichte van de Brusselse openbare mandatarissen die de bepalingen inzake transparantie van de bezoldigingen en voordelen niet naleven.

De hoedanigheid van lid van de Commissie is onverenigbaar met de uitoefening van een openbaar mandaat of een mandaat van regeringslid.

- Ter herinnering, drie oproepen tot kandidaatstelling werden bekendgemaakt onder de vorige legislatuur in het Belgisch Staatsblad, te weten op 5 november 2018, 7 januari en 19 februari 2019, voor 14 te begeven mandaten (vroeger aantal). Slechts één kandidatuur werd toen ingediend, van een voormalige volksvertegenwoordigster.

- Na de vierde oproep tot kandidaatstelling, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 26 november 2019, die afgesloten werd op 15 januari 2020, werd slechts één kandidatuur ingediend:
 - Prof. Dr. Frederic EGGERMONT, Nederlandstalige auditeur bij de Raad van State en hoogleraar.

- Naar aanleiding van de vijfde oproep tot kandidaturen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 januari 2020 (overgezonden per brief van 6 februari 2020 aan de voorzitters van het Grondwettelijk Hof, van de Raad van State, van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de belangrijkste universiteiten om de informatie te verspreiden), die op 2 maart 2020 werd afgesloten, werden acht bijkomende kandidaturen ingediend:
 - de heer Wim DE TROY, rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (N);
 - mevrouw Françoise CARTON de WIART, ere-volksvertegenwoordiger (F);
 - de heer Pierre JACOBS, voorzitter van de kamer van het Hof van Beroep te Bergen (F);
 - mevrouw Annick BAUDRI, magistraat (F);
 - de heer Pierre ERAUW, Franstalige eremagistraat bij het Parket van Brussel (F);
 - de heer Hans HEYNDELS, gewezen OCMW lid (N);
 - mevrouw Vinciane BOON, magistraat (F);
 - de heer Willem VERRIJDT, Nederlandstalige referendaris bij het Grondwettelijk Hof (N).

- Aangezien het Parlement over een onvoldoende aantal kandidaturen beschikte (1 man en 1 vrouw, 1 Franstalige en 1 Nederlandstalige) voor de drie voormalige openbare mandatarissen en twee voormalige leden van ons Parlement (te weten in totaal 2), werd op de vergadering van het Uitgebreid bureau van 8 juli 2020 beslist deze nota te verspreiden in de politieke fracties om, voor donderdag 10 september 2020, twee voormalige openbare mandatarissen en een voormalig lid van het Brussels Parlement te vinden. Naar aanleiding van deze oproep tot kandidaturen werden geen nieuwe kandidaturen ingediend.

- Aangezien het Parlement een voldoende aantal kandidaturen heeft ontvangen (5 mannen en 2 vrouwen, 4 Franstaligen en 3 Nederlandstaligen) voor de vijf deskundigen gekozen uit de magistratuur of universiteitshoogleraren (te weten in totaal 7) en een onvoldoende aantal kandidaturen heeft ontvangen, (1 man en 1 vrouw, 1 Franstalige en 1 Nederlandstalige) voor de drie voormalige openbare mandatarissen en twee voormalige leden van ons Parlement (te weten in totaal 2), wordt voorgesteld om deze nota opnieuw te verspreiden in de politieke fracties om twee voormalige openbare mandatarissen en een voormalig lid van het Brussels Parlement te vinden. Hun kandidatuur dient voor **donderdag 12 november 2020** te worden ingediend.



SESSION ORDINAIRE 2020-2021

21 SEPTEMBRE 2020

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**STATUT DU PERSONNEL DES
SERVICES PERMANENTS DU
PARLEMENT**

**Modification des articles 11 et 43 et des
annexes I (cadre du personnel) et II (tableau
des grades) du statut du personnel des
services permanents en ce qui concerne
l'égalité des genres et la diversité,
l'introduction de la fonction d'agent de
sécurité et l'élargissement du cadre du
personnel**

RAPPORT

fait au nom du Bureau

par M. Marc-Jean GHYSSELS (F)

GEWONE ZITTING 2020-2021

21 SEPTEMBER 2020

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

**Wijziging van de artikelen 11 en 43 en van
de bijlagen I (personeelsformatie) en II
(tabel van de graden) van het
personeelsstatuut van de permanente
diensten met betrekking tot
gendergelijkheid en diversiteit, de invoering
van de functie van veiligheidsagent en de
uitbreiding van de personeelsformatie**

VERSLAG

uitgebracht namens het Bureau

door dhr. Marc-Jean GHYSSELS (F)



Le Bureau invite le Parlement à modifier les articles 11 et 43 et les annexes I (cadre du personnel) et II (tableau des grades) du statut du personnel des services permanents conformément à la procédure prévue à l'article 172 dudit statut.

1. La modification du statut du personnel proposée vise à apporter les modifications suivantes au statut du personnel des services permanents :

- La modification de l'article 11 prévoit l'instauration d'un plan de diversité afin de garantir l'égalité des chances des genres ou d'autres groupes cibles déterminés par le Bureau. Le plan sera établi par le Bureau après avis du conseil de direction et du comité du personnel. En fonction d'objectifs chiffrés concernant des groupes cibles à déterminer, le plan pourra fixer des priorités lorsque, lors d'une désignation, il faut choisir entre des candidats équivalents.
- La modification du cadre du personnel (annexe I du statut) adapte le nombre d'emplois comme suit :
 - ajout de 18 emplois (+ 4 attachés (2F + 2N), + 3 assistants (3F) + 1 secrétaire (1F) ; + 1 rédacteur (N) ; + 6 agents de sécurité (4F + 2N) ; + 1 aide-technicien (F) ; + 2 ouvriers (F)) ;
 - 2 emplois sont mis en extinction (chef de garage (F) et concierge (N)) ;
 - 4 emplois (huissier-chauffeur (2F), ouvrier (1F) et huissier (1N)) ne pourront être pourvus qu'après l'extinction de 4 emplois en extinction (préposés (1F/1N), chef de garage (1F), chef de garage adjoint (1F)).
- La modification de l'article 43 et du tableau des grades (annexe II du statut) règle l'accès à la nouvelle fonction d'agent de sécurité qui est inscrite au cadre du personnel et la carrière correspondante.

2. Les modifications proposées représentent la première d'une série d'adaptations du statut que le Bureau soumettra au Parlement dans le sillage d'un plan de personnel soumis le 19 février 2020 au Bureau par le service Gestion RH. Sur la base des pyramides des âges figurant dans ce plan, le Bureau a conclu que des mesures s'imposent d'urgence afin de compenser le vieillissement de l'effectif. Le Bureau a également constaté qu'il y avait lieu d'adapter le cadre du personnel et l'organigramme à l'évolution d'un certain nombre de facteurs (réorganisation et informatisation du fonctionnement des services, augmentation du volume de travail dans les commissions parlementaires, nécessité de renforcer la sécurité ainsi que l'a révélé un audit et exigences accrues en matière de gestion audiovisuelle).

3. En sa réunion du 20 mai 2020, le Bureau a ensuite décidé de demander l'avis du comité du personnel

Het Bureau nodigt het Parlement uit de artikelen 11 en 43 en de bijlagen I (personeelsformatie) en II (tabel van de graden) van het personeelsstatuut van de permanente diensten te wijzigen volgens de procedure die bepaald wordt in artikel 172 van dit statuut.

1. De voorgestelde wijziging van het personeelsstatuut strekt ertoe de volgende wijzigingen aan te brengen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten :

- De wijziging van artikel 11 voorziet in de invoering van een diversiteitsplan om de gelijke kansen van de genders of van andere doelgroepen die het Bureau vaststelt te waarborgen. Het plan zal worden vastgesteld door het Bureau na advies van de directieraad en het personeelscomité. In functie van streefcijfers voor vast te stellen doelgroepen kan het plan prioriteiten vaststellen wanneer bij een aanstelling dient gekozen te worden tussen gelijkwaardige kandidaten.
- De wijziging van de personeelsformatie (bijlage I van het statuut) past het aantal betrekkingen als volgt aan:
 - toevoeging van 18 betrekkingen (+ 4 attachés (2F + 2N), + 3 assistenten (3F) + 1 secretaris/-esse (1F); + 1 opsteller (N); + 6 veiligheidsagenten (4F + 2N); + 1 hulptechnicus (F) ; + 2 arbeiders (F));
 - 2 betrekkingen worden uitdovend (garagemeester (F) en conciërge (N));
 - de invulling van 4 betrekkingen (kamerbewaarder-autobestuurder (2F), arbeider (1F) en kamerbewaarder (1N)) kan pas na uitdoving van 4 uitdovende betrekkingen (aangestelden (1F/1N), garagemeester (1F), adjunct-garagemeester (1F)).
- De wijziging van artikel 43 en van de tabel van de graden (bijlage II van het statuut) regelt de toegang en de loopbaan voor de nieuwe functie van veiligheidsagent die in de personeelsformatie wordt opgenomen.

2. De voorgestelde wijzigingen zijn een eerste van een reeks aanpassingen aan het statuut die het Bureau aan het Parlement zal voorleggen in opvolging van een personeelsplan dat de dienst HR-management op 19 februari 2020 aan het Bureau voorlegde. Op basis van de leeftijdspiramiden die weergegeven worden in dit plan, concludeerde het Bureau de noodzaak van dringende maatregelen om de verouderende personeelsbezetting op te vangen. Het Bureau stelde ook vast dat de personeelsformatie en het organisatieschema moesten aangepast worden aan een aantal evoluerende factoren (reorganisatie en informatisering van de werking van de diensten, het toegenomen werk in de parlementaire commissies, de nood aan grotere beveiliging zoals een auditonderzoek heeft uitgewezen en de grotere vereisten op het vlak van audiovisueel beheer).

3. Vervolgens besliste het Bureau in zijn vergadering van 20 mei 2020 het advies te vragen van het

et du conseil de direction sur les adaptations du cadre du personnel et de l'organigramme. Cette demande d'avis portait également sur la modification de l'article 11 du statut concernant l'égalité des genres et la diversité.

Lors de la discussion, le Bureau est arrivé à la conclusion que pour renforcer sa politique de sécurité, le Parlement a tout intérêt à désigner lui-même des agents de sécurité plutôt qu'à faire appel à des sociétés de gardiennage. Grâce à l'adaptation de la législation en 2017, les Parlements peuvent recourir aux membres de leur personnel et ils ne sont pas soumis à la loi Tobback à cet égard (modification de la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution). Il a été rappelé que, dans un passé récent, on a vainement insisté auprès de la Défense sur un renforcement du détachement militaire. Des agents internes connaissent mieux le Parlement et le nombre d'agents prévu permettra d'assurer la continuité. Il a également été souligné que les sociétés de gardiennage rémunèrent leur personnel comme les sociétés d'intérim, ce qui n'est dans l'intérêt ni du personnel ni du Parlement.

En ce qui concerne la politique de diversité, on a accordé de l'attention à la façon dont les groupes cibles seront définis et dont les objectifs chiffrés seront formulés. Pour l'élaboration d'un plan de diversité, on pourra compter sur l'expertise d'Actiris.

4. Le conseil de direction a rendu un avis favorable sur les modifications proposées ; le comité du personnel également, à l'exception de deux points sur lesquels il a rendu un avis négatif.

Le conseil de direction rappelle dans son avis que la rédaction du plan de personnel du service RH, qui est à la base des présentes propositions, a été précédée par une concertation au niveau de la direction. Il formule également les remarques suivantes :

- Il ne juge pas exclu que le plan de diversité, dont il soutient la mise en place, génère une dynamique qui débouchera sur de nouvelles adaptations du statut.
- Il souhaite que les nouveaux emplois, qui répondent à des besoins concrets, soient pourvus rapidement. Il s'agit de fonctions spécialisées importantes qui concernent notamment la sécurité et la gestion audiovisuelle. Il insiste en outre sur l'organisation de formations afin de permettre aux membres du personnel intéressés d'évoluer par voie de concours.
- Il suggère de ne plus mentionner au cadre d'extinction du personnel que les emplois qui sont encore pourvus actuellement.

Dans son avis, le comité du personnel anticipe déjà sur l'instauration d'un plan de diversité. Les objectifs

personnelscomité en de directieraad over de aanpassingen van de personeelsformatie en het organisatieschema. Deze adviesaanvraag had ook betrekking op de wijziging van artikel 11 van het statuut met betrekking tot gendergelijkheid en diversiteit.

Bij de bespreking kwam het Bureau tot de vaststelling dat het Parlement, om zijn beveiligingsbeleid te versterken, er best aan doet zelf veiligheidsagenten aan te stellen, veeleer dan een beroep te doen op beveiligingsbedrijven. Dank zij de aanpassing van de wetgeving in 2017 kunnen de parlementen hiervoor eigen personeel inzetten en zijn zij ter zake niet onderworpen aan de wet-Tobback (wijziging van de wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten). Er werd aan herinnerd dat in het recente verleden bij Defensie vergeefs werd aangedrongen op een versterking van het militaire detachement. Eigen agenten zijn beter vertrouwd met het Parlement en het voorziene aantal agenten zal toestaan continuïteit te organiseren. Er werd ook op gewezen dat beveiligingsfirma's hun personeel verlonen zoals uitzendbureaus, wat niet in het belang is van het personeel of van het Parlement.

Wat het diversiteitsbeleid betreft, ging de aandacht naar de manier waarop de doelgroepen zullen worden gedefinieerd en hoe de streefcijfers zullen worden geformuleerd. Voor de uitwerking van een diversiteitsplan kan op de expertise van Actiris gerekend worden.

4. De directieraad bracht een positief advies uit over de voorgestelde wijzigingen, zo ook het personeelscomité, op twee punten na waarover het negatief adviseerde.

De directieraad herinnert er in zijn advies aan dat de opstelling van het personeelsplan van de HR-dienst, dat aan de basis ligt van de voorliggende voorstellen, voorafgegaan werd door overleg op directieniveau en maakt verder volgende opmerkingen :

- Hij acht het niet uitgesloten dat uit het diversiteitsplan, waarvan hij de invoering ondersteunt, een dynamiek ontstaat die tot bijkomende aanpassingen in het statuut zal leiden.
- Hij wenst een snelle invulling van de nieuwe betrekkingen, die tegemoet komen aan concrete noden. Het gaat om belangrijke gespecialiseerde functies die o.m. de veiligheid en het audiovisueel beheer betreffen. Hij dringt daarbij aan op vormingen om geïnteresseerde personeelsleden via examens te laten doorstromen.
- Hij suggereert in de uitdovende personeelsformatie nog enkel de betrekkingen op te nemen die thans zijn ingevuld.

In zijn advies loopt het personeelscomité reeds vooruit op de invoering van een diversiteitsplan. De

devront être quantifiés et, selon le comité du personnel, les cinq premières années, les groupes cibles devront être les mêmes que ceux désignés dans un projet de déclaration d'intention approuvé le 22 juin 2020 par le comité de prévention, soit :

- les personnes de nationalité ou d'origine hors Union européenne ;
- les personnes handicapées ;
- les travailleurs expérimentés (45+) ;
- les jeunes (-26) ;
- les personnes du sexe sous-représenté par rapport à l'autre sexe ;
- les personnes sans diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

Par rapport à la modification de l'article 11, le comité du personnel suggère également d'adapter d'autres mesures, dont les dispositions statutaires n'ont toutefois pas été ouvertes à révision : l'équivalence de compétences (l'article 5 fixe pour chaque niveau les diplômes requis pour accéder aux emplois), l'équilibre H / F au sein du conseil de direction (l'article 156 règle la composition du conseil de direction) et la mobilité interne (l'article 50 règle les affectations).

En ce qui concerne la modification du cadre du personnel, le comité du personnel regrette que le plan de personnel ne repose pas sur un plan stratégique global. Il fait observer que l'équilibre linguistique doit être calculé en équivalents temps plein (ETP) et qu'il n'y a pas de descriptions de fonction pour les nouvelles fonctions spécialisées d'assistant à la gestion audiovisuelle et d'agent de sécurité.

L'avis du comité du personnel est défavorable en ce qui concerne l'introduction d'agents de sécurité ; il privilégie des agents de sécurité externes. Il est également défavorable au fait que quelques emplois de niveau C ne pourront être pourvus qu'après le départ des titulaires d'un nombre correspondant d'emplois du cadre d'extinction du personnel. Il attire l'attention sur les besoins immédiats en ce qui concerne le remplacement des emplois de préposé en extinction.

5. Le Bureau a examiné le projet une seconde fois le 15 juillet 2020 à la lumière des avis rendus par le conseil de direction et le comité du personnel et de l'analyse de ces avis par les services.

- S'agissant de l'ajout à l'article 11, plusieurs membres ont plaidé en faveur d'une politique active en matière d'égalité des genres et de diversité. Pour l'élaboration d'un plan de diversité, on collaborera avec Actiris sur la base d'une déclaration d'intention que le greffier a

doelstellingen zullen moeten worden gekwantificeerd en de doelgroepen moeten volgens het comité de eerste vijf jaar dezelfde zijn als de groepen die aangeduid werden in een ontwerp van intentieverklaring dat door het preventiecomité werd goedgekeurd op 22 juni 2020. Dit zijn :

- personen met een nationaliteit of herkomst buiten de Europese Unie ;
- personen met een handicap;
- ervaren werknemers (45+);
- jongeren (-26);
- personen van het geslacht dat ondervetegenwoordigd is in vergelijking met het andere geslacht ;
- mensen zonder diploma hoger secundair onderwijs.

Aansluitend bij de wijziging van artikel 11, doet het personeelscomité suggesties om ook andere regelingen aan te passen, waarvan de statutaire bepalingen echter niet in herziening werden gesteld: gelijkwaardigheid van competenties (artikel 5 stelt per niveau de diplomavereisten vast voor de toegang tot de betrekkingen), genderevenwicht m/v in de directieraad (artikel 156 regelt de samenstelling van de directieraad) en interne mobiliteit (artikel 50 regelt de dienstaanwijzingen).

In verband met de wijziging van de personeelsformatie betreurt het comité dat het personeelsplan niet steunt op een globaal strategisch plan. Het merkt op dat het taalevenwicht moet berekend worden in voltijdse equivalenten (VTE) en dat functiebeschrijvingen ontbreken voor de nieuwe gespecialiseerde functies van assistent voor audiovisueel beheer en van veiligheidsagent.

Het advies van het personeelscomité is ongunstig over de invoering van veiligheidsagenten ; het comité verkiest externe veiligheidsagenten. Het is eveneens ongunstig over het feit dat enkele betrekkingen van niveau C pas ingevuld kunnen worden na het vertrek uit de dienst van de titularissen van een overeenstemmend aantal betrekkingen van de uitdovende personeelsformatie. Het wijst op de onmiddellijke noden wat de vervanging van de uitdovende betrekkingen van aangestelde betreft.

5. Het Bureau onderzocht het ontwerp een tweede maal op 15 juli 2020 in het licht van de adviezen die uitgebracht werden door de directieraad en het personeelscomité en de analyse daarvan door de diensten.

- Enkele leden pleitten in verband met de aanvulling van artikel 11 voor een actief beleid inzake genderegelijkheid en diversiteit. Voor de uitwerking van een diversiteitsplan zal samengewerkt worden met Actiris, op basis van een intentieverklaring die de griffier heeft

fournissent un travail de qualité dont il faut tenir compte, tant qu'elles sont en service, lorsqu'on pourvoit aux nouveaux emplois prévus par l'extension du cadre.

- Le Bureau a accordé une attention particulière aux priorités qu'il devra fixer au moment de pourvoir les 18 nouveaux emplois. Ceux-ci s'ajoutent aux 22 emplois qui se libéreront les cinq prochaines années suite à des mises à la pension et aux 22 emplois actuellement vacants, dont la majorité sont occupés par des fonctionnaires temporaires, comme l'a révélé le plan de personnel.

Il a été rappelé que le plan de personnel porte sur un plus long terme et que le nouveau cadre du personnel qui en découle sera à présent systématiquement pourvu. Le Bureau se penchera chaque fois sur la nécessité de déclarer une fonction vacante. Le Bureau a déjà lancé des concours pour une série de fonctions à pourvoir en priorité (attaché, attaché traducteur, huissier). Sont également prioritaires les désignations nécessaires afin de réaliser les ambitions en matière de gestion de la sécurité (un assistant et six agents de sécurité) et de gestion audiovisuelle (un attaché, un assistant et un aide-technicien). L'organisation des promotions, recrutements et formations nécessaires au cours des prochaines années constituera en tout état de cause une entreprise de longue haleine.

- Un membre a saisi l'occasion pour proposer de revoir les mesures de fin de carrière prévues par le statut. Le Bureau n'a pas vu de raison de discuter d'une telle révision, qui sort du champ du présent projet. On a attiré l'attention sur le fait que les mesures de fin de carrière font partie d'un ensemble et que les fonctionnaires sont sur un pied d'égalité avec ceux d'autres parlements.

6. Le Bureau a traité la modification du cadre du personnel en même temps qu'un remaniement de l'organigramme. À cet égard, le Bureau n'a pas suivi le comité du personnel qui, dans son avis, émettait des réserves sur la répartition des nouvelles fonctions concernant la gestion audiovisuelle entre les directions infrastructure & logistique et comptes rendus. Il a constaté que la gestion audiovisuelle doit reposer sur une collaboration entre les services, non seulement des directions infrastructure & logistique et comptes rendus, mais aussi des autres directions, à commencer par celle des services législatifs.

7. Les projets de textes ont ensuite été soumis au vote comme suit :

- Article 11 : texte inchangé, tel que soumis pour avis ;
- Dans le cadre du personnel (annexe I), seuls les emplois encore pourvus actuellement sont encore mentionnés dans le cadre d'extinction du personnel ;

dat beide betrokken personen verdienstelijk werk leveren, waarmee bij de invulling van de personeelsuitbreiding moet rekening gehouden worden zolang deze personen in dienst zijn.

- Bijzondere aandacht van het Bureau ging naar de prioriteiten die het zal moeten stellen bij de invulling van de 18 nieuwe betrekkingen. Deze voegen zich bij de 22 betrekkingen die de eerstkomende vijf jaar door pensionering vrijkomen en bij de 22 betrekkingen die thans vacant zijn, en waarvan de meeste zijn ingevuld door tijdelijke ambtenaren, zoals gebleken is uit het personeelsplan.

Er werd aan het herinnerd dat het personeelsplan over een langere termijn slaat en dat de nieuwe personeelsformatie die eruit vloeit nu stelselmatig zal worden ingevuld. Het Bureau zal zich telkens buigen over de noodzaak een functie vacant te verklaren. Het Bureau heeft reeds examens uitgeschreven voor een aantal prioritair in te vullen functies (attaché, attaché-vertaler, kamerbewaarder). Prioritair zijn ook de aanstellingen die nodig zijn om de ambities waar te maken op het vlak van veiligheidsbeheer (één assistent en zes veiligheidsagenten) en audiovisueel beheer (één attaché, één assistent en één hulptechnicus). De organisatie van de nodige bevorderingen, aanwervingen en vormingen voor de komende jaren wordt in elk geval een grote onderneming.

- Een lid stelde bij deze gelegenheid voor de eindeloopbaanmaatregelen waarin het statuut voorziet te herzien. Het Bureau zag geen grond om dergelijke herziening te bespreken die buiten het voorliggende ontwerp zou vallen. Er werd op gewezen dat de eindeloopbaanmaatregelen deel uitmaken van een globaal pakket en dat de ambtenaren op gelijke voet staan met die van andere parlementen.

6. Het Bureau behandelde de wijziging van de personeelsformatie gezamenlijk met een herschikking van het organisatieschema. In dat verband volgde het Bureau het personeelscomité niet, dat in zijn advies bezwaar maakte tegen de opdeling van de nieuwe functies voor audiovisueel beheer over de directies infrastructuur & logistiek en verslaggeving. Het stelde vast dat het audiovisueel beheer moet steunen op een samenwerking van diensten, niet enkel van de directies infrastructuur & logistiek en verslaggeving, maar ook van de overige directies, in de eerste plaats de wetgevende diensten.

7. De ontwerpteksten werden vervolgens voor stemming voorgelegd als volgt :

- Artikel 11 : ongewijzigde tekst zoals voorgelegd voor advies
- In de personeelsformatie (bijlage I) worden in de uitdovende personeelsformatie nog enkel de betrekkingen opgenomen die thans nog ingevuld zijn

- Les dispositions relatives à la carrière plane sont complétées par la nouvelle fonction d'agent de sécurité (ajout à l'article 43, § 1er, et annexe II).

Trois membres ont annoncé qu'ils s'abstiendraient car ils ne sont pas d'accord avec la manière dont le Bureau répartit les membres du personnel chargés de la gestion audiovisuelle entre les différents services.

Les textes ont ensuite été approuvés par douze voix et trois abstentions.

Sont annexés au présent rapport : le texte soumis pour avis, les avis du comité du personnel et du conseil de direction ainsi que le texte coordonné des articles 11 et 43, § 1er, 3°, et les annexes I et II du statut du personnel.

Le Rapporteur,

Le Président,

Marc-Jean GHYSSELS

Rachid MADRANE

- De bepalingen over de vlakke loopbaan worden aangevuld met de nieuwe functie van veiligheidsagent (aanvulling van artikel 43, § 1 en bijlage II).

Drie leden kondigden aan zich te onthouden aangezien ze het niet eens zijn met de manier waarop het Bureau de personeelsleden die instaan voor het audiovisueel beheer verdeelt over de verschillende diensten.

De teksten werden vervolgens aangenomen met twaalf stemmen voor en drie onthoudingen.

Bij dit verslag gaan als bijlagen de tekst waarover advies werd gevraagd, de adviezen van het personeelscomité en van de directieraad alsmede de gecoördineerde tekst van de artikelen 11 en 43, § 1, 3° en de bijlagen I en II van het personeelsstatuut.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

Marc-Jean GHYSSELS

Rachid MADRANE

MODIFICATION DES ARTICLES 11 ET 43 ET DES ANNEXES I (CADRE DU PERSONNEL) ET II (TABLEAU DES GRADES) DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS EN CE QUI CONCERNE L'ÉGALITÉ DES GENRES ET LA DIVERSITÉ, L'INTRODUCTION DE LA FONCTION D'AGENT DE SÉCURITÉ ET L'ÉLARGISSEMENT DU CADRE DU PERSONNEL

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 172 du statut du personnel ;

Vu les avis du comité du personnel et du conseil de direction;

Sur proposition du Bureau ;

Décide ce qui suit :

Article 1^{er}

À l'article 11 du statut du personnel des services permanents, le texte existant est repris sous un §2, et il est inséré un §1 rédigé comme suit :

« §1 Afin de garantir l'égalité des chances des genres ou d'autres groupes cibles déterminés par le Bureau, le Bureau établit un plan de diversité après avoir obtenu l'avis du conseil de direction et du comité du personnel.

Ce plan de diversité peut fixer, pour les emplois du cadre du personnel à pourvoir, des objectifs chiffrés que le Bureau est tenu de respecter lors des nominations et promotions. Tant que les objectifs chiffrés ne sont pas atteints, la priorité est donnée au candidat du groupe sous-représenté en cas d'équivalence. ».

Article 2

L'article 43, § 1, 3° (Niveau B2), du statut est complété, entre les dispositions relatives au rédacteur et au technicien, par ce qui suit :

« · agent de sécurité (huit) ; premier agent de sécurité (sept) ; agent de sécurité principal ; ».

Article 3

À l'annexe I du statut portant le cadre du personnel, le nombre d'emplois est modifié comme suit :

EMPLOIS À TEMPS PLEIN

Niveau A

+ 4 attachés (degré 3 : +2F/+2N)

Au total 41 (27F/14N)

Niveau B1

+ 3 assistants (degré 5 : +3F)

WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 11 EN 43 EN VAN DE BIJLAGEN I (PERSONEELSFORMATIE) EN II (TABEL VAN DE GRADEN) VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN MET BETREKKING TOT GENDERGELIJKHEID EN DIVERSITEIT, DE INVOERING VAN DE FUNCTIE VAN VEILIGHEIDSAGENT EN DE UITBREIDING VAN DE PERSONEELSFORMATIE

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op het artikel 172 van het personeelsstatuut;

Gelet op het advies van het personeelscomité en van de directieraad;

Op voorstel van het Bureau;

Beslist :

Artikel 1

In artikel 11 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt de bestaande tekst opgenomen onder een §2 en wordt een § 1 ingevoegd, luidend als volgt:

“ § 1 Om de gelijke kansen van de genders of van andere doelgroepen die het Bureau vaststelt te waarborgen, stelt het Bureau een diversiteitsplan vast, na het advies te hebben ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.

Dit diversiteitsplan kan streefcijfers bepalen voor de invulling van de betrekkingen van de personeelsformatie, die het Bureau in acht moet nemen bij benoemingen en bevorderingen. Zolang de streefcijfers niet gehaald worden, wordt bij gelijkwaardigheid voorrang gegeven aan de kandidaat uit de ondervertegenwoordigde groep.”

Artikel 2

Artikel 43, § 1,3° (Niveau B2) van het statuut wordt aangevuld, tussen de bepalingen over opsteller en technicus, als volgt:

“· veiligheidsagent (acht); eerste veiligheidsagent (zeven); eerstaanwezend veiligheidsagent;”

Artikel 3

In bijlage I van het statuut houdende de personeelsformatie wordt het aantal betrekkingen gewijzigd als volgt:

VOLTIJDSE BETREKKINGEN

Niveau A

+ 4 attachés (trap 3 : +2F/+2N)

In totaal 41 (27F/14N)

Niveau B1

+ 3 assistenten (trap 5 : + 3F)

+ 1 secrétaire (degré 6 : +1F)

En tout : + 4 (+4F), au total 25 (17F/8N)

Niveau B2

+ 1 rédacteur (degré 7 : +1N)

+ 6 agents de sécurité (degré 7: +4F/+2N)

En tout : +7 (+4F/+3N), au total 25 (17F/8N)

Niveau C

+ 1 aide-technicien (degré 8 : +1F)

-1 chef de garage (mis en extinction) (degré 9 : -1F)

1 huissier (N) est bloqué par 1 préposé (N)

+ 2 ouvriers (degré 11 : +2F) dont un bloqué par 1 préposé (F)

-1 concierge (mis en extinction) (degré 11 : -1N)

2 huissiers chauffeurs sont bloqués par 1 chef de garage et 1 chef de garage adjoint

En tout : +1 (+2F/-1N), au total 41 (29F/12N), dont 5 bloqués par 5 emplois en extinction (4F/1N)

Total des emplois à temps plein niveaux A, B1, B2 et C

+16 (+12F/+4N)

En tout 132 (90F/42N), dont 5 emplois (4F/1N) sont bloqués par 5 emplois en extinction (4F/1N)

EMPLOIS À TEMPS PLEIN EN EXTINCTION

+1 chef de garage (+1F)

+1 concierge (+1N)

En tout : + 2 (+1F/+1N), au total 7 emplois à temps plein en extinction (5F/2N)

EMPLOIS À TEMPS PARTIEL

Inchangé

EMPLOIS À TEMPS PARTIEL EN EXTINCTION

Seuls les douze emplois encore occupés sont repris (8F/4N)

Le cadre du personnel est coordonné comme indiqué en annexe. (Annexe à la présente décision)

Article 4

À l'annexe II du statut portant le tableau des grades, la case « Niveau B2 » est complétée, après les mentions concernant le « rédacteur/opsteller », par ce qui suit :

+ 1 secretaris/-esse (trap 6 : +1F)

Samen: + 4 (+4F), In totaal 25 (17F/8N)

Niveau B2

+ 1 opsteller (trap 7 : +1N)

+ 6 veiligheidsagenten (trap 7: +4F/+2N)

Samen: +7 (+4F/+3N), in totaal 25 (17F/8N)

Niveau C

+ 1 hulptechnicus (trap 8 : +1F)

-1 garagemeester (wordt uitdovend) (trap 9 : -1F)

1 kamerbewaarder (N) wordt geblokkeerd door 1 aangestelde (N)

+ 2 arbeiders (trap 11 : +2F) waarvan één geblokkeerd door 1 aangestelde (F)

-1 conciërge (wordt uitdovend) (trap 11 : -1N)

2 kamerbewaarders-autobestuurders worden geblokkeerd worden door 1 garagemeester 1 adjunct-garagemeester

Samen: +1 (+2F/-1N), in totaal 41 (29F/12N), waarvan 5 geblokkeerd worden door 5 uitdovende betrekkingen (4F/1N)

Totaal voltijdse betrekkingen niveaus A, B1, B2 en C

+16 (+12F/+4N)

Samen 132 (90F/42N), waarvan 5 betrekkingen (4F/1N) geblokkeerd worden door 5 uitdovende betrekkingen (4F/1N)

UITDOVENDE VOLTIJDSE BETREKKINGEN

+1 garagemeester (+1F)

+1 conciërge (+1N)

Samen: + 2 (+1F/+1N), in totaal 7 uitdovende voltijdse betrekkingen (5F/2N)

DEELTIJDSE BETREKKINGEN

Ongewijzigd

UITDOVENDE DEELTIJDSE BETREKKINGEN

Enkel de twaalf betrekkingen die nog bezet zijn worden opgenomen (8F/4N)

De personeelsformatie wordt gecoördineerd zoals weergegeven als bijlage. (Bijlage bij deze beslissing)

Artikel 4

In bijlage II van het statuut houdende de tabel van de graden, wordt het vak "Niveau B2" na de vermeldingen over "rédacteur/opsteller" aangevuld als volgt:

Agent de sécurité principal/eerstaanwendend veiligheidsagent	-	X ³	CP/VL
Premier agent de sécurité/ eerste veiligheidsagent	-	X ³	CP/VL
Agent de sécurité / veiligheidsagent	X ¹	X ⁶	CP/VL

ANNEXE / BIJLAGE**MODIFICATION DES ARTICLES 11 ET 43 DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS EN CE QUI CONCERNE L'ÉGALITÉ DES GENRES ET LA DIVERSITÉ, L'INTRODUCTION DE LA FONCTION D'AGENT DE SÉCURITÉ**

Statut du personnel (texte actuel)	Statut du personnel (texte coordonné avec la modification proposée)
<u>Article 11</u> (modifié le 12.11.2010 et le 20.11.2015)	<u>Article 11</u>
	<p>§1 Afin de garantir l'égalité des chances des genres ou d'autres groupes cibles déterminés par le Bureau, le Bureau établit un plan de diversité après avoir obtenu l'avis du conseil de direction et du comité du personnel.</p> <p>Ce plan de diversité peut fixer, pour les emplois du cadre du personnel à pourvoir, des objectifs chiffrés que le Bureau est tenu de respecter lors des nominations et promotions. Tant que les objectifs chiffrés ne sont pas atteints, la priorité est donnée au candidat du groupe sous-représenté en cas d'équivalence.</p>
<p>Au moins trois pour cent du total des emplois dans les services permanents du Parlement sont affectés à des personnes souffrant d'un handicap inscrites au Fonds bruxellois francophone pour personnes handicapées, au Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap, à l'Agence wallonne de l'intégration des personnes handicapées ou à l'Office pour personnes handicapées de la Communauté germanophone.</p> <p>Le conseil de direction soumet au Bureau les propositions utiles relatives à la détermination et à l'adaptation des postes de travail ainsi qu'aux aptitudes professionnelles requises pour des personnes souffrant d'un handicap en fonction des vacances d'emploi.</p> <p>Le Bureau peut, par dérogation à l'article 10, §1^{er}, stipuler dans les appels aux candidats une dérogation au classement des lauréats permettant de favoriser le recrutement des personnes souffrant d'un handicap.</p> <p>Lorsqu'un stagiaire ou un fonctionnaire réunit après son recrutement les conditions prévues au premier alinéa, son emploi est imputé sur le pourcentage d'emplois affectés à des personnes souffrant d'un handicap.</p>	<p>§2 Au moins trois pour cent du total des emplois dans les services permanents du Parlement sont affectés à des personnes souffrant d'un handicap inscrites au Fonds bruxellois francophone pour personnes handicapées, au Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap, à l'Agence wallonne de l'intégration des personnes handicapées ou à l'Office pour personnes handicapées de la Communauté germanophone.</p> <p>Le conseil de direction soumet au Bureau les propositions utiles relatives à la détermination et à l'adaptation des postes de travail ainsi qu'aux aptitudes professionnelles requises pour des personnes souffrant d'un handicap en fonction des vacances d'emploi.</p> <p>Le Bureau peut, par dérogation à l'article 10, §1^{er}, stipuler dans les appels aux candidats une dérogation au classement des lauréats permettant de favoriser le recrutement des personnes souffrant d'un handicap.</p> <p>Lorsqu'un stagiaire ou un fonctionnaire réunit après son recrutement les conditions prévues au premier alinéa, son emploi est imputé sur le pourcentage d'emplois affectés à des personnes souffrant d'un handicap.</p>
<p><u>Article 43</u> (modifié le 07.05.2004, le 01.06.2007, 14.06.2013, le 12.12.2014, le 20.11.2015 et le 27.05.2016)</p> <p>§1 La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du §2 du présent article.</p> <p>1° Niveau A :</p>	<p><u>Article 43</u></p> <p>§1 La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du §2 du présent article.</p> <p>1° Niveau A :</p>

- attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller/réviseur ;
- attaché-archiviste (trois); conseiller adjoint archiviste (sept); conseiller archiviste (cinq); premier conseiller archiviste ;
- attaché-informaticien (trois); conseiller adjoint informaticien (sept); conseiller informaticien (cinq); premier conseiller informaticien ;
- conseiller adjoint gestionnaire des bâtiments (cinq); conseiller gestionnaire des bâtiments (cinq); premier conseiller gestionnaire des bâtiments.

2° Niveau B1 :

- assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal ;
- documentaliste (huit); premier documentaliste (sept); documentaliste principal ;
- secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal ;
- technicien en chef (huit); premier technicien en chef (sept); technicien en chef principal.

3° Niveau B2 :

- rédacteur (huit); premier rédacteur (sept); rédacteur principal ;
- technicien (huit); premier technicien (sept); technicien principal.

4° Niveau C :

- commis / commis-dactylographe / commis-téléphoniste (huit); premier commis/premier commis-dactylographe/premier commis-téléphoniste (sept); commis principal / commis-dactylographe principal / commis-téléphoniste principal ;
- aide technicien (huit); premier aide technicien (sept); aide technicien principal ;
- huissier-chauffeur (huit); premier huissier-chauffeur (sept); huissier-chauffeur principal ;
- huissier (huit); premier huissier (sept); huissier principal ;
- ouvrier (huit); premier ouvrier (sept); ouvrier principal ;
- préposé (huit); premier préposé (sept); préposé principal ;
- classeur (huit); premier classeur (sept); classeur principal.

- attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller/réviseur ;
- attaché-archiviste (trois); conseiller adjoint archiviste (sept); conseiller archiviste (cinq); premier conseiller archiviste ;
- attaché-informaticien (trois); conseiller adjoint informaticien (sept); conseiller informaticien (cinq); premier conseiller informaticien ;
- conseiller adjoint gestionnaire des bâtiments (cinq); conseiller gestionnaire des bâtiments (cinq); premier conseiller gestionnaire des bâtiments.

2° Niveau B1 :

- assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal ;
- documentaliste (huit); premier documentaliste (sept); documentaliste principal ;
- secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal ;
- technicien en chef (huit); premier technicien en chef (sept); technicien en chef principal.

3° Niveau B2 :

- rédacteur (huit); premier rédacteur (sept); rédacteur principal ;
- agent de sécurité (huit) ; premier agent de sécurité (sept) ; agent de sécurité principal ;
- technicien (huit); premier technicien (sept); technicien principal.

4° Niveau C :

- commis / commis-dactylographe / commis-téléphoniste (huit); premier commis/premier commis-dactylographe/premier commis-téléphoniste (sept); commis principal / commis-dactylographe principal / commis-téléphoniste principal ;
- aide technicien (huit); premier aide technicien (sept); aide technicien principal ;
- huissier-chauffeur (huit); premier huissier-chauffeur (sept); huissier-chauffeur principal ;
- huissier (huit); premier huissier (sept); huissier principal ;
- ouvrier (huit); premier ouvrier (sept); ouvrier principal ;
- préposé (huit); premier préposé (sept); préposé principal ;
- classeur (huit); premier classeur (sept); classeur principal.

ANNEXE / BIJLAGE**WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 11 EN 43 VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN MET BETREKKING TOT GENDERGELIJKHEID EN DIVERSITEIT, DE INVOERING VAN DE FUNCTIE VAN VEILIGHEIDSAGENT**

Personeelsstatuut (huidige tekst)	Personeelsstatuut (gecoördineerde tekst met de voorgestelde wijziging)
<p>Artikel 11 (gewijzigd op 12.11.2010 en op 20.11.2015)</p> <p>Minstens drie percent van alle betrekkingen in de permanente diensten van het Parlement wordt verleend aan personen met een handicap die zijn ingeschreven in het Fonds bruxellois francophone pour personnes handicapées, in het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap of in l'Agence wallonne de l'intégration des personnes handicapées of in het Office pour personnes handicapées van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>De directieraad doet aan het Bureau nuttige voorstellen over de functies die aan personen met een handicap kunnen worden verleend, over de aanpassing van de werkplaatsen en over de beroepsbekwaamheden die van de personen met een handicap worden verwacht voor de vacante betrekkingen.</p> <p>In afwijking van artikel 10, §1, kan het Bureau in de oproepen tot kandidaten bepalen dat kan worden afgeweken van de rangschikking van de geslaagden om de indienstneming van personen met een handicap te bevorderen.</p> <p>Als een stagiair of een ambtenaar na zijn aanwerving voldoet aan de in het eerste lid bepaalde voorwaarden, wordt zijn functie verrekend in het percentage van betrekkingen die worden toegewezen aan personen met een handicap.</p>	<p>§1 Om de gelijke kansen van de genders of van andere doelgroepen die het Bureau vaststelt te waarborgen, stelt het Bureau een diversiteitsplan vast, na het advies te hebben ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.</p> <p>Dit diversiteitsplan kan streefcijfers bepalen voor de invulling van de betrekkingen van de personeelsformatie, die het Bureau in acht moet nemen bij benoemingen en bevorderingen. Zolang de streefcijfers niet gehaald worden, wordt bij gelijkwaardigheid voorrang gegeven aan de kandidaat uit de ondervertegenwoordigde groep.</p> <p>§2 Minstens drie percent van alle betrekkingen in de permanente diensten van het Parlement wordt verleend aan personen met een handicap die zijn ingeschreven in het Fonds bruxellois francophone pour personnes handicapées, in het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap of in l'Agence wallonne de l'intégration des personnes handicapées of in het Office pour personnes handicapées van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>De directieraad doet aan het Bureau nuttige voorstellen over de functies die aan personen met een handicap kunnen worden verleend, over de aanpassing van de werkplaatsen en over de beroepsbekwaamheden die van de personen met een handicap worden verwacht voor de vacante betrekkingen.</p> <p>In afwijking van artikel 10, §1, kan het Bureau in de oproepen tot kandidaten bepalen dat kan worden afgeweken van de rangschikking van de geslaagden om de indienstneming van personen met een handicap te bevorderen.</p> <p>Als een stagiair of een ambtenaar na zijn aanwerving voldoet aan de in het eerste lid bepaalde voorwaarden, wordt zijn functie verrekend in het percentage van betrekkingen die worden toegewezen aan personen met een handicap.</p>
<p>Artikel 43 (gewijzigd op 07.05.2004, op 01.06 2007, op 14.06.2013, op 12.12.2014, op 20.11.2015 en op 27.05.2016)</p> <p>§1 De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadanciënniteit dat vereist</p>	<p>Artikel 43</p> <p>§1 De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadanciënniteit dat vereist</p>

is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van §2 van dit artikel.

1° Niveau A :

- attaché (drie); adjunct-adviseur (zeven); adviseur (vijf); eerste adviseur/revisor;
- attaché-archivaris (drie); adjunct-adviseur-archivaris (zeven); adviseur-archivaris (vijf); eerste adviseur-archivaris;
- attaché-informaticus (drie); adjunct-adviseur-informaticus (zeven); adviseur-informaticus (vijf); eerste adviseur- informaticus;
- adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder (vijf); adviseur gebouwenbeheerder (vijf); eerste adviseur-gebouwen-beheerder.

2° Niveau B1 :

- assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwezend assistent;
- documentalist (acht); eerste documentalist (zeven); eerstaanwezend documentalist;
- secretaris(esse) (acht); eerste secretaris(esse) (zeven); eerst-aanwezend secretaris(esse);
- hoofdtechnicus (acht); eerste hoofdtechnicus (zeven); eerstaanwezend hoofdtechnicus.

3° Niveau B2 :

- opsteller (acht); eerste opsteller (zeven); eerstaanwezend opsteller;
- technicus (acht); eerste technicus (zeven); eerstaanwezend technicus.

4° Niveau C :

- klerk / klerk-typist(e) / klerk-telefonist(e) (acht); eerste klerk/eerste klerk- typiste/eerste klerk-telefoniste (zeven); eerstaanwezend klerk / eerstaanwezend klerk-typist(e) / eerstaanwezend klerk- telefonist(e);
- hulptechnicus (acht); eerste hulptechnicus (zeven); eerstaanwezend hulptechnicus;
- kamerbewaarder-autobestuurder (acht); eerste kamerbewaarder-autobestuurder (zeven); eerst-aanwezend kamerbewaarder-autobestuurder;
- kamerbewaarder (acht); eerste kamerbewaarder (zeven); eerstaanwezend kamerbewaarder;
- arbeider (acht); eerste arbeider (zeven); eerstaanwezend arbeider;
- aangestelde (acht); eerste aangestelde (zeven); eerst-aanwezend aangestelde;
- klasseerder (acht); eerste klasseerder (zeven); eerstaanwezend klasseerder.

is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van §2 van dit artikel.

1° Niveau A :

- attaché (drie); adjunct-adviseur (zeven); adviseur (vijf); eerste adviseur/revisor;
- attaché-archivaris (drie); adjunct-adviseur-archivaris (zeven); adviseur-archivaris (vijf); eerste adviseur-archivaris;
- attaché-informaticus (drie); adjunct-adviseur-informaticus (zeven); adviseur-informaticus (vijf); eerste adviseur- informaticus;
- adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder (vijf); adviseur gebouwenbeheerder (vijf); eerste adviseur-gebouwen-beheerder.

2° Niveau B1 :

- assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwezend assistent;
- documentalist (acht); eerste documentalist (zeven); eerstaanwezend documentalist;
- secretaris(esse) (acht); eerste secretaris(esse) (zeven); eerst-aanwezend secretaris(esse);
- hoofdtechnicus (acht); eerste hoofdtechnicus (zeven); eerstaanwezend hoofdtechnicus.

3° Niveau B2 :

- opsteller (acht); eerste opsteller (zeven); eerstaanwezend opsteller;
- veiligheidsagent (acht); eerste veiligheidsagent (zeven); eerstaanwezend veiligheidsagent;
- technicus (acht); eerste technicus (zeven); eerstaanwezend technicus.

4° Niveau C :

- klerk / klerk-typist(e) / klerk-telefonist(e) (acht); eerste klerk/eerste klerk- typiste/eerste klerk-telefoniste (zeven); eerstaanwezend klerk / eerstaanwezend klerk-typist(e) / eerstaanwezend klerk- telefonist(e);
- hulptechnicus (acht); eerste hulptechnicus (zeven); eerstaanwezend hulptechnicus;
- kamerbewaarder-autobestuurder (acht); eerste kamerbewaarder-autobestuurder (zeven); eerst-aanwezend kamerbewaarder-autobestuurder;
- kamerbewaarder (acht); eerste kamerbewaarder (zeven); eerstaanwezend kamerbewaarder;
- arbeider (acht); eerste arbeider (zeven); eerstaanwezend arbeider;
- aangestelde (acht); eerste aangestelde (zeven); eerst-aanwezend aangestelde;
- klasseerder (acht); eerste klasseerder (zeven); eerstaanwezend klasseerder.

TABLEAU COORDONNÉ DU CADRE DU PERSONNEL (ANNEXE I DU STATUT)**GECOÖRDINEERDE TABEL VAN DE PERSONEELSFORMATIE (BIJLAGE I VAN HET STATUUT)****(21 septembre 2020 / 21 september 2020)**

Degrés Trappen	Grades / Graden	Nombre d'emplois Aantal betrekkingen	Rôle linguistique Taalrol
I. EMPLOIS A TEMPS PLEIN / VOLTijdSE BETREKKINGEN			
Niveau A			
1	4 directeurs d'administration / bestuursdirecteurs	4	2 F + 2 N
2	2 attachés-réviseurs / attachés-revisoren ⁽¹⁾	2	1 F + 1 N
3	26 attachés ⁽¹⁾ 1 attaché-archiviste / attaché-archivaris ⁽¹⁾ 1 conseiller adjoint - gestionnaire des bâtiments / adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder ⁽¹⁾ 3 attachés-informaticiens / attachés-informatici ⁽¹⁾	31	23 F + 8 N
4	4 attachés-traducteurs / attachés-vertalers ⁽¹⁾	4	1 F + 3 N
Total / Totaal Niveau A		41	27 F + 14 N
Niveau B1			
5	14 assistants / assistenten	14	9 F + 5 N
6	11 secrétaires / secretaressen	11	8 F + 3 N
Total / Totaal Niveau B1		25	17 F + 8 N
Niveau B2			
7	14 rédacteurs / opstellers 5 techniciens/technici 6 agents de sécurité/ veiligheidsagenten	25	17 F + 8 N
Total / Totaal Niveau B2		25	17 F + 8 N
Niveau C			
8	7 commis-dactylographes / klerk-typisten 3 aides-techniciens / hulptechnici ⁽⁴⁾	10	8 F + 2 N
9	1 huissier en chef / hoofdkamerbewaarder 2 huissiers en chef adjoints / adjunct- hoofdkamerbewaarders	3	2 F + 1 N
10	22 huissiers / kamerbewaarders ⁽⁶⁾ 2 huissiers-chauffeurs / kamerbewaarders- Autobestuurders	24	15 F + 9 N
11	4 ouvriers / arbeiders ⁽³⁾	4	4 F
Total / Totaal Niveau C		41	29 F + 12 N
Total général (Niveaux A + B1 + B2 + C) Algemeen Totaal (Niveaus A + B1 + B2 + C)		132	90 F + 42 N

CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE (2)			
Niveau B1			
5	1 technicien en chef / hoofdtechnicus	1	1 F
Total / Totaal Niveau B 1		1	1 F
Niveau C			
9	1 chef de garage /garagemeester 1 chef de garage adjoint /adjunct-garagemeester	2	2 F
11	2 préposés / aangestelden	2	1 F + 1 N
	1 ouvrier /arbeider ⁽⁴⁾ 1 concierge / conciërge	2	1 F + 1 N
Total / Totaal Niveau C		6	4 F + 2 N
Total général / Algemeen totaal		7	5 F + 2 N
II. EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / DEELTIJDSE BETREKKINGEN			
Niveau A			
4	attachés ⁽¹⁾	21	11 F + 10 N
Total / Totaal Niveau A		21	11 F + 10 N
Niveau B1			
6	secrétaire / secretaresse	1	1 F
Total / Totaal Niveau B1		1	1 F
Total général / Algemeen totaal		22	12 F + 10 N
CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE DEELTIJDSE BETREKKINGEN (2)			
Niveau A			
4	rédacteurs en chef / hoofdredacteurs ⁽⁵⁾	3	2 F + 1 N
	réviseurs aux comptes rendus / revisoren bij de verslaggeving ⁽⁵⁾	2	2 F
	rédacteurs-traducteurs / redacteurs-vertalers ⁽⁵⁾	7	4 F + 3 N
Total / Totaal		12	8 F + 4 N

- (1) Emplois qui peuvent être attribués à des conseillers de direction (2 F + 1 N). / Betrekkingen die ingenomen kunnen worden door directieraden (2 F + 1 N).
- (2) Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus, rédacteur-traducteur, ouvrier), 19 juillet 2016 (technicien en chef) et 21 septembre 2020 (chef de garage, concierge). / Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving, redacteur-vertaler, arbeider), 19 juli 2016 (hoofdtechnicus) en 21 september 2020 (garagemeester, conciërge).
- (3) Un emploi d'ouvrier F est bloqué par un emploi de préposé F du cadre d'extinction./ Eén betrekking van arbeider F wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde F van de uitdovende personeelsformatie.
- (4) Un emploi d'aide-technicien F est bloqué par un emploi d'ouvrier F du cadre d'extinction./ Eén betrekking van hulptechnicus F wordt geblokkeerd door één betrekking van arbeider F van de uitdovende personeelsformatie.
- (5) Les emplois occupés bloquent un nombre correspondant d'emplois d'attaché à temps partiel. / De ingevulde betrekkingen blokkeren de invulling van een overeenstemmend aantal deeltijdse betrekkingen van attaché.
- (6) Un emploi d'huissier N est bloqué par un emploi de préposé N du cadre d'extinction. / Eén betrekking van kamerbewaarder N wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde N van de uitdovende personeelsformatie.

<p><u>Preventieadviseur</u></p> <p>Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiairs van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, §2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</p>	<p><u>Conseiller en prévention</u></p> <p>Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.</p> <p>Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, §2, du statut du personnel des services permanents.</p>
---	---

TABLEAU DES GRADES (ANNEXE II DU STATUT) – TEXTE COORDONNÉ AVEC LA MODIFICATION PROPOSÉE
TABEL VAN DE GRADEN (BIJLAGE II VAN HET STATUUT) - GECOÖRDINEERDE TEKST MET DE VOORGESTELDE WIJZIGING
 (21 september 2020 / 21 september 2020)

<u>NIVEAU</u>	<u>GRADE / GRAAD</u>	<u>ACCESSION AU GRADE / VERLENING VAN DE GRAAD</u>		<u>PROMOTIONS / BEVORDERINGE</u> <u>N</u>
		<u>Par recrutement / Door aanwerving</u>	<u>Par promotion ou concours interne / Door bevordering of intern examen</u>	
A	Greffier (secrétaire général) / Griffier (secretaris-generaal)	-	-	-
	Greffier adjoint (directeur général) / Adjunct-griffier (directeur generaal)	-	-	-
	Directeur d'administration / Bestuursdirecteur	x ⁽¹⁾	x ⁽³⁾	NC / BNK
	Conseiller de direction / Directieraad	-	x ⁽²⁾	NC / BNK
	Rédacteur en chef / Hoofdredacteur	-	-	-
	Premier conseiller/gestionnaire des bâtiments / Eerste adviseur/gebouwenbeheerder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier conseiller/réviseur / Eerste adviseur/revisor	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier conseiller archiviste / Eerste adviseur-archivaris	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier conseiller informaticien / Eerste adviseur-informaticus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Réviseur aux comptes rendus / Revisor bij de verslaggeving	-	-	-
	Conseiller/gestionnaire des bâtiments / Adviseur/gebouwenbeheerder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller / Adviseur	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller archiviste / Adviseur-archivaris	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller informaticien / Adviseur-informaticus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller adjoint/gestionnaire des bâtiments / Adjunct-adviseur/gebouwenbeheerder	x ⁽¹⁾	-	-
	Conseiller adjoint / Adjunct-adviseur	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller adjoint archiviste / Adjunct-adviseur-archivaris	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Conseiller adjoint informaticien / Adjunct-adviseur-informaticus	x ⁽¹⁾	x ⁽⁴⁾	-
	Rédacteur-traducteur / Redacteur-vertaler	-	-	-
	Attaché	x ⁽¹⁾	x ⁽⁴⁾	-
Attaché archiviste / Attaché-archivaris	x ⁽¹⁾	x ⁽⁴⁾	-	
Attaché-informaticien / Attaché-informaticus	x ⁽¹⁾	x ⁽⁴⁾	-	
B1	Première assistante de direction / Eerste directie-assistente	-	x ⁽⁵⁾	NC / BNK

	Assistante de direction / Directie-assistente	-	x ⁽⁵⁾	NC / BNK
	Assistant principal / Eerstaanwezend assistent	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier assistant / Eerste assistent	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Assistant / Assistent	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
	Documentaliste principal / Eerstaanwezend documentalist	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier documentaliste / Eerste documentalist	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Documentaliste / Documentalist	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
	Technicien en chef principal / Eerstaanwezend hoofdtechnicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier technicien en chef / Eerste hoofdtechnicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Technicien en chef / Hoofdtechnicus	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
	Secrétaire principale / Eerstaanwezend secretaresse	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Première secrétaire / Eerste secretaresse	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Secrétaire / Secretaresse	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
B2	Rédacteur principal / Eerstaanwezend opsteller	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier rédacteur / Eerste opsteller	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Rédacteur / Opsteller	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
	Agent de sécurité principal/eerstaanwezend veiligheidsagent	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier agent de sécurité/ eerste veiligheidsagent	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Agent de sécurité / veiligheidsagent	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	CP / VL
	Technicien principal / Eerstaanwezend technicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier technicien / Eerste technicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Technicien / Technicus	x ⁽¹⁾	x ⁽⁶⁾	-
C	Commis principale/Commis dactylographe principale/Commis-téléphoniste principale Eerstaanwezend klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier commis/Commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Eerste klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Commis/commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste	x ⁽¹⁾	x ⁽⁵⁾	-
	Aide-technicien principal / Eerstaanwezend hulptechnicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier aide technicien / Eerste hulptechnicus	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Aide technicien / Hulptechnicus	x ⁽¹⁾	x ⁽⁵⁾	-
C	Huissier en chef / Hoofdkamerbewaarder	-	x ⁽⁷⁾	NC / BNK
	Huissier en chef adjoint / Adjunct-hoofdkamerbewaarder	-	x ⁽⁷⁾	NC / BNK
	Huissier principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier huissier / Eerste kamerbewaarder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Huissier / Kamerbewaarder	x ⁽¹⁾	-	-
	Chef de garage / Garagemeester	-	x ⁽⁷⁾	NC / BNK
	Chef de garage adjoint / Adjunct-garagemeester	-	x ⁽⁷⁾	NC / BNK
	Huissier chauffeur principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder-autobestuurder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier huissier chauffeur / Eerste kamerbewaarder-autobestuurder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Huissier chauffeur / Kamerbewaarder-autobestuurder	x ⁽¹⁾	-	-

	Concierge / Conciërge	x ⁽¹⁾	x ⁽³⁾	-
	Ouvrier principal / Eerstaanwezend arbeider	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier ouvrier / Eerste arbeider	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Ouvrier / Arbeider	x ⁽¹⁾	-	-
	Préposé principal / Eerstaanwezend aangestelde	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier préposé / Eerste aangestelde	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Préposé(e) / Aangestelde	x ⁽¹⁾	-	-
	Classeur principal / Eerstaanwezend klasseerder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Premier classeur / Eerste klasseerder	-	x ⁽³⁾	CP / VL
	Classeur / Klasseerder	x ⁽¹⁾	-	-

(1) Articles 8 et 9 / Artikels 8 en 9

(2) Articles 42 §§ 1^{er} et 3, article 47 / Artikels 42 §§ 1 en 3, artikel 47

(3) Articles 43 et 46 / Artikels 43 en 46

(4) Articles 8, 45 et 47 / Artikels 8, 45 en 47

(5) Article 44 / Artikel 44

(6) Article 45 / Artikel 45

(7) Article 44 §§ 1^{er} et 3 / Artikel 44 §§ 1 en 3

NC = nomination au choix

CP = carrière plane

BNK = benoeming naar keuze

VL = vlakke loopbaan